

Art.Nr.  
5903602901  
AusgabeNr.  
5903602850  
Rev.Nr.  
10/09/2020

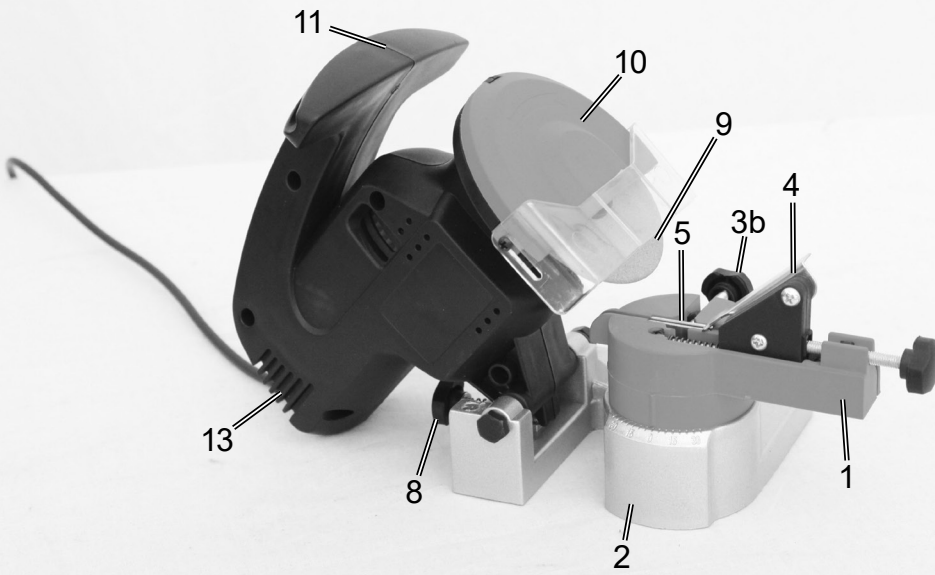


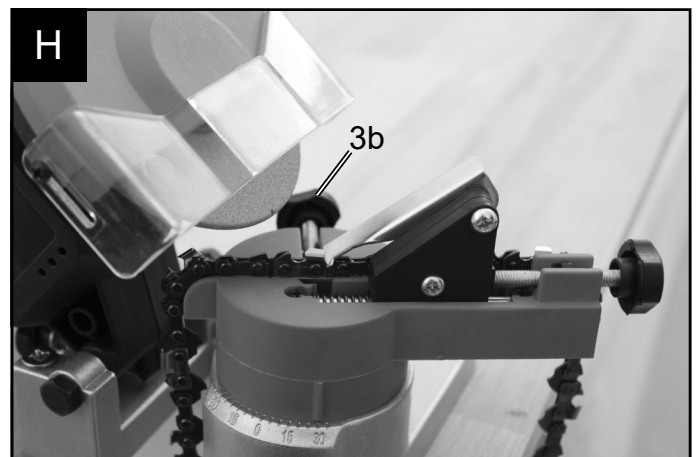
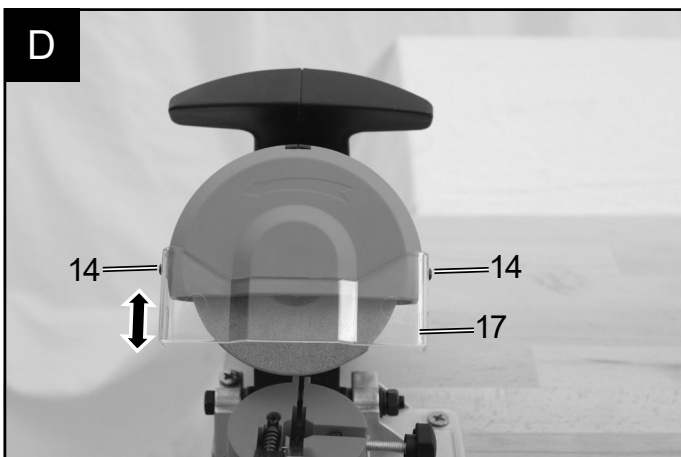
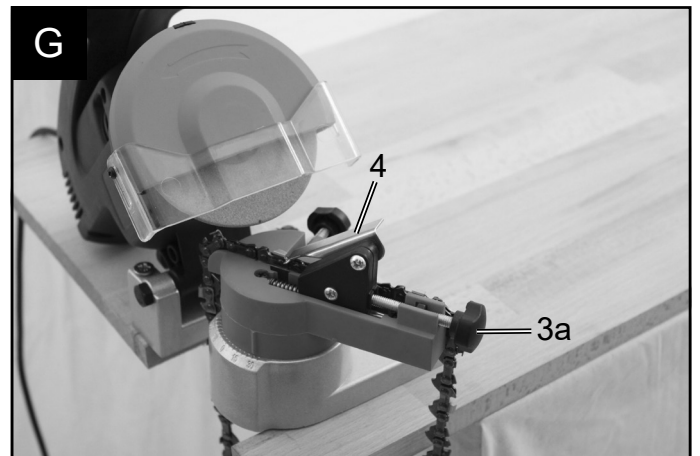
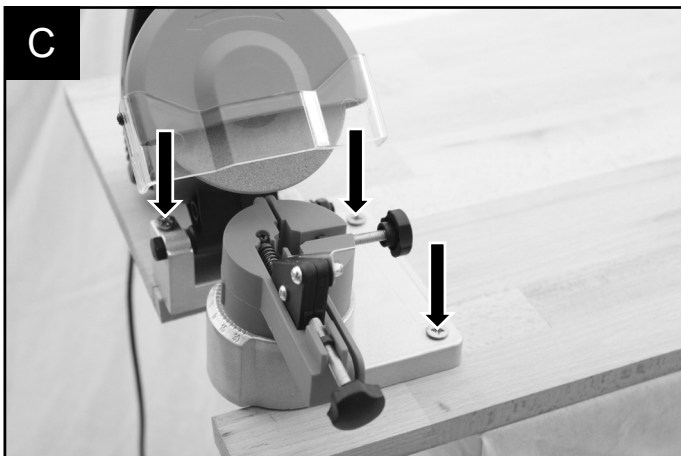
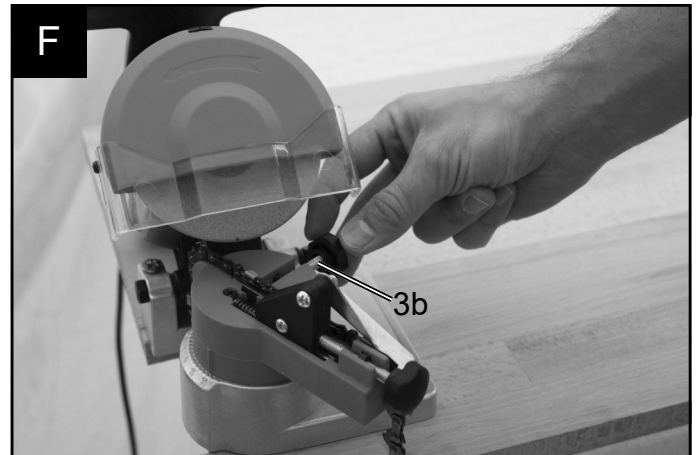
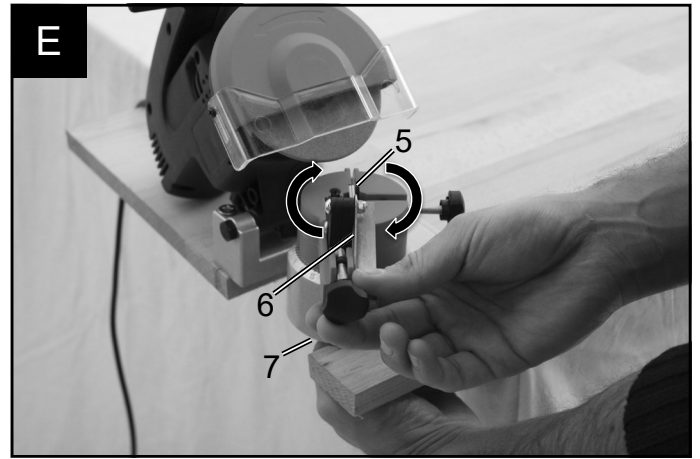
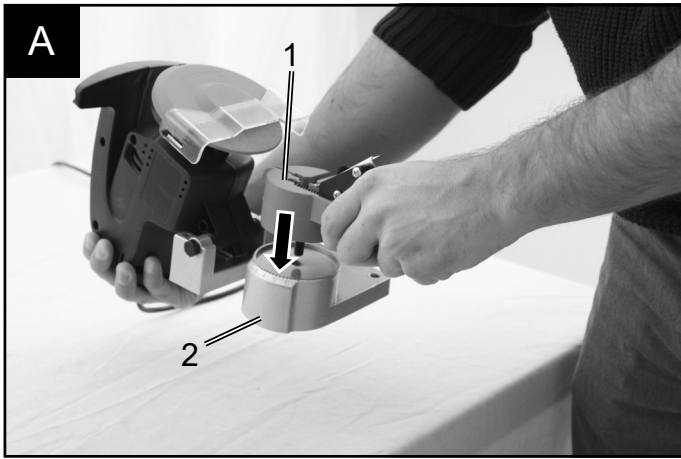
## KS1200

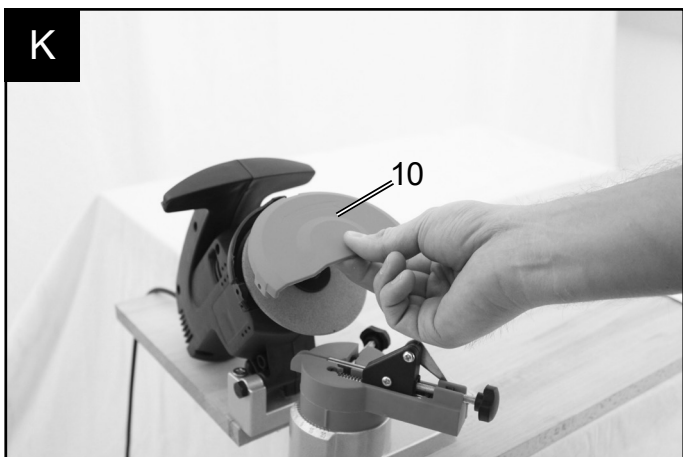
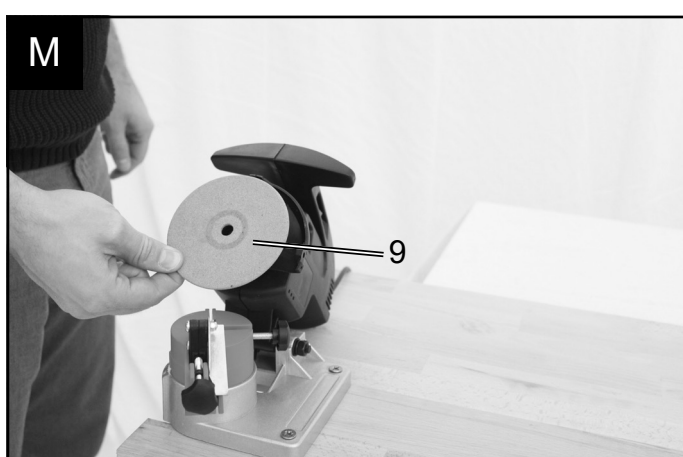
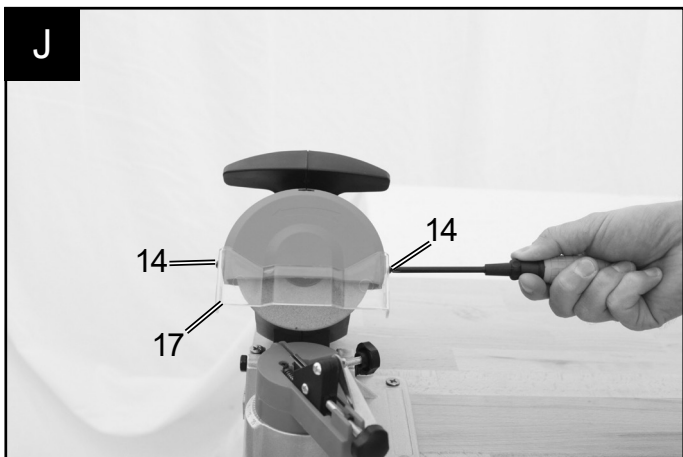
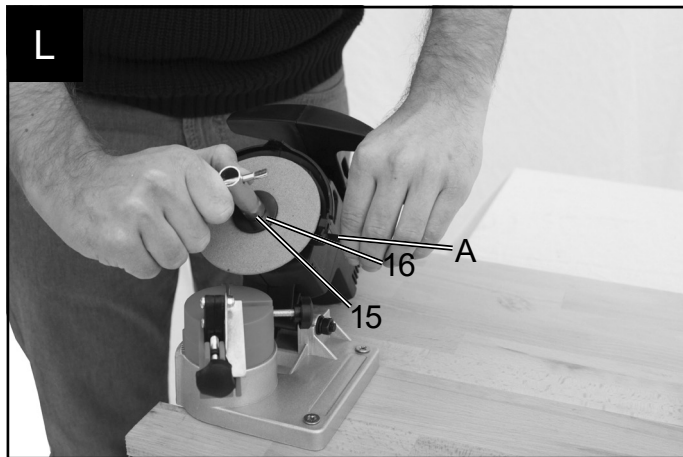
DE	<b>Schärfstation</b> Originalbetriebsanleitung	5
GB	<b>Sharpening station</b> Translation of the original operating manual	16
FR	<b>Affûteur</b> Traduction des instructions d'origine	26
IT	<b>Macchina affilatrice</b> Traduzioni del manuale d'uso originale	37
CZ	<b>Ostříčka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	48
SK	<b>Brúska</b> Preklad originálu návodu na obsluhu	58
EE	<b>Keti teritaja</b> Tõlkimine juhiseid	68

LT	<b>Pjūklo grandinės galastuvas</b> Vertimas originalios operacinės vadovė	78
LV	<b>Ķēžu asināmais</b> Tulkojums sākotnējā ekspluatācijas rokasgrāmatas	88
HU	<b>Élezőgép</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	98
PL	<b>Urządzenie do Ostrezenia</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	109
ES	<b>Estación de afilado</b> Traducción de las instrucciones originales de funcionamiento	120
FI	<b>Teroituskone</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	131
NL	<b>Kettingslijper</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	141

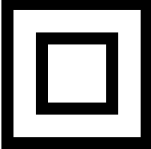
1







## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p>Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!</p>
	<p>Schutzklasse II</p>

**Inhaltsverzeichnis:**
**Seite:**

1.	Einleitung.....	7
2.	Gerätebeschreibung.....	7
3.	Entpacken.....	7
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
5.	Sicherheitshinweise.....	8
6.	Technische Daten.....	11
7.	Vorbereiten zur Inbetriebnahme.....	12
8.	Inbetriebnahme .....	12
9.	Arbeitshinweise .....	12
10.	Wartung.....	13
11.	Lagerung .....	14
12.	Elektrischer Anschluss.....	14
13.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	14
14.	Mögliche Störungen .....	15

## 1. Einleitung

### Hersteller: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Werkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Werkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Werkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Werkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Werkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Werkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Werkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1/B/D/L)

1. Drehteller kpl.
2. Auflagetisch
- 3a. Befestigungsschraube
- 3b. Befestigungsschraube
4. Kettenanschlag
5. Führungsplatten
6. Führungsschiene
7. Feststellmutter
8. Einstellschraube (für Schleiftiefe)
9. Schleifscheibe
10. Abdeckung
11. Handgriff
12. Ein-Aus-Schalter
13. Schleifkopf
14. Schrauben
15. Mutter
16. Flansch
17. Schutzabdeckung

## 3. Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.



- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

#### Sicherheitshinweise für Trennschleifmaschinen

##### 1) Sicherheitshinweise für Trennschleifmaschinen

- a. **Halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf.** Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- b. **Verwenden Sie ausschließlich gebundene verstärkte oder diamantbesetzte Trennscheiben für Ihr Elektrowerkzeug.** Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.
- c. **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- d. **Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe.** Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.
- e. **Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannfleisch in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifscheibe.** Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs.

- f. Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs** müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- g. Schleifscheiben und Flansche** müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- h. Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben.** Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn das Elektrowerkzeug oder die Schleifscheibe herunterfällt, überprüfen Sie, ob es/sie beschädigt ist, oder verwenden Sie eine unbeschädigte Schleifscheibe. Wenn Sie die Schleifscheibe kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf und lassen Sie das Gerät 1 min lang mit Höchstdrehzahl laufen. Beschädigte Schleifscheiben brechen meist in dieser Testzeit.
- i. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.** Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält. Der Augenschutz muss vor herumfliegenden Fremdkörpern schützen, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
- j. Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich.** Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- k. Halten Sie die Anschlussleitung von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann die Anschlussleitung durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
- l. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.

**m. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien.** Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es auf einer brennbaren Oberfläche wie beispielsweise Holz steht. Funken könnten diese Materialien entzünden.

**n. Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Veneendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.

## 2) Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge einer hakenden oder blockierten drehenden Trennscheibe. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Trennschleifaggregat nach oben in Richtung des Bedieners beschleunigt.

Wenn z. B. eine Trennscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Trennscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Trennscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Hierbei können Trennscheiben auch brechen.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

**a. Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können.** Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.

**b. Meiden Sie den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe.** Bei einem Rückschlag wird das Trennschleifaggregat nach oben in Richtung des Bedieners getrieben.

**c. Verwenden Sie kein Ketten-, Holzschnitz- oder gezähntes Sägeblatt sowie keine segmentierte Diamantscheibe mit mehr als 10 mm breiten Lücken.** Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

**d. Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus.** Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.

- e. Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Gerät aus und halten Sie das Trennschleifaggregat ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.
- f. Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen.** Anderenfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.
- g. Stützen Sie große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern.** Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten der Scheibe abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Trennschnitts als auch an der Kante.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

**ACHTUNG:** Je nachdem, wie Sie das Elektrowerkzeug verwenden, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen Werten abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich vor Lärmbelästigung zu schützen. Bei diesem Vorgang ist es wichtig, die gesamte Betriebssequenz zu berücksichtigen. Dies schließt auch Momente ein, in denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet, und Momente, in denen es ausgeschaltet wird. Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem, die regelmäßige Wartung und Instandhaltung des Elektrowerkzeugs und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen und die entsprechende Planung der Betriebsabläufe.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 6. Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	220W
Leerlaufdrehzahl:	7500 min <sup>-1</sup>
Einstellwinkel:	35° - 0° - 35°
Schleifscheiben-Ø (innen):	10 mm
Schleifscheiben-Ø (aussen):	100 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schutzisoliert:	II
Gewicht:	1,8 kg

### Geräuschwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Unsicherheit K <sub>PA</sub>	3 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

### Schleifen

Schwingungsemissionswert ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

**Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

**7. Vorbereiten zur Inbetriebnahme**

Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung. Sie müssen noch Folgendes tun:

- Drehteller montieren
- Gerät sicher aufstellen

**Montage des Drehtellers**

1. Setzen Sie den Drehteller (1) auf den Auflage-tisch (2). (Abb. A)
2. Schrauben Sie die Befestigungsmutter (7) auf die Feststellschraube. (Abb. B)

**Montage des Kettenschärfgerätes auf einer Werkbank**

Das Gerät muss zur sicheren Handhabung fest an einer Ecke einer Werkbank oder eines Tisches angebracht werden. Wenn möglich, verwenden Sie dazu alle drei Befestigungspunkte. Achten Sie dabei aber darauf, dass die Aussparung für die Sägekette sowie der Zugang zur Feststellmutter frei bleibt. (Abb. C)

**Tipp:** Zusätzlich empfehlen wir eine Gummiunterlage zur Lärm- und Vibrationsreduzierung (nicht im Lieferumfang enthalten)

Stellen Sie das Gerät an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- schwingungsfrei
- eben
- sauber und trocken
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

**8. Inbetriebnahme**

**Netzanschluss**

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Kettenschärfgerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

**Wechselstrommotor:**

Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 10 A träge.

Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup>

**Einschalten**

**Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.**

Drücken Sie auf „I“ des Ein-/Ausschalters.

**Ausschalten**

Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie auf „0“ des Ein-/Ausschalters.

**9. Arbeitshinweise**

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Ist das Kettenschärfgerät fest auf einer Werkbank montiert?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

**Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät**

⚠ Die Schleifscheibe muss von der Schutzabdeckung (17) so weit wie möglich abgedeckt sein.

Dazu die beiden Schrauben (14) lösen und die Schutzabdeckung entsprechend einstellen. Abb. D

⚠ Halten Sie die Hände immer im sicheren Abstand zur rotierenden Schleifscheibe.

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Arbeiten Sie erst, wenn die Schleifscheibe die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.

**Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät**

**Schärfen von Sägeketten**

Vor jeder Einstellung am Gerät:

- Gerät abschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

**Schleifen aller Schneidglieder**

Um eine Schneide der Schneidglieder zu schleifen gehen Sie wie folgt vor:

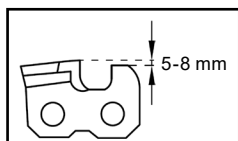
1. Sie stellen den Schleifwinkel ein: Durch Lösen der Feststellmutter (7) drehen Sie den Drehteller auf ca. 30° und ziehen Sie die Feststellmutter wieder an.

- ⚠ Die Schneiden der Schneidglieder werden normalerweise in einem Winkel zwischen 30 und 35 Grad geschliffen.
- 2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (3b) und legen Sie die Sägekette in die Führungsschiene (6) zwischen die Führungsplatten (5). (Abb. E)
- 3. Klappen Sie den Kettenanschlag (4) herunter und ziehen Sie die Sägekette soweit nach hinten, bis das zu schleifende Schneidglied am Anschlag anliegt. (Abb. F)
- 4. Zur genauen Ausrichtung ziehen Sie den Schleifkopf (13) gegen das Schneidglied. Stellen Sie den Abstand durch die Befestigungsschraube (3a) so ein, dass die Schleifscheibe das Schneidglied berührt. Regulieren Sie zusätzlich mit der Einstellschraube (8) die Schleiftiefe. (Abb. G)
- 5. Ziehen Sie die Befestigungsschraube (3b) an → Sägekette ist fixiert. (Abb. H)
- 6. Schleifen Sie vorsichtig die Schneide des Schneidgliedes.
- ⚠ Um Beschädigungen an der Sägekette zu verhindern, schleifen Sie so kurz wie möglich und nur so viel Material wie nötig ab. (Abb. I)
- 7. Schleifen Sie jede zweite Schneide, indem Sie die Schritte 5. und 6. durchführen.
- ⚠ Kennzeichnen Sie das erste Schneidglied, z. B. durch einen Kreidestrich. So vermeiden Sie, dass Sie Schneidglieder doppelt schärfen.
- 8. Drehen Sie den Drehteller auf die 30° der anderen Seite und schleifen Sie wie oben beschrieben die restlichen Schneiden.

#### Einstellen des Tiefenbegrenzerabstandes

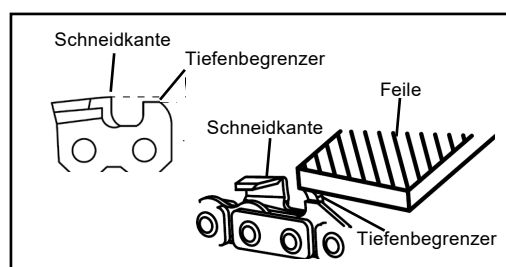
Wenn alle Schneiden der Schneidglieder geschärft sind, ist Ihre Sägekette scharf, aber sie schneidet möglicherweise nicht.

Deshalb muss auch immer ein Tiefenbegrenzerabstand vorhanden sein (= Abstand zwischen Tiefenbegrenzer und Schneidkante). In der Regel beträgt er 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Ein zu großer Tiefenbegrenzerabstand erhöht die Rückschlaggefahr beim Sägen. Hierzu müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Sägekette den Abstand prüfen und gegebenenfalls mit einer Feile abfeilen.

- ⚠ Achten Sie darauf, dass Sie die Vorderkante des Tiefenbegrenzers mit einer Feile abrunden. Die ursprüngliche Form des Schneidgliedes muss erhalten bleiben.



## 10. Wartung

- ⚠ **Warnung!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

#### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschnitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### Schleifscheibe wechseln

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
  - Verwenden Sie keine Schleifscheiben die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.
1. Lösen Sie die Schraubenabdeckungen (14) und nehmen Sie die Schutzabdeckung (17) ab. (Abb. J)
  2. Nehmen Sie die Abdeckung (10) ab. (Abb. K)
  3. Zur Arretierung der Schleifscheibe stecken Sie einen Schraubendreher oder Dorn (Ø 4 mm) in das dafür vorgesehene Loch. (Abb. L)
  4. Lösen Sie die Mutter (15). (Abb. L)
  5. Nehmen Sie die Mutter, den vorderen Flansch (16) und die Schleifscheibe (9) und den hinteren Flansch (16) ab. (Abb. L)
  6. Reinigen Sie die Flansche.
  7. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schleifmittel, Kohlebürste, Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 12. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 13. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!





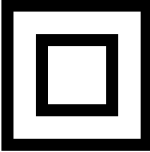


Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 14. Mögliche Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Kettenschärfgerät läuft nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Strom oder Stromausfall</li> <li>Verlängerungskabel defekt</li> <li>Netzstecker, Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen</li> <li>Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.</li> </ul>
Kettenschärfgerät schleift mit Unterbrechungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verlängerungskabel defekt</li> <li>Interner Fehler</li> <li>Ein-/Ausschalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> </ul>
Schleifscheibe wird heiß	Schleifscheibe ist stumpf oder defekt	Schleifscheibe austauschen
Motor brummt, Schleifscheibe bleibt stehen	Schleifscheibe blockiert	Gegenstand entfernen
Ungewöhnliche Vibrationen	Schleifscheibe ist defekt	Schleifscheibe austauschen

## Explanation of the symbols on the equipment

	<p>Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask!</p>
	<p>Protection class II</p>



<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	18
2. Device description.....	18
3. Unpacking .....	18
4. Intended use.....	18
5. Safety instructions.....	19
6. Technical Data.....	22
7. Preparing for commissioning.....	22
8. Commissioning.....	22
9. Working instructions.....	23
10. Maintenance.....	23
11. Storage.....	24
12. Electrical connection .....	24
13. Disposal and recycling .....	24
14. Possible faults .....	25

## 1. Introduction

### Manufacturer:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We wish you much joy and success in working with your new appliance.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device description (Fig. 1/B/D/L)

1. Rotary table, complete
2. Supporting table
- 3a. Mounting screw
- 3b. Mounting screw
4. Chain stop
5. Guide plate
6. Guide rail
7. Locking nut
8. Setting screw (for grinding depth)
9. Grinding wheel
10. Cover
11. Handle
12. ON-OFF Switch
13. Grinding head
14. Screws
15. Nut
16. Flange
17. Protective cover

## 3. Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 4. Intended use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety instructions

### General safety instructions for electric tools

**⚠ WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and technical data provided with this power tool.**

Failure to observe the following information and instructions can result in electric shock, fire and/or serious injuries.

**Store all safety instructions and information for future reference.**

The term “electric tool” used in the safety instructions refers to mains-powered electric tools (with a mains cable) or battery-powered electric tools (without a mains cable).

#### 1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Disorganised or unlit work areas can result in accidents.
- b) **Do not work with the electric tool in an explosive environment where flammable liquids, gases or dusts may be located.** Electric tools produce sparks that may ignite dust or vapours.
- c) **Keep children and other people away while using the electric tool.** Distractions may cause you to lose control of the electric tool.

#### 2) Electrical safety

- a) **The electrical tool’s connection plug must fit into the socket.**  
The plug may not be modified in any way. Do not use an adaptor plug together with earthed electric tools. Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Keep electric tools away from rain and moisture.**  
Water entering an electric tool increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not use the connection cable for another purpose, for example, carrying or hanging the electric tool or pulling the plug out of the socket. Keep the connection cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

Damaged or coiled connection cables increase the risk of an electric shock.

- e) **If you work with an electric tool outdoors, only use extension leads that are also suitable for outdoor use.** Using an extension lead suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electric tool in a wet environment, use a residual current circuit breaker.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

#### 3) Personal safety

- a) **Remain attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with electric tools. Do not use an electric tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electric tools can result in serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and always wear safety goggles.** Wearing personal protective equipment, such as dust masks, anti-slip safety shoes, safety helmet or hearing protection, depending on the type and use of the electric tool, reduces the risk of injuries.
- c) **Avoid unintentional startup. Make sure that the electric tool is switched off before you connect it the power supply and/or battery, pick it up or carry it.** Keeping your finger on the switch when you carry the electric tool or having the electric tool switched on when you connect it to the power supply may result in accidents.
- d) **Remove the setting tools or spanners before switching on the electric tool.** A tool or spanner that is located in a rotating part of the electric tool may result in injuries.
- e) **Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This will allow you to better control the electric tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts.** Loose clothing, jewellery and long hair can be caught by moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, these must be connected and used properly.** Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not ignore the safety rules for electric tools, even when you have used them many times and have become familiar with them.** Careless actions can result in serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) Using and handling the electric tool

- a) **Do not overload the electric tool. Use the electric tool intended for your work.** The suitable electric tool allows you to work better and more safely in the indicated power range.
- b) **Do not use an electric tool whose switch is defective.** An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the socket and/or take out a removable battery before setting the device, changing insertion tool parts or putting the electric tool away.** These precautionary measures will prevent the electric tool for starting unintentionally.
- d) **Keep unused electric tools out of the reach of children. Do not let people use the electric tool who are not familiar with it or who have not read these instructions.** Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.
- e) **Maintain electric tools and tool attachments with care. Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. Have damaged parts repaired before using the electric tool.** Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.
- f) **Always keep cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges seize up less often and are easier to guide.
- g) **Use electric tools, accessories, insertion tool, etc. according to these instructions. Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration.** Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.
- h) **Keep the handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease.**  
Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the electrical tool in unforeseen situations.

#### 5) Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This ensures that safety of the electric tool is maintained.

#### Safety instructions for cut-off machines

##### 1) Cut-off machine safety warnings

- a. **Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel.** The protective hood is intended to protect the operator from fragments and accidental contact with the grinding wheel.
- b. **Use only bonded reinforced or diamond cut-off wheels for your power tool.** Just because an accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- c. **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.
- d. **Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of a cut-off wheel. Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of a cut-off wheel.** Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.
- e. **Always use undamaged wheel flanges that are of correct diameter for your selected wheel.** Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage.
- f. **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- g. **Grinding discs and flanges must fit exactly on your electrical tool's grinding spindle.** Insertion tools that do not fit exactly on your electrical tool's grinding spindle rotate unevenly, vibrate very strongly and can cause a loss of control.
- h. **Do not use damaged wheels. Before each use, inspect the wheels for chips and cracks. If the power tool or wheel is dropped, inspect for damage or install an undamaged wheel. After inspecting and installing the wheel, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel and run the power tool at maximum no load speed for one minute.** Damaged wheels will normally break apart during this test time.
- i. **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.

- j. Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken wheel may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- k. Keep the power cable away from rotating insertion tools.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning wheel.
- l. Regularly clean the power tool's air vents.** The motor's fan can draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- m. Do not operate the power tool near flammable materials. Do not operate the power tool while placed on a combustible surface such as wood.** Sparks could ignite these materials.
- n. Do not use accessories that require liquid coolants.** Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

## 2) Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating wheel which in turn causes the uncontrolled cutting unit to be forced upwards toward the operator.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of incorrect or deficient use of the electrical tool. It can be prevented by suitable precautionary measures, as described in the following.

- a. Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces.** The operator can control upward kickback forces, if proper precautions are taken.
- b. Do not position your body in line with the rotating wheel** If kickback occurs, it will propel the cutting unit upwards toward the operator.
- c. Do not attach a saw chain, woodcarving blade, segmented diamond wheel with a peripheral gap greater than 10 mm or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.
- d. Do not "jam" the wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.

- e. When the wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the cutting unit motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.
- f. Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut.** The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.
- g. Support any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

**ATTENTION:** Depending on how you will use the power tool, the actual values may deviate from the indicated values. Take measures to protect yourself from noise pollution. In this process it is important to take the complete sequence of operation into account. This also includes moments during which the power tool operates without load and moments during which it is turned off. Suitable measures comprise amongst other things regular maintenance and service of the power tool and the insertion tools, regular breaks and the appropriate planning of the sequences of operation.

The specified vibration emission value can be used to compare one electric tool with other.

## Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 6. Technical Data

Rated voltage:	230V~ 50Hz
Power input:	220W
Idle speed:	7500 min <sup>-1</sup>
Adjustment angle:	35° - 0° - 35°
Grinding wheel Ø (inside):	10 mm
Grinding wheel Ø (outside):	100 mm
Grinding wheel thickness:	3.2 mm
Totally insulated:	II
Weight:	1.8 kg

### Noise values

The total noise values determined in accordance with EN 61029.

sound pressure level $L_{pA}$	87 dB(A)
uncertainty $K_{pA}$	3 dB
sound power level $L_{WA}$	100 dB(A)
uncertainty $K_{WA}$	3 dB

### Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing.

Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 61029.

### Grinding

Vibration emission value  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

K uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$

### Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## 7. Preparing for commissioning

To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You must still do the following:

- Mount the rotary table
- Set up the device securely

### Assembling the rotary table

1. Place the rotary table (1) onto the supporting table (2). (Fig. A)
2. Thread the mounting nut (7) on the locking screw. (Fig. B)

### Mounting the chain sharpener on a workbench

For secure handling, the device must be mounted along the edge of a workbench or table. Use all three fixing points if possible. But make sure that the recess for the saw chain remains free and the locking nut remains accessible. (Fig. C)

**Hint:** We recommend the additional placement of a rubber pad to reduce noise and vibration (not included in scope of delivery).

Place the device at a location that meets the following conditions:

- secured against slipping
- free of vibrations
- even
- clean and dry
- free of tripping hazards
- adequate light

## 8. Commissioning

### Mains connection

Compare the voltage listed on the device type plate, e.g. 230 V, with the mains voltage and connect the chain sharpener to the corresponding and properly grounded socket.

### Alternating current motor:

Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses. Use connection cable or extension cable respectively with a cross section of at least  $1,5 \text{ mm}^2$ .

### Switching on

**Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**

Press "I" of the ON-OFF switch.

### Switching off

To turn off the device, press "0" of the ON-OFF switch.

## 9. Working instructions

⚠ Before commencing work, ensure the following:

- Workplace tidied?
- Has the chain sharpener been permanently mounted on a workbench?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

### Working with the chain sharpener

⚠ The protective cover (17) must cover the grinding wheel as much as possible. For this loosen the two screw (14) and adjust the protective cover appropriately. Fig. D

⚠ Always keep your hands at a safe distance to the rotating grinding wheel.

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Start working only after the grinding wheel has reached its maximum speed.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.

### Working with the chain sharpener

#### Sharpening chains

Before making any settings to the device:

- switch off the device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

#### Grinding all cutting links

To grind the cutting edge of a cutting link, proceed as follows:

1. Setting the grinding angle: Loosen the locking nut (7) to turn the rotary plate to approx. 30° and retighten the locking nut.
- ⚠ The cutting edges of the cutting links are normally ground at an angle between 30 and 35°.
2. Loosen the mounting screw (3b) and place the cutting chain in the guide rail (6) between the guide plates (5).(Fig. E)
3. Fold the chain stop (4) down and pull the chain toward the back until the cutting link to be ground rests against the stop. (Fig. F)
4. Pull the grinding head (13) against the cutting link for exact alignment. Set the distance with the help of the mounting screw (3a) so that the grinding wheel touches the cutting link. In addition, adjust the grinding depth with the setting screw (8).(Fig. G)
5. Tighten the mounting screw (3b) → chain is fixed in place. (Fig. H)

6. Carefully grind the cutting edge of the cutting link.

⚠ To avoid damages to the chain, grind as briefly as possible and do not remove more material than necessary. (Fig. I)

7. Grind every second cutting edge by performing steps 5 and 6.

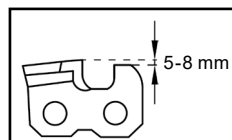
⚠ Mark the first cutting link by a chalk mark or the like. This will help you avoid grinding cutting links twice.

8. Turn the rotary table to 30° of the other side and grind the remaining cutting edges as described above.

#### Setting the depth limit distance

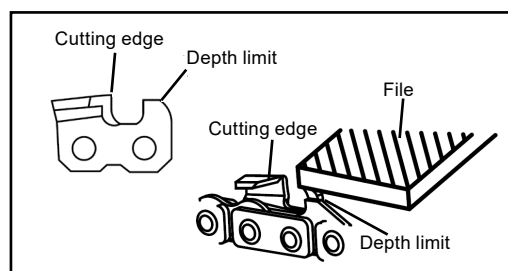
Once all cutting edges of the cutting links have been sharpened, your chain will be sharp but may possibly not cut.

For this reason, a depth limit distance must always be observed (= distance between depth limit and cutting edge). This is usually 0.5 - 0.8 mm.



⚠ A depth limit distance that is too great represents a risk of kickback. For this purpose, you must check the distance according to the specifications of your chain and file it off with a file if necessary.

⚠ Be sure to chamfer the leading edge of your depth limiter. The original shape of the cutting link must be preserved.



## 10. Maintenance

⚠ **Warning!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

#### General maintenance measures

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.

- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

### Replacing the grinding wheel

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
  - Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.
1. Loosen the screw caps (14) and remove the protective cover (17). (Fig. J)
  2. Remove the cover (10). (Fig. K)
  3. To lock the grinding wheel, insert a screw driver or mandrel (4 mm dia.) in the hole provided. (Fig. L)
  4. Loosen the nut (15). (Fig. L)
  5. Remove the nut, the front flange (16), the grinding wheel (9) and the rear flange (16). (Fig. L)
  6. Clean the flanges.
  7. Reassembly is done in the opposite sequence.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: grinding medium, Carbon brushes, v-belt

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## 11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 12. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

## 13. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.





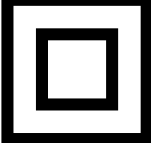


Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 14. Possible faults

Fault	Possible cause	Remedy
Chain sharpener does not operate..	<ul style="list-style-type: none"> <li>• no power</li> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Main plug, motor or switch defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power supply, power socket and fuse protection</li> <li>• Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>• Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts</li> </ul>
Chain sharpener grinds with interruptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Internal fault.</li> <li>• ON/OFF button defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>• Please contact the after sales service.</li> <li>• Please contact the after sales service.</li> </ul>
Grinding wheel becomes hot	Grinding wheel is dull or defective	Replace grinding wheel
Motor is humming, grinding wheel stops	Grinding wheel is blocked	Remove object
Unusual vibrations	Grinding wheel is defective	Replace grinding wheel

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!</p>
	<p>Portez des lunettes de protection!</p>
	<p>Portez une protection auditive!</p>
	<p>Portez un masque anti-poussière!</p>
	<p>Classe de protection II</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	28
2. Description de l'appareil.....	28
3. Ensemble de livraison.....	28
4. Utilisation conforme.....	28
5. Consignes de sécurité.....	29
6. Caractéristiques techniques.....	32
7. Préparation à la mise en service.....	33
8. Mise en service.....	33
9. Consignes de travail.....	33
10. Maintenance.....	34
11. Stockage.....	35
12. Raccordement électrique.....	35
13. Mise au rebut et recyclage.....	35
14. Perturbations susceptibles de se présenter.....	36

## 1. Introduction

### Fabricant: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de succès en travaillant avec votre nouvel appareil.

### Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (Fig. 1/B/D/L)

1. Plateau tournant complet
2. Table d'appui
- 3a. Vis de fixation
- 3b. Vis de fixation
4. Butée pour la chaîne
5. Plaque de guidage
6. Rail de guidage
7. Écrou de blocage
8. Vis de réglage (pour la profondeur d'affûtage)
9. Meule d'affûtage
10. Protection
11. Poignée
12. Interrupteur MARCHE/ARRET
13. Bouton d'affûtage
14. Vis
15. Écrou
16. Bride
17. Cache

## 3. Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 4. Utilisation conforme

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

#### 1) Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

#### 2) Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant.**  
**Ne modifier d'aucune manière le connecteur.**  
**N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.**

Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.

- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.**  
La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

#### 3) Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.

- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

#### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.**  
Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

#### 5) Service après-vente

- a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

#### Consignes de sécurité applicables aux tronçonneuses à disque

- 1) **Consignes de sécurité applicables aux tronçonneuses à disque**
  - a. **Maintenez les personnes à proximité hors de portée de la meule en rotation.** Le capot de protection permet de protéger l'opérateur des bris et du contact avec la meule.
  - b. **Utilisez exclusivement des meules de tronçonnage en alliage renforcé ou diamantées sur votre outil électrique.** Le fait de pouvoir fixer un accessoire sur votre outil électrique ne signifie pas qu'il peut être utilisé en toute sécurité.
  - c. **La vitesse de rotation autorisée de l'outil auxiliaire doit être au moins égale à celle indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire qui tourne plus vite que la vitesse autorisée risque de se casser et d'être projeté.

- d. Les meules doivent uniquement servir à l'utilisation recommandée. Par exemple : Ne meulez jamais un objet sur les côtés d'une meule de tronçonnage.** Les meules de tronçonnage servent à décaper des matériaux avec le bord du disque. Une sollicitation latérale pourrait casser la meule.
- e. Utilisez toujours des brides de serrage non endommagées de la bonne taille et d'une forme adaptée pour la meule sélectionnée.** Des brides adaptées soutiennent la meule et réduisent ainsi le risque de bris de la meule.
- f. Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil auxiliaire doivent correspondre aux dimensions indiquées pour votre outil électrique.** Les outils auxiliaires dont les dimensions sont inadaptées ne peuvent pas être protégés ou contrôlés suffisamment.
- g. Les meules et brides doivent être parfaitement adaptées à la broche de meulage de votre outil électrique.** Les outils auxiliaires qui ne sont pas parfaitement adaptés à la broche de meulage de l'outil électrique tournent de manière irrégulière, vibrent très fortement et peuvent entraîner une perte de contrôle.
- h. N'utilisez pas de meule endommagée. Avant chaque utilisation, vérifiez que les meules ne présentent pas de fissures ou d'éclats. En cas de chute de l'outil électrique ou de la meule, vérifiez qu'il/elle n'est pas endommagé(e) ou utilisez une meule intacte. Une fois la meule contrôlée et mise en place, les personnes se trouvant à proximité et vous-même devez vous placer hors de portée de la meule en rotation. Laissez l'appareil fonctionner pendant 1 minute à vitesse de rotation maximale.** Normalement, les meules endommagées cèdent pendant cette période de test.
- i. Porter un équipement de protection individuelle. Selon le contexte, porter un masque intégral, une protection pour les yeux ou des lunettes de protection. Si cela se justifie, porter un masque anti-poussières, une protection anti-bruit, des gants de protection ou un tablier spécial qui protègent des petites particules de meulage et de matériau.** Utilisez une protection oculaire contre les projections de corps étrangers qui peuvent survenir dans certains contextes. Des masques anti-poussières ou masques de protection des voies respiratoires filtreront les poussières générées lors de l'utilisation de l'appareil. Toute exposition prolongée à de forts niveaux sonores entraîne un risque de perte de l'audition.
- j. Si d'autres personnes sont présentes, veiller à ce qu'elles se trouvent à une distance de sécurité de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.**

Les éclats de pièce usinée ou outils auxiliaires cassés peuvent être projetés et entraîner des blessures, y compris hors de la zone de travail immédiate.

- k. Mettez le câble de raccordement à l'abri des outils auxiliaires en rotation.** En cas de perte de contrôle de l'appareil, le câble de raccordement peut être sectionné ou engagé, et il existe un risque de happement des mains ou du bras dans l'outil auxiliaire en rotation.
- l. Nettoyez régulièrement la fente d'aération de l'outil électrique.** Le ventilateur du moteur aspire de la poussière dans le boîtier et une accumulation excessive de poudre métallique représente un risque du point de vue électrique.
- m. Ne pas utiliser l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables. N'utilisez pas l'outil électrique s'il se trouve sur une surface inflammable comme du bois.** Les étincelles pourraient embraser ces matériaux.
- n. Ne jamais utiliser d'outil auxiliaire nécessitant de recourir à un liquide de refroidissement.** L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement peut entraîner un choc électrique.

## 2) Mouvement de recul et consignes de sécurité correspondantes

Le mouvement de recul est une réaction soudaine due au blocage ou à l'accrochage d'une meule de tronçonnage en rotation. Le blocage ou l'accrochage provoque un arrêt brutal de l'outil auxiliaire en rotation. Le module de tronçonnage rendu ainsi incontrôlable rebondit vers le haut, en direction de l'opérateur.

Si une meule de tronçonnage se coince ou se bloque dans la pièce usinée, le bord inséré dans la pièce risque d'être happé et ainsi de casser la meule de tronçonnage ou d'entraîner un mouvement de recul. Les meules de tronçonnage peuvent alors elles aussi se casser.

Un mouvement de recul est le résultat d'une utilisation incorrecte ou erronée de l'outil électrique. Il peut être empêché par des mesures de prévention adaptées comme décrit ci-après.

- a. Maintenir fermement l'outil électrique et placer son corps et ses bras dans une position leur permettant d'amortir la force du recul.** L'opérateur doit pouvoir maîtriser la force de recul et de réaction grâce à des mesures de précaution appropriées.
- b. Restez à l'écart de la zone située devant et derrière la meule de tronçonnage.** En cas de mouvement de recul, le module de tronçonnage rebondit vers le haut, en direction de l'opérateur.

**c. N'utilisez pas de chaîne, de lame à bois, de lame de scie dentée ou de disque diamanté segmenté avec des espaces de plus de 10 mm de largeur.** Ces outils auxiliaires causent souvent un mouvement de recul ou entraînent la perte du contrôle de l'outil électrique.

**d. Évitez le blocage de la meule de tronçonnage ou d'exercer une pression d'appui trop importante. N'effectuez pas de coupes trop profondes.** La surcharge de la meule de tronçonnage augmente sa sollicitation et le risque de coincement ou de blocage et par conséquent de recul ou de rupture de la meule.

**e. Si la meule de tronçonnage est coincée ou que les travaux sont interrompus, arrêtez l'appareil et tenez le module de tronçonnage jusqu'à ce que le disque soit immobilisé. N'essayez jamais de retirer la meule de tronçonnage de la zone de coupe pendant qu'elle tourne, cela pourrait provoquer un mouvement de recul.** Déterminez et éliminez la cause du blocage.

**f. Ne rallumez pas l'outil électrique tant qu'il se trouve dans la pièce usinée. Laissez la meule de tronçonnage atteindre son régime maximal avant de reprendre prudemment la coupe.** Sinon, le disque risque de se bloquer, de sauter hors de la pièce usinée ou de provoquer un mouvement de recul.

**g. Calez les grandes pièces à usiner afin de réduire le risque de mouvement de recul dû à une meule de tronçonnage coincée.** Les grandes pièces à usiner risquent de fléchir sous leur propre poids. La pièce usinée doit être calée des deux côtés du disque, que ce soit à proximité de la coupe ou au niveau du bord.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

**ATTENTION :** Selon la manière dont vous utilisez l'outil électrique, les valeurs réelles peuvent varier par rapport aux indications. Prenez des mesures de protection contre les nuisances sonores. Au cours de ce processus, il est important de prendre en compte l'ensemble de la séquence de fonctionnement. Cela inclut également les moments où l'outil électrique fonctionne sans charge et les moments d'arrêt.

Parmi les mesures appropriées, citons entre autres une maintenance et une réparation régulières de l'outil électrique et des outils auxiliaires, des pauses régulières, ainsi qu'une bonne planification des processus de fonctionnement.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations mains-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

## 6. Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230V~ 50Hz
Puissance absorbée :	220W
Vitesse de rotation de marche à vide :	7500 min <sup>-1</sup>
Angle de mise au point :	35° - 0° - 35°
Ø de meule (intérieur) :	10mm
Ø de meule (extérieur) :	100mm
Épaisseur de meule :	3,2mm
à isolement de protection :	II
Poids :	1,8 kg

### Bruits et vibrations

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à l'EN 61029

Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Imprécision de mesure K <sub>PA</sub>	3 dB
Niveau acoustique L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Imprécision de mesure K <sub>WA</sub>	3 dB

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.



### Affûtage

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## 7. Préparation à la mise en service

Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Vous devez effectuer les étapes suivantes:

- Monter le plateau tournant
- Installer l'appareil de manière stable

### Montage du plateau tournant

1. Placer le plateau tournant (1) sur la table d'appui (2). (Fig. A)
2. Visser l'écrou de fixation (7) sur la vis de blocage. (Fig. B)

### Montage de l'affûteuse de chaîne sur un établi

L'appareil doit être fixé solidement au coin d'un établi ou d'une table afin de garantir une manipulation sûre. Utilisez si possible les trois points de fixation. Mais veillez à ce que l'orifice prévu pour la tronçonneuse ainsi que l'écrou de blocage restent accessibles. (Fig. C)

**Conseil:** Afin de réduire le bruit et les vibrations, nous recommandons d'utiliser en supplément un support en caoutchouc (non fourni).

Placez l'appareil à un endroit respectant les conditions suivantes:

- antidérapant
- exempt de vibrations
- plan
- propre et sec
- aucun risque de trébuchement
- suffisamment éclairé

## 8. Mise en service

### Branchement au secteur

Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par ex. 230 V, avec la tension du réseau et brancher l'affûteuse de chaîne à la prise appropriée, reliée à la terre de manière conforme.

### Moteur à courant alternatif :

prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte  
Utiliser des câbles de connexion et de rallonge d'une section de conducteur de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.

### Mise en marche

**Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.**

Appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „I“.

### Mise en arrêt

Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „0“.

## 9. Consignes de travail

⚠ Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Poste de travail bien ordonné?
- L'affûteuse de chaîne est-elle montée de manière stable sur un établi ?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

### Travail avec l'affûteuse de chaîne

⚠ La meule doit être couverte par le cache (17) autant que possible. A cet effet, retirer les deux des vis (14) et régler le cache en conséquence. Fig. D

⚠ Maintenir toujours les mains à distance de la meule d'affûtage en rotation.

- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
- Ne travailler qu'une fois que la meule d'affûtage a atteint la vitesse maximum.

- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger

### Travail avec l'affûteuse de chaîne

#### Affûtage de chaînes

Avant de procéder au réglage de l'appareil:

- Arrêter l'appareil
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

#### Affûtage de tous les maillons coupants

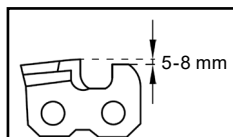
Pour affûter une dent des maillons coupants, procéder de la manière suivante:

1. Régler l'angle d'affûtage: Faire pivoter le plateau tournant à env. 30° en desserrant l'écrou d'arrêt (7) et resserrer l'écrou d'arrêt.
- ⚠ Les dents des maillons coupants sont normalement affûtées à un angle situé entre 30 et 35 degrés.
2. Desserrer la vis de fixation (3b) et placer la chaîne dans le rail de guidage (6) entre les plaques de guidage (5). (Fig. E)
  3. Rabattre la butée (4) vers le bas et tirer la chaîne vers l'arrière jusqu'à ce que le maillon coupant que vous souhaitez affûter soit en contact avec la butée. (Fig. F)
  4. Afin de garantir un alignement exact, serrer la tête d'affûtage (13) contre le maillon coupant. À l'aide de la vis de fixation (3a), régler l'intervalle de façon à ce que la meule d'affûtage soit en contact avec le maillon coupant. Régler également la profondeur d'affûtage à l'aide de la vis de réglage (8). (Fig. G)
  5. Serrer la vis de fixation (3b) → La chaîne est fixée. (Fig. H)
  6. Affûter avec précaution la dent du maillon coupant.
- ⚠ Afin d'éviter toute détérioration de la chaîne, affûter le plus brièvement possible et uniquement la quantité strictement nécessaire. (Fig. I)
7. Affûter une dent sur deux en exécutant les étapes 5 et 6.
- ⚠ Marquer le premier maillon coupant, par ex. en traçant un trait à la craie. Vous éviterez ainsi d'affûter une deuxième fois les maillons coupants.
8. Faire pivoter le plateau tournant à 30° de l'autre côté et affûter les dents restantes tel que cela est décrit cidessus.

#### Réglage de l'intervalle limiteur de profondeur

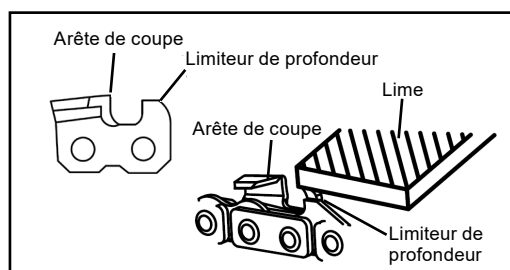
Une fois que toutes les dents des maillons coupants ont été affûtées, votre chaîne est effectivement affûtée, mais il est probable qu'elle ne coupe pas.

D'où la nécessité d'un intervalle limiteur de profondeur (= intervalle entre le limiteur de profondeur et l'arête de coupe). Il est généralement compris entre 0,5 et 0,8 mm.



- ⚠ Un intervalle limiteur de profondeur trop élevé augmente le risque de retour lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Vous devez contrôler l'intervalle conformément aux indications de la chaîne de votre tronçonneuse et éventuellement l'aiguiser à l'aide d'une lime.

- ⚠ Veiller à arrondir l'arête avant du limiteur de profondeur. Conserver impérativement la forme d'origine du maillon coupant.



## 10. Maintenance

- ⚠ **Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche du secteur!

#### Maintenance générale

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes d'aération et le carter-moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

#### Remplacer la meule d'affûtage

- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
  - Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.
1. Retirer les deux capuchons (14) des vis et enlever le cache (17). (Fig. J)
  2. Enlever le cache. (10). (Fig. K)
  3. Bloquer la meule d'affûtage en plaçant un tournevis ou un mandrin Dorn (Ø 4 mm) dans le trou prévu à cet effet. (Fig. L)
  4. Desserrer l'écrou (15). (Fig. L)

5. Retirer l'écrou, la bride avant (16), la meule d'affûtage (9) et la bride arrière (16). (Fig. L)
6. Nettoyer les brides.
7. Procéder dans l'ordre inverse pour le montage.

### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Abrasif, Charbons, Courroie trapézoïdale

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

## 11. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans son emballage d'origine.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 12. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles ont été passés par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles.
- Des coupures si l'on roulé sur les câbles.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, ils présentent un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement marqués du sigle H05VV-F. L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 13. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!







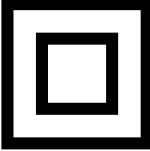
Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine.

Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

#### 14. Perturbations susceptibles de se présenter

Perturbation	Cause possible	Remède
L'affûteuse de chaîne ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence de courant</li> <li>• Câble ou rallonge défectueux</li> <li>• La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant</li> <li>• Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>• Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine</li> </ul>
L'affûteuse de chaîne fonctionne avec des interruptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Câble ou rallonge défectueux</li> <li>• Défaut interne</li> <li>• Interrupteur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>• Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> <li>• Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> </ul>
La meule d'affûtage s'échauffe	La meule d'affûtage est émoussée ou défectueuse	Remplacer la meule d'affûtage
Le moteur ronfle, la meule d'affûtage reste arrêtée	La meule d'affûtage se bloque	Enlever l'objet qui bloque les couteaux
Vibrations inhabituelles	La meule d'affûtage est défectueuse	Remplacer la meule d'affûtage

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p>
	<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
	<p>Portate cuffie antirumore!</p>
	<p>Mettete una maschera antipolvere!</p>
	<p>Classe di protezione II</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione.....	39
2.	Descrizione dell'apparecchio .....	39
3.	Elementi forniti.....	39
4.	Utilizzo proprio .....	39
5.	Indicazioni di sicurezza .....	40
6.	Caratteristiche tecniche.....	43
7.	Preparazione alla messa in funzione .....	44
8.	Messa in funzione .....	44
9.	Istruzioni di lavoro .....	44
10.	Manutenzione .....	45
11.	Conservazione .....	45
12.	Ciamento elettrico .....	46
13.	Smaltimento e riciclaggio .....	46
14.	Possibili guasti.....	47

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/B/D/L)

1. Piatto girevole completo
2. Banco d'appoggio
- 3a. Vite di fissaggio
- 3b. Vite di fissaggio
4. Arresto catena
5. Piastra di guida
6. Guida
7. Controdado
8. Vite di regolazione (per profondità di rettifica)
9. Mola
10. Copertura
11. Impugnatura
12. Interruttore di accensione/spegnimento
13. Testa portamola
14. Vite
15. Dado
16. Flangia
17. Copertura di protezione

## 3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 4. Utilizzo proprio

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe. L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale.

Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Indicazioni di sicurezza

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

**⚠ AVVISIO: Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.**  
La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.

- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.



- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

#### 4) Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.

- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni. e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

#### 5) Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

#### Indicazioni di sicurezza per rettificatrici da banco

##### 1) Indicazioni di sicurezza per rettificatrici da banco

- a. **Sostare, il che vale sia in prima persona, sia per le persone nelle vicinanze, all'esterno del livello di rotazione del disco da molare.** Il cofano di protezione deve proteggere l'operatore dalla rottura di pezzi e da contatto accidentale con il corpo per molatura.
- b. **Utilizzare esclusivamente dischi sezionatori diamantati per l'attrezzo elettrico o rinforzati in lega.** Il solo fissaggio dell'accessorio al proprio attrezzo elettrico non garantisce un utilizzo sicuro.
- c. **Il regime di rotazione ammesso dell'attrezzo ausiliario deve essere almeno pari al regime massimo indicato sull'attrezzo elettrico.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.
- d. **Si possono utilizzare solo corpi di molatura per le destinazioni d'uso consigliate. Ad esempio: Non molare mai con la superficie laterale di un disco sezionatore.** I dischi sezionati sono concepiti per asportare materiale con il bordo della rondella. L'azione di una forza laterale su questo corpo per molatura può romperlo.
- e. **Utilizzare sempre flange di serraggio non danneggiate con le dimensioni e la forma corrette per il disco da molare da voi scelto.** Flange adatte supportano il disco da molare e riducono in questo modo il pericolo di rottura di tale disco.

- f. Il diametro esterno e lo spessore dell'attrezzo ausiliario devono corrispondere ai dati dimensionali dell'attrezzo elettrico.** Attrezzi ausiliari di misura errata non possono essere schermati o controllati a sufficienza.
- g. I dischi da molare e le flange devono adattarsi in modo preciso al mandrino portamola del proprio attrezzo elettrico.** Gli attrezzi ausiliari che non si adattano perfettamente al mandrino portamola dell'attrezzo elettrico ruotano in modo non uniforme, vibrano in modo molto intenso e possono comportare la perdita del controllo dello strumento.
- h. Non utilizzare dischi per smerigliatura danneggiati. Prima di ogni uso, controllare sui dischi da molare l'eventuale presenza di scheggiature e crepe. Se l'attrezzo elettrico o il disco da molare cadono, controllare se sono presenti danni, oppure utilizzare un disco da molare non danneggiato. Quando il disco da molare è stato controllato e usato, tenere se stessi e le altre persone nelle vicinanze lontano dal piano del disco da molare rotante e lasciare che l'apparecchio funzioni al regime massimo per 1 minuto.** I dischi da molare danneggiati di solito si rompono in questo tempo di prova.
- i. Indossare un dispositivo di protezione individuale. In base all'applicazione, utilizzare una maschera per il viso intera, una protezione per gli occhi oppure occhiali protettivi. Se necessario, indossare una maschera antipolvere, otoprotettori, guanti protettivi o tute speciali che tengano a distanza piccole particelle di molatura e di materiale.** La protezione per gli occhi serve a proteggere da corpi estranei proiettati, che si generano in diverse applicazioni. La maschera antipolvere o quella di protezione delle vie respiratorie devono filtrare la polvere che si genera durante l'applicazione. Se si è sottoposti a un livello di rumore elevato per lungo tempo, possono verificarsi danni all'udito.
- j. Assicurarsi che le altre persone siano a distanza di sicurezza dalla propria area di lavoro. Chiunque acceda all'area di lavoro deve indossare un dispositivo di protezione individuale.** Frammenti di pezzi da lavorare o attrezzi ausiliari rotti possono essere proiettati nell'aria e causare lesioni anche al di fuori dell'area di lavoro diretta.
- k. Tenere la linea di allacciamento a distanza dagli attrezzi ausiliari rotanti.** Se si perde il controllo dell'apparecchio, la linea di allacciamento può staccarsi o impigliarsi, portando la vostra mano o il vostro braccio nell'attrezzo ausiliario rotante.
- l. Pulire regolarmente le bocchette di ventilazione del proprio attrezzo elettrico.** La ventola del motore aspira polvere nell'alloggiamento e un grande deposito di polvere metallica può provocare pericoli di natura elettrica.

- m. Non utilizzare l'attrezzo elettrico nelle vicinanze di materiali infiammabili. Non utilizzare l'attrezzo elettrico se si trova su una superficie infiammabile, come ad esempio di legno.** Le scintille possono infiammare questi materiali.
- n. Non utilizzare attrezzi ausiliari che richiedano refrigerante liquido.** L'utilizzo di acqua o altri refrigeranti può provocare una scarica elettrica.

## 2) Contraccolpo e relative indicazioni di sicurezza

Il contraccolpo è un'improvvisa reazione a seguito di un disco sezionatore rotante che si aggancia o si blocca. L'aggancio o il blocco provocano un blocco improvviso dell'attrezzo ausiliario. Questo genera un'accelerazione incontrollata verso l'alto dell'unità di smerigliatura in direzione dell'operatore.

Se ad es. un disco sezionatore si aggancia o si blocca in un pezzo da lavorare, il bordo del disco sezionatore affondato nel pezzo da lavorare può impigliarsi e rompere in questo modo il disco sezionatore stesso, oppure generare un contraccolpo. In questo caso i dischi sezionatori possono rompersi.

Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo errato o improprio di un elettrostrumento. È possibile evitarlo adottando le dovute misure preventive, come di seguito descritto.

- a. Tenere ben stretto l'attrezzo elettrico e portare corpo e braccia in una posizione nella quale sia possibile assorbire forze di contraccolpo.** Il personale operatore può gestire, mediante apposite misure precauzionali, le forze di contraccolpo e reazione.
- b. Evitare l'area davanti e dietro il disco sezionatore rotante.** In caso di un contraccolpo l'unità di smerigliatura viene spinta verso l'alto in direzione dell'operatore.
- c. Non utilizzare una lama dentata della sega, della catena o di taglio del legno, né un disco diamantato segmentato con spazi di larghezza superiore a 10 mm.** Tali attrezzi ausiliari provocano spesso un contraccolpo o una perdita di controllo sull'attrezzo elettrico.
- d. Evitare un blocco del disco sezionatore o una pressione di contatto eccessiva. Non eseguire tagli eccessivamente profondi.** Un sovraccarico del disco sezionatore aumenta le relative sollecitazioni e la frequenza di inclinazione o di blocco, e dunque la possibilità di un contraccolpo o di una rottura del corpo per molatura.
- e. Quando il disco sezionatore si blocca o si interrompe il lavoro, spegnere l'apparecchio, e tenere l'unità di smerigliatura a riposo fino a quando la rondella non arriva a fermarsi.**

**Non provare mai ad estrarre durante il taglio il disco sezionatore ancora in funzione, per evitare un contraccolpo.** Rilevare ed eliminare la causa dell'incastatura.

**f. Non riaccendere l'attrezzo elettrico fino a quando non si trova nel pezzo da lavorare. Lasciare che il disco sezionatore vada a pieno regime prima di procedere con cautela al taglio.** In caso contrario la rondella può inclinarsi, saltare fuori dal pezzo da lavorare o provocare un contraccolpo.

**g. Sostenere i pezzi da lavorare grandi per evitare il rischio di contraccolpo dovuto a un disco sezionatore incastrato.** Pezzi da lavorare di grandi dimensioni possono piegarsi al centro in virtù del proprio peso. Il pezzo da lavorare deve essere supportato su entrambi i lati della rondella, ovvero sia nelle vicinanze del taglio di separazione, sia sul bordo.

**Avviso!** Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

**ATTENZIONE:** A seconda dall'uso che si fa dell'attrezzo elettrico, i valori effettivi possono variare rispetto a quelli indicati. Adottare delle misure di protezione contro l'inquinamento acustico. Durante questa operazione è importante considerare l'intera sequenza operativa. Questo include anche momenti nei quali l'attrezzo elettrico funziona in assenza di carico e quelli in cui è disattivato. Misure adeguate comprendono tra le altre cose anche la manutenzione ordinaria e straordinaria dell'attrezzo elettrico e degli utensili ausiliari, nonché pause regolari e una buona pianificazione dei processi operativi.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per eseguire il confronto di un utensile elettrico con un altro.

### Rischi residui

**Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

- Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 6. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230V~ 50Hz
Potenza assorbita:	220W
Numero di giri a vuoto:	7500 min <sup>-1</sup>
Angolo di regolazione:	35° - 0° - 35°
Ø dischi abrasivi (interno):	10mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	100mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2mm
Isolamento di protezione:	II
Peso:	1,8kg

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Incertezza K <sub>pA</sub>	3 dB
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Incertezza K <sub>WA</sub>	3 dB

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

### Smerigliatura

Valore emissione vibrazioni ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.

- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## 7. Preparazione alla messa in funzione

Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

Procedere nel modo seguente:

- Montare il piatto girevole
- Posizionare la macchina in modo sicuro

### Montaggio del piatto girevole

1. Posizionare il piatto girevole (1) sul banco d'appoggio (2). (Fig. A)
2. Avvitare il dado di fissaggio (7) sulla vite di bloccaggio. (Fig. B)

### Montaggio dell'affilcatene su un banco di lavoro

Ai fini di un utilizzo sicuro, la macchina deve essere montata saldamente su un angolo di un banco di lavoro o di un tavolo. Se possibile, utilizzare a tal fine tutti e tre i punti di fissaggio. Accertarsi però che il foro per la catena della sega e l'accesso al controdado restino liberi. (Fig. C)

**Suggerimento:** Consigliamo inoltre una base in gomma per ridurre il rumore e le vibrazioni (non fornita in dotazione).

Posizionare l'apparecchio in un luogo che sia:

- antisdrucchiolo
- resistenza alle vibrazioni
- piano
- pulito e asciutto
- esente da rischi di inciampo
- rapporti di luce sufficienti

## 8. Messa in funzione

### Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente l'affilcatene alla presa a massa corrispondente.

### Motore a corrente alternata:

Utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto e protezione 10 A inerte.

Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione dei fili di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>

### Accensione

**Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**

Premere „I“ sull'interruttore di accensione/spegnimento.

### Spegnimento

Per spegnere la macchina premere „0“ sull'interruttore di accensione/spegnimento.

## 9. Istruzioni di lavoro

⚠ Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Posto di lavoro in ordine?
- L'affilcatene è montato saldamente su di un banco di lavoro?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

### Utilizzo dell'affilcatene

- ⚠ La mola deve essere coperta il più possibile dalla copertura di protezione (17). A questo scopo rimuovere le due coperture delle viti (14) e regolare la copertura protettiva di conseguenza. Fig. D
- ⚠ Tenere sempre le mani a una distanza di sicurezza dalla mola rotante.
- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
- Iniziare a lavorare solo quando la mola ha raggiunto il numero di giri massimo.
- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza

### Utilizzo dell'affilcatene

#### Affilatura della catena

Prima di qualsiasi regolazione della macchina:

- Spegnerla la macchina
- Attendere l'arresto della mola
- Disinserire la spina di alimentazione

#### Rettifica di tutti gli elementi di taglio

Per rettificare il tagliente degli elementi di taglio procedere nella maniera seguente:

1. Impostare l'angolo di rettifica: allentando il controdado (7), ruotare il piatto girevole a circa 30° e serrare nuovamente il controdado.
- ⚠ I taglienti degli elementi di taglio vengono rettificati normalmente ad un angolo compreso tra 30 e 35 gradi.

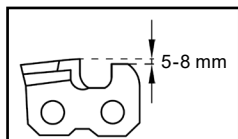
2. Allentare la vite di fissaggio (3b) e posizionare la catena della sega nella guida (6) tra le piastre di guida (5). (Fig. E)
3. Aprire verso il basso l'arresto della catena (4) e tirare la catena della sega verso la parte posteriore, fino a quando l'elemento di taglio da rettificare non si trova nell'arresto. (Fig. F)
4. Per l'allineamento esatto tirare la testa portamol (13) contro l'elemento di taglio. Impostare la distanza attraverso la vite di fissaggio (3a) in modo che la mola sia a contatto con l'elemento di taglio.

Successivamente regolare la profondità di rettifica tramite la vite di regolazione (8). (Fig. G)

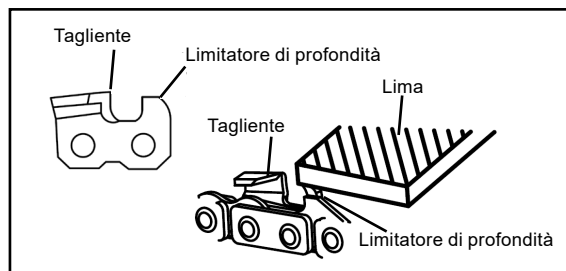
5. Serrare la vite di fissaggio (3b) la catena della sega è fissata. (Fig. H)
6. Rettificare con cautela il tagliente dell'elemento di taglio.
  - ⚠ Per evitare danni alla catena della sega, rettificare per il minor tempo possibile e asportare meno materiale possibile. (Fig. I)
7. Rettificare un tagliente su due, ripetendo le fasi 5. e 6.
  - ⚠ Contrassegnare il primo elemento di taglio, per esempio con un gessetto. In questo modo si evita di affilare due volte lo stesso elemento.
8. Ruotare il piatto girevole sui 30° dell'altro lato e rettificare come descritto in precedenza i restanti taglienti.

#### Regolazione della distanza del limitatore di profondità

Quando tutti i taglienti degli elementi di taglio sono affilati, la catena della sega è affilata ma potrebbe non tagliare. Pertanto è sempre necessario impostare la distanza del limitatore di profondità (= distanza tra limitatore di profondità e tagliente). Di regola la distanza è di 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Una distanza del limitatore di profondità troppo grande aumenta il pericolo di contraccolpo durante l'uso della sega. A questo scopo è necessario controllare la distanza ed eventualmente limarla con una lima in conformità alle istruzioni della catena della sega.
- ⚠ Accertarsi di arrotondare il bordo anteriore del limitatore di profondità. La forma originale dell'elemento di taglio deve essere mantenuta.



## 10. Manutenzione

⚠ **Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

#### Misure di manutenzione generali

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

#### Sostituzione della mola

- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
  - Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
1. Rimuovere le coperture delle viti (14) e la copertura protettiva (17). (Fig. J)
  2. Rimuovere la copertura (10). (Fig. K)
  3. Per fermare la mola inserire un giravite o un mandrino (Ø 4 mm) nell'apposito foro. (Fig. L)
  4. Allentare il dado (15). (Fig. L)
  5. Rimuovere il dado, la flangia anteriore (16), la mola (9) e la flangia posteriore (16). (Fig. L)
  6. Pulire la flangia.
  7. Rimontare seguendo la sequenza inversa.

#### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: abrasivi, spazzole di carbone, cinghia a V

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

## 11. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrodomestico per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrodomestico.

## 12. Cimentazione elettrica

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## 13. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!





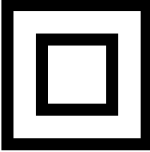


Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 14. Possibili guasti

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'affilcatene non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assenza di corrente.</li> <li>• Cavo di prolunga difettoso</li> <li>• Spina, motore o interruttore difettosi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile</li> <li>• Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li> <li>• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali.</li> </ul>
L'affilcatene funziona a singhiozzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cavo di prolunga difettoso</li> <li>• Guasto interno</li> <li>• Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li> <li>• Rivolgersi al servizio assistenza</li> <li>• Rivolgersi al servizio assistenza</li> </ul>
La mola si riscalda	La mola è consumata o difettosa	Sostituire la mola
Il motore ronza, la mola resta ferma	La mola è bloccata	Rimuovere l'oggetto che blocca le lame
Vibrazioni insolite	La mola è difettosa	Sostituire la mola

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>
	<p>Třída ochrany II</p>



<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	50
2. Popis stroje.....	50
3. Rozsah dodávky .....	50
4. Použití podle účelu určení .....	50
5. Bezpečnostní pokyny .....	51
6. Technická data .....	54
7. Příprava k provozu .....	54
8. Uvedení do provozu .....	55
9. Pracovní pokyny .....	55
10. Údržba.....	56
11. Uložení .....	56
12. Elektrická přípojka.....	56
13. Likvidace a recyklace .....	57
14. Možné poruchy.....	57

## 1. Úvod

### Výrobce: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

Přejeme vám hodně radosti a úspěchů v práci s vaším novým spotřebičem.

### Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis stroje (Fig. 1/B/D/L)

1. Otočný talíř kompletní
2. Stolní podložka
- 3a. Připevňovací šrouby
- 3b. Připevňovací šrouby
4. Doraz řetězu
5. Vodící deska
6. Vodící kolej
7. Stavěcí matice
8. Stavěcí šroub(pro hloubku brusu)
9. Brusný kotouč(
10. Krytka
11. Madlo
12. Vypínač
13. Hlavice brusky
14. Šroub
15. Matice
16. Příruba
17. Chráničím krytem

## 3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 4. Použití podle účelu určení

Ostříčka řetězů je vhodná na ostření pilových řetězů. Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

### Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ VAROVÁNÍ: Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

- a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výparu.
- c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

#### 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku.** Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky.** Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.

Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.

- e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

#### 3) Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžitá nepozornost při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Vyhnete se nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.

- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

#### 4) Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřčetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičítají a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.**  
Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

#### 5) Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

#### Bezpečnostní pokyny pro rozbrušovačky

##### 1) Bezpečnostní pokyny pro rozbrušovačky

- a. **Vy a osoby nacházející se v blízkosti se zdržujte mimo úroveň rotujícího brusného kotouče.**  
Ochranný kryt slouží k ochraně obsluhy před úlomky a náhodným kontaktem s brusným nástrojem.
- b. **Pro váš elektrický nástroj používejte výhradně vázané vyztužené nebo diamantové řezné kotouče.** Pouhá skutečnost, že můžete příslušenství připevnit k elektrickému nástroji, nezaručuje bezpečné použití.
- c. **Přípustný počet otáček používaného nástroje musí být minimálně tak vysoký, jako maximální počet otáček uvedený na elektrickém nástroji.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je přípustné, se může zlomit a vylétnout.
- d. **Brusné nástroje smí být používány pouze pro doporučené možnosti využití. Například: Nikdy nebruste boční plochou řezného kotouče.** Řezné kotouče jsou určeny pro úběr materiálu prováděný hranou kotouče. Boční síly působící na tyto brusné nástroje je mohou rozlomit.
- e. **Pro vámi zvolený brusný kotouč vždy použijte nepoškozené upínací příruby správné velikosti a tvaru.** Vhodné příruby podpírají brusný kotouč a snižují tak nebezpečí prasknutí brusného kotouče.
- f. **Vnější průměr a tloušťka nástavce musí odpovídat rozměrům vašeho elektrického nástroje.** Chybně vyměřené nástavce nelze dostatečně odstínit nebo zkontrolovat.
- g. **Brusné kotouče a příruby musí přesně odpovídat vřetenu brusného kotouče vašeho elektrického nástroje.** Nástavce, které přesně neodpovídají vřetenu brusného kotouče vašeho elektrického nástroje, se otáčejí nerovnoměrně, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.
- h. **Nepoužívejte poškozené brusné kotouče. Před každým použitím zkontrolujte brusné kotouče, zda nejsou polámané a nevykazují trhliny. Pokud dojde k pádu elektrického nástroje nebo brusného kotouče, zkontrolujte, zda nejsou poškozené, nebo použijte nepoškozený brusný kotouč. Po kontrole a nasazení brusného kotouče zůstaňte vy a další osoby v blízkosti mimo úroveň rotujícího brusného kotouče a nechte přístroj 1 minutu běžet na maximální otáčky.**

Poškozené brusné kotouče se v této zkušební době většinou zlomí.

- i. Noste osobní ochrannou výstroj. Použijte podle konkrétní aplikace ochranu obličeje, ochranu zraku nebo ochranné brýle. Pokud je to přiměřené, noste ochrannou masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální roušku, které vás ochrání před malými částicemi z broušení a materiálů.** Ochrana očí musí chránit před odlétávajícími cizími tělesy, k čemuž dochází při různých způsobech použití. Ochranná maska proti prachu nebo dýchací maska musí filtrovat prach vznikající během daného použití. Pokud jste dlouhou dobu vystaveni vysokému hluku, můžete utrpět ztrátu sluchu.
- j. Dbejte na bezpečnou vzdálenost dalších osob od vaší pracovní oblasti. Všechny osoby, které vstoupí do pracovní oblasti, musí nosit osobní ochrannou výstroj.** Úlomky obrobku nebo zlomené nástavce mohou odlétávat a způsobit zranění i mimo samotnou pracovní oblast.
- k. Udržujte připojovací vedení v dostatečné vzdálenosti od rotujících nástavců.** Ztratíte-li nad přístrojem kontrolu, může dojít k protnutí nebo zachycení přípojného vedení a vaše ruka nebo paže se může dostat do rotujícího nástavce.
- l. Čistěte pravidelně ventilační otvory svého elektrického nástroje.** Ventilátor motoru vtahuje prach do skříně a silné nahromadění kovového prachu může způsobit ohrožení elektrickým proudem.
- m. Nepoužívejte elektrický nástroj v blízkosti hořlavých materiálů. Elektrický nástroj nepoužívejte, stojí-li na hořlavém povrchu jako např. dřevě.** Jiskry by mohly tyto materiály zapálit.
- n. Nepoužívejte nástavce, vyžadující kapalná chladiva.** Použití vody nebo jiných kapalných chladiv může vést k zasažení elektrickým proudem.

## 2) Zpětný ráz a odpovídající bezpečnostní pokyny

Zpětný ráz je náhlou reakcí v důsledku zaseknutého nebo zablokovaného rotujícího řezného kotouče. Zaháknutí nebo blokování vede k okamžitému zastavení rotujícího nástavce. Tím dojde k nekontrolovanému zrychlení pohybu rozbrušovacího agregátu nahoru směrem k obsluze.

Když se řezný kotouč např. zasekne nebo zablokuje v obrobku, může hrana řezného kotouče ponořeného do obrobku uvíznout a tím řezný kotouč vylomit nebo způsobit zpětný ráz. Řezné kotouče přitom mohou i prasknout.

Zpětný ráz je důsledkem chybného nebo nesprávného používání elektrického nástroje. Tomu lze zabránit vhodnými preventivními opatřeními, popsány dále.

- a. Dobře elektrický nástroj držte a postavte se a ruce dejte do takové polohy, ve které můžete zachytit síly zpětných rázů.** Obsluha může pomocí vhodných opatření ovládat síly zpětného rázu a reakční síly.
- b. Vyhybte se oblasti před a za rotujícím řezným kotoučem.** Při zpětném rázu se rozbrušovací agregát vymrští nahoru směrem k obsluze.
- c. Nepoužívejte pilový kotouč na řetězy, na dřevo nebo ozubený pilový kotouč, ani segmentový diamantový kotouč s mezerami většími než 10 mm.** Takové nástavce často způsobují zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad elektrickým nástrojem.
- d. Vyhybte se blokování řezného kotouče nebo příliš vysokému přitlaku. Neprovádějte nadměrně hluboké řezy.** Přetížení řezného kotouče zvyšuje jeho namáhání a sklon ke vzpříčení nebo zablokování a tím možnost zpětného rázu nebo prasknutí brusného tělesa.
- e. Pokud se řezný kotouč vzpříčí nebo přerušíte práci, pak přístroj vypněte a držte jej v klidu do chvíle, kdy se kotouč zcela zastaví. Nikdy se nepokoušejte o vytažení spuštěného řezného kotouče z řezu, jinak může dojít ke zpětnému rázu.** Zjistěte příčinu vzpříčení a odstraňte ji.
- f. Dokud se elektrický nástroj nachází v obrobku, tak jej znovu nezapínejte. Počkejte až do chvíle, kdy řezný kotouč dosáhne svého plného počtu otáček, než budete opatrně pokračovat s řezáním.** V opačném případě se může kotouč zaháknout, vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- g. Velké obrobky podepřete, abyste snížili riziko zpětného rázu způsobeného vzpříčením řezným kotoučem.** Velké obrobky se mohou prohnout pod svou vlastní hmotností. Obrobek musí být na obou stranách kotouče podepřen, a sice jak v blízkosti místa rozřezávání, tak i u hrany.

**Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

**POZOR:** Skutečné hodnoty se mohou lišit od uvedených podle způsobu použití elektrického nástroje. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem. Během postupu je důležité brát ohled na celou provozní sekvenci. Zahrnuje i okamžiky, kdy elektrický nástroj pracuje bez zatížení a okamžiky, kdy je vypnutý.

Vhodná opatření zahrnují mimo jiné pravidelnou údržbu a technickou údržbu elektrického nástroje a používaných nástavců, pravidelné přestávky a odpovídající plánování provozních procesů.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

### Zbytková rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbyvajících rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 6. Technická data

Jmenovité napětí:	230V~ 50Hz
Příkon:	220W
Počet otáček naprázdno:	7500 min <sup>-1</sup>
Úhel nastavení:	35° - 0° - 35°
Brusné kotouče (uvnitř):	10mm
Brusné kotouče (vně):	100mm
Tloušťka brusného kotouče:	3,2mm
Ochranná izolace:	II
Hmotnost:	1,8kg

### Hluk

Hluk této pily byl změřen podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	87 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	100 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

### Broušení

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

## 7. Příprava k provozu

Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Musíte ještě následující kroky provést:

- Namontovat otočný talíř.
- Přístroj bezpečně nastavit

### Montáž otočného talíře

1. Posadte otočný talíř na podložku-stůl. (Fig. A)
2. Našroubujte upevňovací matice na upevňovací šrouby (Fig. B)

### Montáž brusky pilových řetězů na pracovní stůl

Aby se bruska mohla bezoečně ovládat musí být pevně připevněna na roh pracovního stolu. Je-li možno použijte k tomu všechny tři upevňovací body. Dbejte, aby vybraní pro pilový řetěz a přístup k seřizovací matici zůstaly přístupné. (Fig. C)

**Tip:** nejlépe pod přístroj před našroubováním na pracovní stůl vložte gumovou podložku-sníží hluk a vibrace (není v dodávce).

Přístroj umístěte na místo, které splňuje následné podmínky:

- protismykové
- protiskluzné
- rovné
- čisté a suché
- pevné
- s dostatečným osvětlením

## 8. Uvedení do provozu

### Síťové připojení

Porovnejte na štítku udané napětí s napětím v zásuvce a zapojte přístroj do odpovídající uzemněné zásuvky.

### Motor na střídavý proud:

Použijte ochrannou zásuvku, napětí 230 V s jištěním chybného proudu a pojistkou 10 A.

Používejte připojovací nebo prodlužovací kabel s průřezem žíly minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Zapnutí stroje

**Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.**

Na vypínači stiskněte "I".

### Vypnutí

Pro vypnutí přístroje stiskněte „O“.

## 9. Pracovní pokyny

△ Před započítím práce dbejte následujících pokynů:

- Pracoviště je připraveno (vyklízeno atd.)?
- Je přístroj pevně upevněn na montážní stůl?
- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!

### Práce s bruskou.

△ Brusný kotouč musí být chránícím krytem (17) co nejvíce zakrytý. K tomu uvolněte krytky šroubů (14) a správně nastavte ochranný kryt. Fig. D

△ Ruce vždy udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujícího kotouče.

- Nkdy nepoužívejte poškozené kotouče nebo kotouče, které jsou deformované.
- Práci započnete až po dosažení max. otáček.
- Broušení provádějte pouze na řetězu, který je jistě položen v přístroji a správně veden.

### Práce s bruskou

#### Broušení pilových řetězů

Před každou úpravou nastavení brusky:

- Přístroj vypnout
- Vyčkat zastavení kotouče
- Odpojit od zásuvky

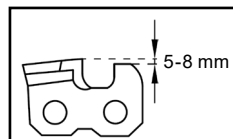
#### Brousit všechny řezné články

Pro nabroušení řezného článku řetězu proveďte následné kroky:

1. Nastavení úhlu broušení: Uvolněním stavěcí matice (7) otočte nastavte talíř zhruba na 30 Gr. A opět matici utáhněte.
- △ Broušení řezných článků je zhruba pod úhlem od 30 do 35 Gr.
2. Uvolněte upevňovací šrouby (3b) a vložte řetěz mezi vodící koleje (6). (Fig. E)
3. Sklopte doraz (4) dolů a táhněte řetěz zpět tak, aby broušený článek byl na doraz. (Fig. F)
4. Pro přesné seřízení stáhněte brusnou hlavici (13) proti řeznému článku. Nastavte odstup pomocí upevňovacího šroubu (3a) tak, aby brusný kotouč se článku dotýkal. Dodatečně nastavte stavěcím šroubem (8) hloubku. (Fig. G)
5. Utáhněte upevňovací šroub (3b) -řetěz je fixován. (Fig. H)
6. Nabrušte pozorně řezný článek.
- △ Článek bruste velmi krátkou dobu, aby se materiál zbytečně neobrušoval-jde o naostření-ne o obrus. (Fig. I)
7. Bruste každý druhý článek. Potom Celý proces opakujte na články v opačném úhlu a sledu.
- △ Označte si řezné články např.křídou. Tím zabráníte možnému opakovanému broušení stejného článku.
8. Otočte otočný talíř na druhou stranu opět na ca 30 gr. a nabrušte zbylé řezné články.

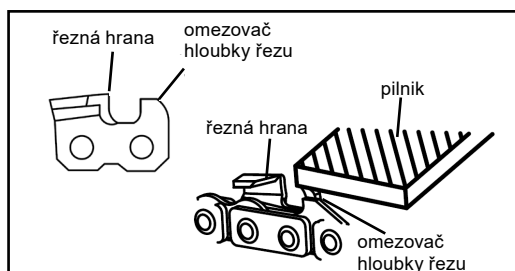
#### Úprava rozdílu výšky omezovače hloubky řezu

Jestliže jste nabrousili všechny řezné zuby, neznamená to, že pila bude optimálně řezat. Nabroušením zubů se změnil poměr výšky zubu a omezovače hloubky řezu. Musí být dodržen výškový rozdíl mezi horní částí řezné hrany a omezovačem hloubky řezu. Tento rozdíl (viz obr.) by měl činit zpravidla 0,5-0,8 mm.



△ Je-li tento rozdíl větší potom se zvyšuje nebezpečí zpětného úderu pily při řezání. Je tedy třeba tento rozdíl kontrolovat a v případě potřeby upilovat část omezovače hloubky řezu.

△ Dbejte na to, aby jste přední hranu omezovače hloubky pilovali dokulata. Původní forma omezovače musí být dodržena.



## 10. Údržba

**⚠ Upozornění!** Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

### Výměna brusného kotouče

- Nikdy nepoužijte poškozený či deformovaný kotouč.
  - Nikdy nepoužijte brusný kotouč s jinými technickými údaji než, které jsou určeny pro přístroj.
1. Uvolněte krytky šroubů(14) a vyjměte ochranný kryt (17). (Fig. J)
  2. Vyjměte kotoučový kryt (10). (Fig. K)
  3. Pro aretaci brusného kotouče vsuňte šroubovák nebo trn (průměr 4 mm) do k tomu určeného otvoru.(Fig. L)
  4. Uvolněte matici (15). (Fig. L)
  5. Sejměte matici, přední přírubu (16), kotouč (9) a zadní přírubu (16). (Fig. L)
  6. Očistěte příruby.
  7. Vestavění proved'te v obráceném sledu.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brusivo, Uhlíkové kartáče, klínový řemen

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

## 11. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení. Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem. Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 12. Elektrická přípojka

**Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.**

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru



### 13. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

#### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!





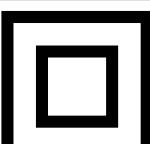


Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

### 14. Možné poruchy

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Bruska neběží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>nemá proud</li> <li>Vadný přívodní kabel</li> <li>síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte přívod proudů, zástrčku, pojistky.</li> <li>Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event vyměnit.</li> </ul>
Bruska pracuje přerušovaně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vadný přívodní kabel</li> <li>Interní chyba</li> <li>Hlavní vypínač je vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>Obraťte se prosím na servisní službu.</li> <li>Obraťte se prosím na servisní službu.</li> </ul>
Bruska se zahřívá.	Kotouč je opotřeben nebo defektní.	Výměna kotouče.
Motor bručí, kotouč stojí.	Blokovaný kotouč.	Odstraňte předmět.
Neobvyklý vibrovat	Defektní kotouč.	Výměna kotouče.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>
	<p>Trieda ochrany II</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	60
2. Opis zariadenia .....	60
3. Rozsah dodávky .....	60
4. Správny spôsob použitia .....	60
5. Bezpečnostné upozornenia .....	61
6. Technické údaje .....	64
7. Prípravy pre uvedenie do prevádzky .....	64
8. Spustenie do prevádzky .....	65
9. Upozornenia pre prácu .....	65
10. Údržba .....	66
11. Skladovanie .....	66
12. Elektrická prípojka .....	66
13. Likvidácia a recyklácia .....	67
14. Možné poruchy .....	67

## 1. Úvod

### Výrobca: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Prajeme vám veľa radosti a úspechov v práci s vašim novým spotrebičom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčeniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Opis zariadenia (Fig. 1/B/D/L)

1. Otočný tanier kompletný
2. Stolová podložka
- 3a. Pripevňovacie skrutky
- 3b. Pripevňovacie skrutky
4. Doraz reťazí
5. Vodiaca doska
6. Vodiaca koľaj
7. Stavacie matice
8. Stavacie skrutky (pre hĺbku brúsenia)
9. Brúsny kotúč
10. Kryt
11. Madlo
12. Vypínač
13. Hlavica brúsky
14. Skrutka
15. Matice
16. Príruba
17. Ochranným krytom

## 3. Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

## 4. Správny spôsob použitia

Ostrička reťazí je vhodná na ostrenie pílových reťazí. Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

**△ VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

#### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

#### 2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- c) **Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.**

Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- d) **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predlžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

#### 3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniám.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

#### 4) Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezašekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväte a plochy rukoväti udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.**

Klzké rukoväti a plochy rukoväti neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### 5) Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

#### Bezpečnostné upozornenia pre rozbrusovačky

- 1) **Bezpečnostné upozornenia pre rozbrusovačky**
  - a. **Vy a osoby v okolí sa zdržiavajte mimo oblasť rotujúceho brúsneho kotúča.** Ochranný kryt má chrániť obsluhujúcu osobu pred úlomkami a náhodným kontaktom s brúsnym nástrojom.
  - b. **Pre váš elektrický prístroj používajte výlučne viazané zosilnené alebo diamantové rozbrusovacie kotúče.** Iba preto, že na svoje elektrické náradie môžete upevniť príslušenstvo, nezaručuje to jeho bezpečné použitie.
  - c. **Povolené otáčky vloženého nástroja musia byť minimálne tak vysoké ako najvyššie otáčky uvedené na elektrickom prístroji.** Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je povolené, sa môže zlomiť a odletieť.
  - d. **Brúsne nástroje sa smú používať iba pre odporúčané možnosti použitia. Napríklad: Nikdy nebrúste bočnou plochou rozbrusovacieho kotúča.** Rozbrusovacie kotúče sú navrhnuté tak, že sa úber materiálu vykonáva hranou kotúča. Bočné pôsobenie sily na tieto brúsne nástroje môže tieto zlomiť.
  - e. **Pre Vami zvolený brúsny kotúč použite vždy nepoškodené upínacie príruby správnej veľkosti a formy.** Vhodné príruby podporujú brúsny kotúč a znižujú tak nebezpečenstvo zlomenia brúsneho kotúča.
  - f. **Vonkajší priemer a hrúbka vloženého nástroja musia zodpovedať údajom o rozmeroch vášho elektrického prístroja.** Nesprávne dimenzované vložené nástroje nie je možné dostatočne odtieniť alebo kontrolovať.
  - g. **Brúsne kotúče a príruby musia byť presne vhodné k vretenu brúsneho kotúča vášho elektrického prístroja.** Vložené nástroje, ktoré nie sú presne zosúladené s vretenom brúsneho kotúča elektrického prístroja, sa otáčajú nerovnomerne, veľmi silno vibrujú a môžu viesť k strate kontroly.
  - h. **Nepoužívajte poškodené brúsne kotúče. Pred každým použitím skontrolujte na brúsných kotúčoch odlupovanie a trhliny. Ak elektrický prístroj alebo brúsny kotúč spadne, skontrolujte, či nie je poškodený, alebo použite nepoškodený brúsny kotúč.**

**Ak ste brúsny kotúč skontrolovali a nasadili, zdržiavajte sa vy i osoby nachádzajúce sa v blízkosti mimo oblasti rotujúceho brúsneho kotúča a prístroj nechajte 1 minútu bežať s maximálnymi otáčkami.** Poškodené brúsne kotúče sa najčastejšie zlomia práve v tomto čase testovania.

- i. Noste osobný ochranný výstroj. V závislosti od použitia noste plnú ochranu tváre, ochranu očí alebo ochranné okuliare. Ak je to potrebné, noste masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktorá udržiava malé častice vznikajúce pri brúsení a častice materiálu v bezpečnej vzdialenosti od vás.** Ochrana zraku musí chrániť pred poletujúcimi cudzími telesami, ktoré vznikajú pri rôznych používaníach. Masky proti prachu alebo masky na ochranu dýchania musia filtrovať prach vznikajúci pri používaní. Ak ste dlhý čas vystavení veľkému hluku, môžete utrpieť stratu sluchu.
- j. Dbajte na bezpečný odstup ostatných osôb od vašej pracovnej oblasti. Každá osoba, ktorá vstúpi do pracovnej oblasti, musí nosiť osobný ochranný výstroj.** Odložené kusy obrobku alebo zlomených vložených nástrojov môžu odletieť a aj mimo bezprostrednej pracovnej oblasti spôsobiť poranenia.
- k. Prípojnú vedenie udržiavajte mimo otáčajúcich sa vložených nástrojov.** Ak stratíte kontrolu nad prístrojom, môže sa prípojnú vedenie prerušiť alebo zachytiť a vaše ruky alebo rameno sa môžu dostať do otáčajúceho sa nasadzovacieho nástroja.
- l. Pravidelne čistite vetráciu štrbinu svojho elektrického prístroja.** Motorový ventilátor vŕha prach a nadmerné nahromadenie kovového prášku môže zapríčiniť nebezpečenstvá vychádzajúce z elektrického systému.
- m. Elektrický prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov. Elektrické náradie nepoužívajte, ak stojí na horľavom povrchu, ako napríklad drevo.** Iskry by mohli tieto materiály zapáliť.
- n. Nepoužívajte vložené nástroje, ktoré si vyžadujú tekuté chladivo.** Použitie vody alebo iných tekutých chladív môže viesť k zásahu elektrickým prúdom.

## 2) Spätný náraz a príslušné bezpečnostné upozornenia

Spätný náraz je náhla reakcia v dôsledku zaseknutého alebo blokovaného otáčajúceho sa rozbrusovacieho kotúča. Zaseknutie alebo blokovanie vedie k náhlemu zastaveniu rotujúceho vloženého nástroja.

Tým sa nekontrolovaný rozbrusovací agregát zrýchli nahor smerom k operátorovi.

Ak sa napr. rozbrusovací kotúč v obrobku zasekol alebo zablokoval, môže sa hrana rozbrusovacieho kotúča, ktorá zasahuje do obrobku, zachytiť, a tým sa môže rozbrusovací kotúč vyložiť alebo spôsobiť spätný náraz. Tu sa môžu takisto zlomiť rozbrusovacie kotúče.

Spätný náraz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania elektrického nástroja. Je možné sa mu vyhnúť prostredníctvom vhodných opatrení uvedených v nasledujúcom popise.

- a. Elektrický prístroj držte pevne a vaše telo a ramená uveďte do polohy, v ktorej môžete zachytiť sily spätného nárazu.** Osoba obsluhy môže prostredníctvom vhodných opatrení ovládať sily spätného nárazu a reakčné sily.
- b. Vyhybajte sa oblasti pred a za rotujúcimi rozbrusovacími kotúčmi.** Pri spätnom náraze sa rozbrusovací agregát vymršťí nahor smerom k operátorovi.
- c. Nepoužívajte reťazový kotúč, kotúč na drevo ani ozubený pílový kotúč, ani segmentovaný diamantový kotúč s medzerami širšími viac ako 10 mm.** Takéto vložené nástroje spôsobujú často spätný náraz alebo stratu kontroly nad elektrickým prístrojom.
- d. Zabráňte blokovaniu rozbrusovacieho kotúča alebo príliš vysokému prítlaku. Nevykonávajte žiadne nadmerne hlboké rezy.** Preťaženie rozbrusovacieho kotúča zvyšuje jeho namáhanie a sklon k spriečeniu alebo blokovaniu a tým možnosť spätného nárazu alebo zlomeniu brúsneho nástroja.
- e. Ak sa rozbrusovací kotúč zasekne alebo vy prerušíte prácu, vypnite prístroj a držte rozbrusovací agregát pokojne, kým sa kotúč nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vytiahnuť spustenný rozbrusovací kotúč z rezu, inak môže dôjsť k spätnému rázu. Zistite a odstráňte príčinu zaseknutia.**
- f. Elektrický prístroj opäť nezapínajte, kým sa nachádza v obrobku. Nechajte, nech rozbrusovací kotúč dosiahne svoje plné otáčky, než opatrne začnete s rezaním.** V opačnom prípade sa môže kotúč zaseknúť, vyskočiť z obrobku alebo spôsobiť spätný náraz.
- g. Veľké obrobky podprite, aby ste znížili riziko spätného nárazu z dôvodu zaseknutého rozbrusovacieho kotúča.** Veľké obrobky sa môžu pod vlastnou váhou ohnúť. Obrobok sa musí podoprieť na oboch stranách kotúča, a síce ako v blízkosti deliaceho rezu, tak aj na hrane.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

**POZOR:** Podľa toho, ako elektrické náradie používate, sa môžu skutočné hodnoty odlišovať od uvedených hodnôt. Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiám hlukom. Pri tomto procese je dôležité zohľadniť celkovú prevádzkovú frekvenciu. To zahŕňa aj okamihy, počas ktorých elektrické náradie pracuje bez zaťaženia, a okamihy, kedy sa vypne. Vhodné opatrenia zahŕňajú, okrem iného, pravidelnú údržbu a udržiavanie elektrického náradia a nasadzovacích nástrojov, pravidelné prestávky a zodpovedajúce plánovanie prevádzkových postupov.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím.

#### Ostatné riziká

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenesie žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenesie žiadna vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.

## 6. Technické údaje

Menovité napätie:	230V~ 50Hz
Príkonnosť:	220W
Počet otáčok naprázdno:	7500 min <sup>-1</sup>
Uhol nastavení:	35° - 0° - 35°
Brúsne kotúče (vo vnútri):	10mm
Brúsne kotúča (zvonku):	100mm
Hrúbka brúsneho kotúča:	3,2mm
Ochranná izolácia:	II
Hmotnosť:	1,8kg

#### Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 61029.

Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Nepresnosť K <sub>pA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Nepresnosť K <sub>pA</sub>	3 dB

#### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 61029.

#### Brúsenie

Hodnota emisií vibrácií a<sub>h</sub> = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Nepresnosť K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

#### Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

## 7. Prípravy pre uvedenie do prevádzky

Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

Musíte ešte previesť nasledujúce kroky:

- Namontovať otočný tanier.
- Prístroj bezpečne nastaviť.

#### Montáž otočného taniera

1. Posadzte otočný tanier na podložku-stôl. (Fig. A)
2. Naskrutkujte upevňovacie matice na upevňovacie skrutky. (Fig. B)

#### Montáž brúske pílových reťazí na pracovný stôl.

Aby sa brúska mohla bezpečne ovládať musí byť pevne pripevnená na roh pracovného stola. Ak je možné použite na to všetky tri upevňovacie body.



Dbajte, aby vybrané pre pilovú reťaz a prístup k zriaďovacej matici zostali prístupné. (Fig. C)

**Tip:** najlepšie pod prístroj pred naskrutkovaním na pracovný stôl vložte gumovú podložku, zníži hluk a vibrácie (nie je v dodávke).

Prístroj umiestnite na miesto, ktoré spĺňa nasledujúce podmienky:

- protišmykové
- bez chvenia
- rovné
- čisté a suché
- bez nebezpečenstva potknutia
- dostatočné svetelné pomery

## 8. Spustenie do prevádzky

### Pripojenie na sieť

Porovnajete na štítku udané napätie s napätím v zásuvke a zapojte prístroj do zodpovedajúcej uzemnenej zásuvky.

### Motor na striedavý prúd:

Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom a pomalou poistkou 10 A.

Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm<sup>2</sup>, do dĺžky 25 m

### Zapnutie

**Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.**

Na vypínači stlačte „I“

### Vypnutie

Na vypnutie prístroja stlačte „O“

## 9. Upozornenia pre prácu

⚠ Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Pracovisko upratané ?
- Je prístroj pevne upevnený na montážny stôl?
- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

### Práca s brúskou

⚠ Brusný kotúč musí byť chrániacim krytom (17) čo najviac zakrytý. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a správne nastavíte ochranný kryt. Fig. D

⚠ Ruky vždy udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča.

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.

- Prácu začnite až po dosiahnutí max. otáčok.
- Brúsenie vykonávajte iba na reťazi, ktorá je iste položená a správne vedená.

### Práca s brúskou

#### Brúsenie pilových reťazí

Pred každou úpravou nastavenia brúsky:

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Odpojiť zo zásuvky

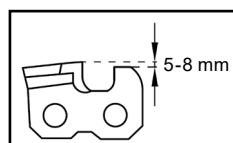
#### Brúsiť všetky rezné články

Na nabrúsenie rezného článku vykonajte nasledujúce kroky:

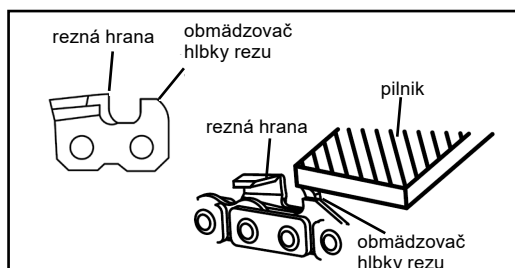
1. Nastavenie uhlu brúsenia: Uvoľnením stavacej matice (7) otočte nastavte tanier približne na 30 St. a opäť maticu zatahnite
- ⚠ Brúsenie rezných článkov je približne pod uhlom od 30 do 35 St.
2. Uvoľnite upevňovacie skrutky (3b) a vložte reťaz medzi vodiace koľaje (6). (Fig. E)
3. Sklopte doraz (4) dolu a tiahnite reťaz späť tak, aby bol brúsený článok na doraz. (Fig. F)
4. Pre presné zaradenie stiahnite brusnú hlavicu (13) proti reznému článku. Nastavte odstup pomocou upevňovacej skrutky (3a) tak, aby sa brusný kotúč článku dotýkal. Dodatočne nastavte stavacou skrutkou (8) hĺbku. (Fig. G)
5. Zatahnite upevňovaciú skrutku (3b) → reťaz je fixovaná. (Fig. H)
6. Nabrúste pozorne rezný článok.
- ⚠ Článok brúste veľmi krátky čas, aby sa materiál zbytočne neobrusoval- ide o naostrenie- nie o obrus. (Fig. I)
7. Brúste každý druhý článok. Potom celý proces zopakujte na články v opačnom uhle a slede.
- ⚠ Označte si rezné články napr. kriedou. Tým zabránite možnému opakovanému brúseniu rovnakého článku.
8. Otočte otočný tanier na druhú stranu opäť na cca 30st. a nabrúste zostatkové rezné články.

#### Úprava rozdielu výšky obmädzovača hĺbky rezu

Ak ste nabrúsili všetky rezné zuby, neznamená to, že píla bude optimálne rezať. Nabrúsením zubov sa zmenil pomer výšky zubov a obmädzovač hĺbky rezu. Musí byť dodržaný výškový rozdiel medzi hornou časťou reznej hrany a obmädzovačom hĺbky rezu. Tento rozdiel (viď obr.) by mal byť po správnosti 0,5 - 0,8 mm



- △ Ak je tento rozdiel väčší potom sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného úderu píly pri rezaní. Preto je tento rozdiel potrebné kontrolovať a v prípade potreby odpilovať časť obmädzovača hĺbky rezu.
- △ Dbajte na to, aby ste prednú hranu obmädzovača pilovali do guľata. Pôvodná forma obmädzovača musí byť dodržaná.



## 10. Údržba

△ **Varovanie!** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Všeobecné údržbové opatrenia

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### Výmena brúsneho kotúča

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
  - Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.
1. Uvoľnite skrútkové krytky (14) a vyberajte ochranný kryt (17). (Fig. J)
  2. Vyberajte kotúčový kryt (10). (Fig. K)
  3. Pre aretáciu brúsneho kotúča vsuňte skrútkovač (priemer 4 mm) do k tomu určenému otvoru. (Fig. L)
  4. Uvoľnite maticu (15) (Fig. L)
  5. Vytiahnite maticu, prednú prírubu (16), kotúč (9) a zadnú prírubu (16). (Fig. L)
  6. Očistite príruby.
  7. Zostavenie vykonajte v opačnom smere.

## Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Brusivo, Uhlíkové kefy, klinový remeň

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dočakvy!

## 11. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu deťí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 12. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje o motore z typového štítka.

### 13. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### 14. Možné poruchy

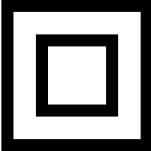
Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Brúska nebeží	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bez prúdu</li> <li>• Predlžovací kábel je chybný</li> <li>• Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverte napájanie, zásuvku a poistky</li> <li>• Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>• Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.</li> </ul>
Brúska pracuje prerušovane	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Predlžovací kábel je chybný</li> <li>• Interná chyba</li> <li>• Spínač zapínania/vypínania je chybný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>• Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> <li>• Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> </ul>
Brúska sa zahrieva	Kotúč je opotrebovaný alebo defektný	Výmena kotúča.
Motor hučí, kotúč stojí	Blokovaný kotúč	Odstrániť predmet
Neobvyklé vibrácie	Defektný kotúč	Výmena kotúča.

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## Selgitus sümbolid instrument

	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Kandke kaitseprille!</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset!</p>
	<p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>
	<p>Kaitse klass II</p>

**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	70
2.	Seadme kirjeldus .....	70
3.	Lahtipakkimine .....	70
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	70
5.	Ohutusjuhised .....	71
6.	Tehnilised andmed .....	74
7.	Käikuvõtmise ettevalmistamine .....	74
8.	Käikuvõtmine .....	74
9.	Tööjuhised .....	75
10.	Hooldus .....	75
11.	Ladustamine .....	76
12.	Elektriühendus .....	76
13.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	76
14.	Võimalikud vead .....	77

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud Klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevõlgitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosaade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulud, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatoreid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohutusest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (Fig. 1/B/D/L)

1. Pöördtaldrik kmp1
2. Aluslaud
- 3a. Kinnituspolt
- 3b. Kinnituspolt
4. Ketipiiraja
5. Juhtplaadid
6. Juhtsiin
7. Fiksaatormutter
8. Seadepolt (lihvimissügavusele)
9. Lihvketas
10. Kate
11. Käepide
12. Sisse-Välja lüliti
13. Lihvpea
14. Poldid
15. Mutrid
16. Äärrik
17. Kaitsekate

## 3. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väiketailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Saeketi teritajat kasutatakse saekettide teritamiseks. Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärasene. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

**△ HOIATUS:** Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustratsioone ja tehnilisi andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste “elektritööriist” keh-  
tib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega)  
ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta)  
kohta.

#### 1) Ohutus töökohal

- a) **Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimis-  
ohtlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- c) **Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

#### 2) Elektrialane ohutus

- a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- b) **Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis vältib kõrgendatud elektrilöögi riski.
- c) **Kaitske elektritööriistu vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
- d) **Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks.** Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sasiatud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.

- e) **Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) **Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselülitit.** Rikkevoolu-kaitselülitit kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

#### 3) Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu-  
maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Veenduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülitil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) **Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) **Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.** Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid.** Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimustusüsteemi kasutamine võib vähendada tolmu tingitud ohte.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

#### 4) Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista.** Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettevatsematu käivitumise ohtu.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogematumad isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga.** Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlike olukordi.
- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

#### 5) Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

#### Lõikelihvmasinate ohutusjuhised

##### 1) Lõikelihvmasinate ohutusjuhised

- a. **Hoidke ise ja läheduses viibivad isikud väljaspool pöörleva lihvketta tasandit.** Kaitsekate peaks kaitsma operaatorit murdetükkide ja juhuliku kokkupuute eest lihvkehaga.
- b. **Kasutage elektritööriistal eranditult sideainega tugevdatud või teemantidega varustatud lõikekettad.** Ainult see, et Te saate tarviku oma elektritööriistale kinnitada, ei garanteeri veel ohutut kasutamist.
- c. **Rakendustööriistale lubatud pöörded peavad olema vähemalt nii kõrged nagu elektritööriistal esitatud suurim pöördearv.** Tarvik, mis pöörleb lubatust kiiremini, võib puruneda ja tükid eemale paiskuda.
- d. **Lihvkehi tohib kasutada üksnes soovitud kasutusvõimaluste jaoks. Näiteks: Ärge lihvide kunagi lõikeketta külgpinnaga.** Lõikekettad on ette nähtud materjali mahakandmiseks kettaservaga. See lihvkeha võib külgsuunalise jõu mõjul puruneda.
- e. **Kasutage alati enda valitud lihvketta jaoks õige suuruse ja kujuga kahjustamata pingutusäärikuid.** Sobivad äärikud toetavad lihvkettast ja vähendavad nii lihvketta purunemise ohtu.
- f. **Rakendustööriista välisläbimõõt ja paksus peavad Teie elektritööriista mõõtdandmetele vastama.** Valede mõõtdmetega rakendustööriistu pole võimalik piisavalt varjestada või kontrollida.
- g. **Lihvkettad ja äärikud peavad täpselt elektritööriista lihvspindlile sobima.** Rakendustööriistad, mis sobi täpselt elektritööriista lihvspindlile, pöörlevad ebaühtlaselt, vibreerivad väga tugevasti ja võivad põhjustada kontrolli kaotamise.
- h. **Ärge kasutage kahjustunud lihvkettaid. Kontrollige lihvkettaid iga kord enne kasutamist eraldunud kildude ja pragude suhtes. Kui elektritööriist või lihvketas kukub maha, siis kontrollige seda kahjustumise suhtes või kasutage kahjustamata lihvkettast. Kui olete lihvkeha üle kontrollinud ja paigaldanud, siis hoidke ise ja läheduses viibivad isikud väljaspool pöörleva lihvketta tasandit ning laske seadmel 1 minut suurimate pööretega töötada.** Kahjustatud lihvkettad purunevad enamasti selle testimisaja jooksul.
- i. **Kandke isiklikku kaitsevarustust. Kasutage olenevalt rakendusest täielikku näokaitset, silmakaitset või kaitseprille. Kui asjakohane, kandke tolumumaski, kuulmekaitset, kaitsekindaid või spetsiaalpõlle, mis hoiavad väikesed lihvimis- ja materjaliosakesed Teist eemal.** Silmakaitse peab kaitsma eemalepaiskuvate võõrkehade eest, mis tekivad erinevatel rakendustel. Tolmumask või respiraator peavad rakenduste käigus tekkivat tolmu filtreerima.



Kui olete kaua tugeva müra käes, siis võite kaotada kuulmisvõimet.

- j. Pöörake tähelepanu oma töökoha ohutule vahemaale teistest inimestest. Igaüks, kes tööpiirkonda siseneb, peab isiklikku kaitsevarustust kandma.** Töödetaili murdetükid või purunenud rakendustööriistad võivad eemale lennata ja ka otsesest tööpiirkonnast väljaspool vigastusi põhjustada.
- k. Hoidke ühendusjuhe pöörlevatest rakendustööriistadest eemal.** Kui kaotate seadme üle kontrolli, siis võidakse ühendusjuhe läbi lõigata või kaasa haarata ja Teie käsi või käsivars pöörlevasse rakendustööriista sattuda.
- l. Puhastage regulaarselt elektritööriista ventilatsioonipilusid.** Mootori ventilaator tõmbab korpusesse tolmu ja suured metallitolmu kogumid võivad elektrilisi ohte põhjustada.
- m. Ärge kasutage elektritööriista põlemisvõimeliste materjalide läheduses.** Ärge kasutage elektritööriista, kui see seisab põlemisvõimelisel pinnal nagu näiteks puidul. Sädemed võivad need materjalid süüdata.
- n. Ärge kasutage rakendustööriista, mis nõuavad vedelaid jahutusvahendeid.** Vee või teiste vedelate jahutusainete kasutamine võib põhjustada elektrilööki.

## 2) Tagasilöök ja vastavad ohutusjuhised

Tagasilöök on äkiline reaktsioon pöörleva löikeketta kinnihaakumise või blokeerumise tagajärjel. Kinnihaakumine või blokeerumine põhjustab pöörleva rakendustööriista järsu peatumise. Seetõttu kiirendub kontrollimatu lõikelihvagegaat operaatori suunas. Kui nt löikeketas haakub kinni või blokeerub töödetailis, võib löikeketta serv, mis tungib töödetaili sisse, kinni jääda ja seeläbi löikekettast välja murduda või tagasilöögi põhjustada. Seejuures võivad löikekettad ka murduda.

Tagasilöök on elektritööriista vale või vigase kasutamise tagajärg. Seda on võimalik vältida alljärgnevalt kirjeldatud, sobivate ettevaatusmeetmetega.

- a. Hoidke elektritööriista korralikult kinni ja seadke oma keha ja käsivarred asendisse, mis võimaldavad tagasilöögi- ja reaktsioonijõude kompenseerida.** Operaator suudab sobivate ettevaatusmeetmetega tagasilöögi- ja reaktsioonijõude valitseda.
- b. Vältige piirkonda pöörleva löikeketta ees ja taga.** Tagasilöögi korral tõugatakse lõikelihvagegaati operaatori suunas.
- c. Ärge kasutage kett-, puidunikerdu- ega hammastatud saeketast, samuti üle 10 mm laiuste lünkadega segmenteeritud teemantketast.** Sellised rakendustööriistad põhjustavad sageli tagasilööki või kontrolli kaotamist elektritööriista üle.

**d. Vältige löikeketta blokeerimist ning liiga suurt vastusurvet. Ärge tehke liiga sügavaid löikeid.** Löikeketta ülekoormamine suurendab nende kooramatust ja viltu asetumise või blokeerumise tendentsi ning seega tagasilöögi või lihvkeha purunemise võimalust.

**e. Kui löikeketas jääb kinni või katkestate töö, siis lülitage seade välja ja hoidke lõikelihvagegaati paigal, kuni ketas on seisma jäänud. Ärge üritage kunagi veel pöörlevat löikekettast löikest välja tõmmata, sest muidu võib järgne da tagasilöök.** Tehke kindlaks ja kõrvaldage kinniilumise põhjus.

**f. Ärge lülitage elektritööriista uuesti sisse, kuni see asub veel töödetailis. Laske löikekettal esmalt täispöörded saavutada, enne kui ettevaatlikult lõiget jätkate.** Vastasel juhul võib ketas kinni haakuda, töödetailist välja hüpata või tagasilööki põhjustada.

**g. Toestage suured töödetailid, et vähendada kinniilunud löikekettast tingitud tagasilöögi riski.** Suured töödetailid võivad oma raskuse all läbi painduda. Töödetail tuleb kettast mõlemal pool toestada, seda nii eralduslöike kui ka serva läheduses.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

**TÄHELEPANU:** Olenevalt sellest, kuidas Te elektritööriista kasutate, võivad tegelikud väärtused esitatust kõrvale kalduda. Võtke tarvitusele meetmed, et ennast mürakoormuse eest kaitsta. Sellel protseduuril on tähtis võtta arvesse kogu käitussekvents. See hõlmab hetki, mil elektritööriist töötab koormuseta, ja hetki, mil see lülitatakse välja. Sobivad meetmed hõlmavad muuhulgas elektritööriista ja rakendustööriistade regulaarset hooldust ning korrashoidu, regulaarseid pause ja tööprotsesside vastavat planeerimist. Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada ühe elektriseadme võrdlemiseks teisega.

### Jääkriskid

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmutkaitsemaski.
- Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.

- Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

## 6. Tehnilised andmed

Nimipinge:	230V~ 50Hz
Võimsus:	220W
Tühijooksu pöörete arv:	7500 min <sup>-1</sup>
Reguleerimisnurk:	35° - 0° - 35°
Teritusketta-Ø(sisemine):	10mm
Teritusketta-Ø (väline):	100mm
Teritusketta paksus:	3,2mm
Kaitseklass:	II
Kaal:	1,8 kg

### Müraväärtused

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase $L_{pA}$	87 dB(A)
Määramatus $K_{pA}$	3 dB
Helivõimsustase $L_{WA}$	100 dB(A)
Määramatus $K_{WA}$	3 dB

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 61029.

### Teritamine

Võnkeemissiooniväärtus  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Hälbepiir  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 7. Käikuvõtmise ettevalmistamine

Järgige masina laitmatu talitluse saavutamiseks käesolevas juhendis esitatud juhiseid.

Te peate tegema veel järgmist:

- Monteerige pöördtaldrik
- Pange seade kindlalt üles

### Pöördtaldriku montaaž

1. Pange pöördtaldrik (1) aluslauale (2). (joon. A)
2. Keerake kinnitusmutter (7) fiksaatorpoldile. (joon. B)

### Ketiteritusseadme monteerimine tööpingile

Seade tuleb turvaliseks ümberkäimiseks tugevasti tööpingi või laua nurga külge paigaldada. Kui võimalik, siis kasutage selleks kolme kinnituspunkti. Pidage seejuures silmas, et saeketi väljalõige ja fiksaatormutrile ligipääs jäävad vabaks. (joon. C)

**Vihje:** Täiendavalt soovitame me müra ja vibratsiooni vähendamiseks kummialust (ei sisaldu tarnekomplektis)

Asetage seade kohta, mis täidab järgmisi tingimusi:

- libisemiskindel
- võnkevaba
- tasane
- puhas ja kuiv
- vaba komistamisohutudest
- piisavad valgustingimused

## 8. Käikuvõtmine

### Võrguühendus

Võrrelge seadme tüübisildil esitatud pinget, nt 230 V, võrgupingega ja ühendage ketiteritusseade vastava ning eeskirjade kohaselt maandatud pistikupeesa külge.

### Vahelduvvoolumootor:

Kasutage kaitsekontakt-pistikupesaga, 230 V võrgupinget rikkevoolu-kaitselülitit ja 10 A inertse kaitsmega. Kasutage ühendus- või pikenduskaablit sooneristlõikega vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup>

### Sisselülitamine

**Ärge kasutage seadet, millel ei saa lülitit sisse ja välja lülitada. Kahjustatud lülitid tuleb lasta viivitamatult klienditeeninduses remontida või asendada.**

Vajutage Sisse-/Väljalülitil „I“ peale.

### Väljalülitamine

Vajutage seadme väljalülitamiseks Sisse-/Väljalülitil „0“ peale.

## 9. Tööjuhised

⚠ Järgige enne töö algust järgnevat:

- Töökoht koristatud?
- Kas ketiteritusseade on tööpingile monteeritud?
- Te ei tohi seadet käiku võtta enne, kui olete käesoleva käitusjuhendi läbi lugenud, kõiki esitatud juhiseid järginud ja seadme kirjeldatud viisil monteerinud!

### Ketiteritusseadmega töötamine

⚠ Lihvketas peab olema kaitsekattega (17) võimalikult ulatuslikult kaetud. Selleks vabastage mõlemad poldid (14) ja seadistage vastavalt kaitsekattet. Joon. D

⚠ Hoidke käed pöörlevast lihvkettas alati ohutuskauguses.

- Ärge kasutage kahjustatud või muutunud kujuga lihvkettaid.
- Töötage alles siis, kuni lihvketas on saavutanud maksimaalsed pöörded.
- Töödelda tohib ainult saekette, mida saab kindlalt peale panna ja juhtida.

### Ketiteritusseadmega töötamine

#### Saekettide teritamine

Enne iga seadistust seadmel:

- Lülitage seade välja
- Oodake ära lihvketta seiskumine
- Tõmmake võrgupistik välja

#### Kõigi lõikelülide lihvimine

Toimige lõikelülide ühe lõiketera lihvimiseks järgmiselt:

1. Nii seadistate lihvimisnurga: Keerake pöördaldrik fiksaatormutri (7) vabastamisega u 30° peale ja pingutage fiksaatormutter taas kinni.
- ⚠ Lõikelülide lõiketerad lihvitakse tavaliselt 30 kuni 35 kraadisele nurgale.
2. Vabastage kinnituspolt (3b) ja pange saekett juhtsiinis (6) juhtplaatide (5) vahele. (joon. E)
3. Klappige ketipiiraja (4) alla ja tõmmake saeketti niipalju tahapoole, kuni lihvitav lõikelülili toetub vastu piirajat. (joon. F)
4. Tõmmake täpsemaks väljajoondamiseks lihvpead (13) vastu lõikelülili. Seadistage vahekaugus kinnituspoldiga (3a) nii, et lihvketas puudutab lõikelülili. Reguleerige täiendavalt seadepoldiga (8) lihvi-sügavust. (joon. G)
5. Pingutage kinnituspolt (3b) kinni → saekett on fikseeritud. (joon. H)
6. Lõikemeetodi lõiketera ettevaatlikult lihvide.
- ⚠ Lihvide saeketi kahjustamise vältimiseks võimalikult lühidalt ja kandke ainult nii palju materjali maha kui vajalik. (joon. I)

7. Lihvide iga teist lõiketera, viies selleks läbi sammud 5 ja 6.

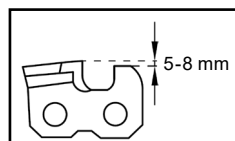
⚠ Tähistage esimene lõikelülili nt kriidikriipsuga. Nii väldite lõikelülide topelt teritamist.

8. Pöörake pöördaldrik 30° peale ja lihvide ülal kirjeldatud viisil ülejäänud lõiketeri.

### Sügavuspiiraja vahekauguse seadistamine

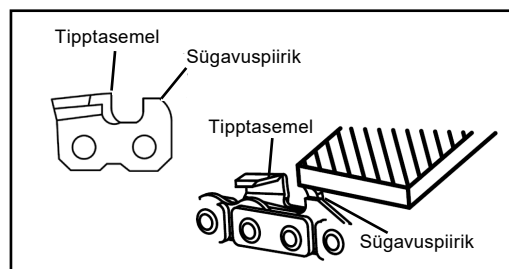
Kui lõikelülide kõik lõiketerad on teritatud, siis on Teie saekett terav, kui see ei pruugi lõigata.

Seetõttu peab eksisteerima alati ka sügavuspiiraja vahekaugus (= sügavuspiiraja ja lõikeserva vahekaugus). Reeglina on see 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Sügavuspiiraja liiga suur vahekaugus suurendab saagimisel tagasilöögi ohtu. Selleks peate vastavalt andmetele oma saeketi vahekaugust kontrollima ja vajaduse korral viiliga maha viilima

⚠ Pidage silmas, et ümardate sügavuspiiraja esiserva viiliga. Lõikelülili esialgne kuju peab säilima.



## 10. Hooldus

⚠ **Hoiatus!** Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutöid ja parandamisi võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

- Hoidke kaitseesadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrüge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähesel määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett sattuda.

### Lihvketta vahetamine

- Ärge kasutage kahjustatud või muutunud kujuga lihvkettaid.
- Ärge kasutage lõikekettaid, mis ei vasta käesolevas käitusjuhendis esitatud tunnusandmetele.

1. Vabastage poldikatted (14) ja võtke kaitsekate (17) maha. (joon. J)
2. Võtke kate (10) ära. (joon. K)
3. Pistke lihvketta fikseerimiseks kruvikeeraja või torn ( $\varnothing$  4mm) selleks ette nähtud avasse. (joon. L)
4. Vabastage mutter (15). (joon. L)
5. Võtke mutter, eesmine äärik (16) ja lihvketas (9) ning tagumine äärik (16) maha. (joon. L)
6. Puhastage äärikud.
7. Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamises tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad\*: lihvkandja, süsinikuharjad, vöörihma

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

## 11. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis. Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 12. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni- kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohutlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 13. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!




Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

## 14. Võimalikud vead

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Ketiteritusseade ei tööta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pole voolu või voolukatkestus</li> <li>• Pikenduskaabel defektne</li> <li>• Võrgupistik, mootor või lüliti defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige voolutoidet, pistikupesa, kaitset</li> <li>• Kontrollige pikenduskaablit, vahetage defektne kaabel viivitamatult välja</li> <li>• Laske mootor või lüliti vastava kontsessiooniga elektrispetsialistil üle kontrollida või remontida, või originaalosaladega asendada.</li> </ul>
Ketiteritusseade lihvib katkestustega	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pikenduskaabel defektne</li> <li>• Internne viga</li> <li>• Sisse-/Väljalüliti defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige pikenduskaablit, vahetage defektne kaabel viivitamatult välja</li> <li>• Pöörduge palun klienditeenindusse</li> <li>• Pöörduge palun klienditeenindusse</li> </ul>
Lihvketas läheb kuumaks	Lihvketas on nüri või defektne	Vahetage lihvketas välja
Mootor müriseb, lihvketas jääb seisma	Lihvketas blokeeritud	Eemaldage ese
Ebatavalised vibratsioonid	Lihvketas on defektne	Vahetage lihvketas välja

## Paiškinimas dėl dokumento simbolių

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p>Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!</p>
	<p>Apsaugos klasė II</p>

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Ižanga.....	80
2.	Irenginio aprašymas.....	80
3.	Išpakavimas.....	80
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	80
5.	Saugos nurodymai.....	81
6.	Techniniai duomenys.....	84
7.	Pasiruošimas eksploatacijos pradžia.....	84
8.	Eksploatacijos pradžia.....	84
9.	Darbo nurodymai.....	85
10.	Priežiūra.....	85
11.	Laikymas.....	86
12.	Maitinimo prijungimas.....	86
13.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	86
14.	Galimi sutrikimai.....	87

## 1. Įžanga

### Gamintojas: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas:

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (Fig. 1/B/D/L)

1. Besisukantis diskas, kompl.
2. Atraminis stalas
- 3a. Tvirtinimo varžtas
- 3b. Tvirtinimo varžtas
4. Grandinės atrama
5. Kreipiamosios plokštės
6. Kreipiamasis bėgelis
7. Fiksavimo veržlė
8. Nustatymo varžtas (galandimo gyliui)
9. Galandimo diskas
10. Uždangalas
11. Rankena
12. Įj./išj. jungiklis
13. Galandimo galvutė
14. Varžtai
15. Veržlė
16. Jungė
17. Besisukantis diskas

## 3. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir (jei yra) pakavimo ir transportavimo tvirtinimus.
- Patikrinkite ar komplekte yra visos dalys.
- Patikrinkite ar įrenginys ir priedai transportuojant nepažeisti.
- Jei įmanoma išsaugokite pakuotę kol baigsis garantijos terminas.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra žaislai vaikams! Vaikams žaisti su plastmasiniais maišeliais, plėvele ir smulkiomis detalėmis negalima! Pavojus nuryti ir uždusti!**

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Grandinė drožtukas tinka galąsti pjūklo grandines. Mašina turi būti naudojamas tik pagal nustatytą tikslu. Bet koks kitoks panaudojimas ne tik, kad nėra skirtas. Nes padaryta žala arba žala, bet su patogumu naudotis. Jie / operatoriaus pobūdžio, o ne gamintojas yra atsakingas.

Atkreipkite dėmesį, kad mūsų prietaisai buvo skirti ne skirtas naudoti komercinio, prekybos ar pramonės srityse. Mes neprisiimame jokios garantijos, jei mašina yra naudojama komercinių, prekybos ar pramonės įmonių arba lygiaverčių tikslais.



## 5. Saugos nurodymai

**Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių**

**⚠ ĮSPĖJIMAS:** perskaitykite visus šiam elektriniam įrankiui taikomus saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

### 1) Sauga darbo vietoje

- a) **Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) **Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogiroje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- c) **Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

### 2) Elektros įrangos sauga

- a) **Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.** Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. **Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais.** Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- b) **Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- c) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- d) **Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.

- e) **Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginaujį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) **Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

### 3) Asmenų sauga

- a) **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų.** Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) **Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
- e) **Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plaučių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

#### 4) Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeįsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
- f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytoje situacijoje nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

#### 5) Servisas

- a) **Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

#### Saugos nurodymai dėl nupjovimo staklių

- 1) **Saugos nurodymai dėl nupjovimo staklių**
  - a. **Jūs ir šalia esantys asmenys turi būti už besisukančio šlifavimo disko lygmens ribų.** Apsauginis gaubtas turi apsaugoti operatorių nuo nuolaužų ir atsitiktinio kontakto su abrazyvu.
  - b. **Naudokite tik surištus sustiprintus arba deimantinius pjovimo diskus, skirtus elektriniam įrankiui.** Nepaisant to, kad priedus galite pritvirtinti prie elektrinio įrankio, nebus užtikrintas saugus naudojimas.
  - c. **Leistinas įstatomo įrankio sūkių skaičius turi atitikti ant elektrinio įrankio nurodytą didžiausią sūkių skaičių.** Priedai, kurie sukasi greičiau nei leidžiama, gali lūžti ir skrieti aplinkui.
  - d. **Abrazyvus leidžiama naudoti tik rekomenduojamoms naudojimo galimybėms. Pavyzdys: Niekada nešlifaukite pjovimo disko šoniniu paviršiumi.** Pjovimo diskai skirti tik medžiagai šlifuoti disko briauna. Šoninėms jėgoms veikiant šį abrazyvą, jis gali sudužti.
  - e. **Savo parinktam šlifavimo diskui visada naudokite nepažeistas, tinkamo dydžio ir formos įtempimo junges.** Tinkamos jungės atremia šlifavimo diską ir sumažina pavojų, kad šlifavimo diskas suduštų.
  - f. **Įstatomo įrankio išorinis skersmuo ir storis turi atitikti Jūsų elektrinio įrankio nurodytus matmenis.** Netinkamų matmenų įstatomi įrankiai gali būti netinkamai ekranuoti arba kontroliuojami.
  - g. **Šlifavimo diskai ir jungės turi tiksliai tikti ant Jūsų elektrinio įrankio šlifavimo suklio.** Įstatomi įrankiai, kurie tiksliai netinka ant elektrinio įrankio šlifavimo suklio, sukasi netolygiai, labai stipriai vibruoja ir dėl to gali tapti nevaldomi.
  - h. **Nenaudokite pažeistų šlifavimo diskų. Prieš naudodami kaskart patikrinkite šlifavimo diskus, ar nėra atplaišų ir įtrūkimų.** Elektriniam įrankiui arba šlifavimo diskui nukritus, patikrinkite, ar jis nepažeistas, arba naudokite nepažeistą šlifavimo diską. Jei šlifavimo diską patikrinote ir įstatėte, Jūs ir šalia esantys asmenys turi būti už besisukančio šlifavimo disko plokštumos ribų. Leiskite įrenginiui 1 min. veikti didžiausiuoju sūkių skaičiumi. Pažeisti šlifavimo diskai dažniausiai lūžta šiuo bandomuoju laikotarpiu.
  - i. **Naudokite asmenines apsaugines priemones. Priklausomai nuo naudojimo atvejo, naudokite viso veido apsaugą, akių apsaugą arba apsauginius akinius. Jei numatyta, naudokite kaukę nuo dulkių, klausos apsaugą, apsaugines pirštines arba specialią prijuostę, kuri sulaukys nedideles šlifavimo ir medžiagų daleles.** Akis reikia apsaugoti nuo aplink skriejančių svetimkūnių, kurie susidaro naudojant įvairiais tikslais.

j. Apsaugos nuo dulkių arba kvėpavimo takų apsaugos kaukė naudojant turi filtruoti susidarančias dulkes. Jei Jūs ilgesnį laiką dirbate garsiaame triukšme, galite prarasti klausą.

**k. Stebėkite, kad kiti asmenys laikytųsi saugaus atstumo iki Jūsų darbo zonos. Kiekvienas asmuo, kuris eina į darbo zoną, turi naudoti asmenines apsaugines priemones.** Ruošinio arba įstatomų įrankių nuolaužos gali nuskrietti ir sukelti sužalojimus net už tiesioginės darbo zonos ribų.

**l. Laikykite jungiamąjį laidą toliau nuo besisukančių įstatomų įrankių.** Jei įrenginys taps nevaldomas, gali būti perpjautas arba pagriebtas jungiamasis laidas, o Jūsų plaštaka arba ranka patekti į besisukančią įstatomą įrankį.

**m. Reguliariai valykite savo elektrinio įrankio vėdinimo angas.** Variklio ventiliatorius traukia dulkes į korpusą, o susikaupus dideliame metalo dulkių kiekiui elektra gali kelti pavojų.

**n. Nenaudokite elektrinio įrankio šalia degių medžiagų. Nenaudokite elektrinio įrankio, jei jis stovi ant degaus paviršiaus, pavyzdžiui, medienos.** Kibirkštys gali uždegti šias medžiagas.

**o. Nenaudokite įstatomų įrankių, kuriems reikia skysto aušinimo skysčio.** Naudojant vandenį arba kitus skystus aušinimo skysčius, galima patirti elektros smūgį.

## 2) Atatranka ir atitinkami saugos nurodymai

Atatranka yra staigi reakcija dėl stringančio arba blokuojamo besisukančio pjovimo disko. Įstrigus arba užsiblokavus besisukantis įstatomas įrankis staiga sustoja. Dėl to nevaldomas pjovimo agregatas greitina viršų operatoriaus kryptimi.

Jei, pvz., pjovimo diskas užsikabina už ruošinio arba užsiblokuoja, gali užstrigti pjovimo disko kraštas, kuris įlenda į ruošinį, ir taip nulaužti pjovimo diską arba sukelti atatranką. Tuo metu pjovimo diskai taip pat gali lūžti.

Atatranka yra netinkamo arba klaidingo elektrinio įrankio valdymo pasekmė. Jos galima išvengti tinkamomis atsargumo priemonėmis, kaip aprašyta toliau.

**a. Tvirtai laikykite elektrinį įrankį ir nustatykite savo kūną bei rankas į tokią padėtį, kurioje galite sulaikyti atatrankos jėgas.** Tinkamomis atsargumo priemonėmis operatorius gali suvaldyti atatrankos ir reakcijos jėgas.

**b. Venkite srities prieš besisukančią pjovimo diską ir už jo.** Įvykus atatrankai, pjovimo agregatas varomas į viršų operatoriaus kryptimi.

**c. Nenaudokite grandininės, medžio pjovimo arba dantytos pjūkle geležtės ir segmentinio deimantinio disko su platesniais nei 10 mm tarpais.**

Dėl tokių įstatomų įrankių dažnai įvyksta atatranka arba elektrinis įrankis tampa nevaldomas.

**d. Stenkitės, kad pjovimo diskas neužsiblokuotų, arba venkite per didelio prispaudimo slėgio. Neatlikite per daug gilių pjūvių.** Perkrovus pjovimo diską didėja jo apkrova ir polinkis į persikreipimą arba užsiblokavimą, taigi, didėja atatrankos arba abrazyvo dužimo galimybė.

**e. Jei pjovimo diskas įstrigęs arba nutraukiate darbą, išjunkite įrenginį ir laikykite jį ramiai, kol diskas sustos. Niekada nemėginkite dar judančio pjovimo disko ištraukti iš pjūvio, kitaip gali įvykti atatranka.** Nustatykite įstrigimo priežastį ir ją pašalinkite.

**f. Nejunkite vėl elektrinio įrankio tol, kol jis yra ruošinyje. Prieš atsargiai pratęsdami pjovimą, palaukite, kol pjovimo diskas pasieks visą sukčių skaičių.** Kitaip diskas gali įstrigti, iššokti iš ruošinio arba sukelti atatranką.

**g. Atremkite didelius ruošinius, kad sumažintumėte atatrankos riziką dėl įstrigusio pjovimo disko.** Dideli ruošiniai dėl savosios masės gali įlįkti. Ruošinį reikia atremti abiejose disko pusėse: tiek šalia pjūvio, tiek ir prie krašto.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicinius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

**DĖMESIO:** faktinės vertės gali skirtis nuo nurodytųjų, atsižvelgiant į tai, kaip naudojate elektrinį įrankį. Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo, imkitės tam tikrų priemonių. Šio proceso metu svarbu atsižvelgti į visą eksploatavimo seką. Čia įeina ir momentai, kurių metu elektrinis įrankis veikia be apkrovos, ir momentai, kurių metu jis išjungtas. Tinkamos priemonės – tai taip pat yra ir elektrinio įrankio ir įstatomų įrankių techninė priežiūra bei einamoji priežiūra, reguliarios pertraukos bei atitinkamas darbo procesų planavimas.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

### Kiti pavojai

**Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:**

- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;
- klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės; sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

## 6. Techniniai duomenys

Vardinė įtampa:	230V~ 50Hz
Imamoji galia:	220W
Tuščiosios eigos sūkių skaičius:	7500 min <sup>-1</sup>
Nustatymo kampas:	35° - 0° - 35°
Galandimo disko Ø (vidinis):	10 mm
Galandimo disko Ø (išorinis):	100 mm
Galandimo disko storis:	3,2 mm
Su apsaugine izoliacija:	II
Svoris:	1,8 kg

### Triukšmo lygis

Triukšmo lygis nustatomas pagal standartą EN 61029.

Garso slėgio lygis L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Paklaida K <sub>PA</sub>	3 dB
Garso galios lygis L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Paklaida K <sub>WA</sub>	3 dB

### Dėvėkite klausos apsaugą.

Triukšmas gali sukelti kurtumą.

Vibracijos lygis (trijų krypčių vektorių suma) pagal standartą EN 61029.

### Šlifavimas

Vibracijų spinduliuotės emisija  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Įspėjimas!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti neigiamam poveikiui įvertinti.

### Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite

## 7. Pasiruošimas eksploatacijos pradžiai

Norėdami užtikrinti nepriekaištingą įrenginio veikimą, laikykitės šios instrukcijos nuorodų.

Jūs privalote atlikti dar tokius dalykus:

- Sumontuoti besisukantį diską.
- Saugiai pastatyti įrenginį.

### Besisukančio disko montavimas

1. Uždėkite besisukantį diską (1) ant atraminio stalo (2). (A pav.)
2. Užsukite tvirtinimo veržlę (7) ant fiksavimo varžto. (B pav.)

### Grandinių galandimo įrenginio montavimas ant darbaltalio

Norint saugiai naudotis, įrenginys turi būti saugiai sumontuotas darbaltalio arba stalo kampe. Jei įmanoma, tam naudokite visus tris tvirtinimo taškus. Atkreipkite dėmesį į tai, kad anga pjūklo grandinei ir prieiga prie fiksavimo veržlės liktų laisvos. (C pav.)

**Patarimas:** Be to, rekomenduojame naudoti guminį pagrindą triukšmui ir vibracijai sumažinti (neįeina į komplektaciją).

Statykite įrenginį tokioje vietoje, kuri atitinka šias sąlygas:

- neslidi,
- nevibruoja,
- lygi,
- sausa ir švari,
- nekyla pavojus užkliūti,
- pakankamas apšvietimas.

## 8. Eksploatacijos pradžia

### Tinklo jungtis

Palyginkite prietaiso specifikacijų lentelėje nurodytą įtampą, pvz., 230 V, su tinklo įtampa ir įjunkite grandinių galandimo įrenginį į atitinkamą tinkamai įžemintą kištukinį lizdą.

### Kintamosios srovės variklis:

Naudokite kištukinį lizdą su apsauginiu kontaktu: 230 V tinklo įtampa su apsauginiu nebalanso srovės jungikliu ir 10 A lydusis saugiklis.

Naudokite jungiamąjį arba ilginamąjį kabelį, kurio gyslų skersmuo būtų ne mažesnis nei 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Įjungimas

**Nenaudokite įrenginio, kurio jungiklis neįsijungia ir neišsijungia. Pažeistus jungiklius būtina nedelsiant suremontuoti arba pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.**

Perjunkite įj./išj. jungiklį ties „I“.

## Išjungimas

Norėdami išjungti įrenginį, paspauskite įj./išj. jungiklį ties „0“.

## 9. Darbo nurodymai

⚠ Prieš darbų pradžią atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:

- Ar sutvarkyta darbo vieta?
- Ar grandinių galandimo įrenginys tvirtai sumontuotas ant darbatalio?
- Nepradėkite eksploatuoti įrenginio, jei neperskaitėte šios naudojimo instrukcijos, nesilaikote joje pateiktų nuorodų ir nesumontavote įrenginio, kaip aprašyta!

### Darbas su grandinių galandimo įrenginiu

⚠ Galandimo diskas turi būti kuo daugiau uždengtas apsauginiu uždangalu (17). Tam atlaisvinkite abu varžtus (14) ir atitinkamai nustatykite apsauginį uždangalą. D pav.

⚠ Visada laikykite rankas saugiu atstumu nuo besisukančio galandimo disko.

- Nenaudokite pažeistų arba pakeitusių formą galandimo diskų.
- Pradėkite dirbti tik galandimo diskui pasiekus maksimalų sūkių skaičių.
- Apdorokite tik pjūklo grandines, kurias galima saugiai uždėti ir kreipti.

### Darbas su grandinių galandimo įrenginiu

#### Pjūklo grandinių galandimas

Prieš atlikdami bet kokius įrenginio nustatymus:

- išjunkite įrenginį;
- palaukite, kol galandimo diskas sustos;
- ištraukite tinklo kištuką.

#### Visų pjovimo grandžių galandimas

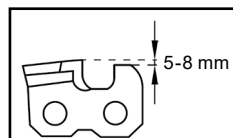
Norėdami išgalvoti pjovimo grandis, atlikite tokius veiksmus:

1. Nustatykite galandimo kampą: Atlaisvinę fiksavimo varžlę (7), pasukite besisukančią diską maždaug ties 30° ir vėl priveržkite fiksavimo varžlę.
- ⚠ Pjovimo grandžių ašmenys paprastai galandami 30–35 laipsnių kampu.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (3b) ir įstatykite pjūklo grandinę į kreipiamąjį bėgelį (6) tarp kreipiamųjų plokštelių (5). (E pav.)
3. Atlenkite grandinės atramą (4) ir patraukite pjūklo grandinę atgal tiek, kad galandama pjovimo grandis priglustų prie atramos. (F pav.)
4. Norėdami tiksliai išlygiuoti, patraukite galandimo galvutę (13) pjovimo grandies link. Tvirtinimo varžtu (3a) nustatykite tokį atstumą, kad galandimo diskas liestų pjovimo grandį. Nustatymo varžtu (8) sureguliuokite galandimo gylį. (G pav.)

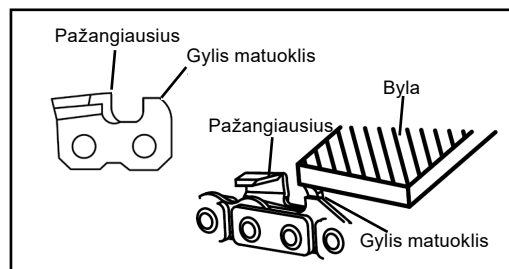
5. Priveržkite tvirtinimo varžtą (3b) pjūklo grandinė užfiksuota. (H pav.)
6. Atsargiai pagalaskite pjovimo grandies ašmenis. ⚠ Norėdami nepažeisti pjūklo grandinės, galaskite kuo trumpiau ir tik tiek medžiagos, kiek reikia. (I pav.)
7. Galaskite kas antrus ašmenis, atlikdami 5 ir 6 veiksmus
- ⚠ Pažymėkite pirmąją pjovimo grandį, pvz., kreida uždėdami brūkšnelį. Taip išvengsite dvigubo pjovimo grandžių galandimo.
8. Pasukite besisukančią diską ties 30° kitoje pusėje ir, kaip aprašyta, galaskite likusius ašmenis.

### Atstumo iki gylio ribotuvo nustatymas

Kai visi pjovimo grandžių ašmenys yra išgalvoti, Jūsų pjūklo grandinė yra aštri, tačiau galimai nepjauna. Todėl visada turi būti tam tikras atstumas iki gylio ribotuvo (= atstumas tarp gylio ribotuvo ir pjovimo briaunos). Paprastai jis yra 0,5–0,8 mm.



- ⚠ Dėl per didelio atstumo iki gylio ribotuvo pjaunant didėja atatrakos pavojus. Tam pagal savo pjūklo grandinės duomenis turite patikrinti atstumą ir prireikus nušlifuoti dilde
- ⚠ Gylio ribotuvo priekinę briauną užapvalinkite dilde. Turi būti išlaikyta pirminė pjovimo grandies forma.



## 10. Priežiūra

⚠ **Įspėjimas!** Prieš atliekant kokį nors nustatymą, taisydamą ar priežiūrą, reikia ištraukti kištuką iš elektros lizdo!

### Bendrosios priežiūros nuostatos

- Kiek įmanoma valykite dulkes ir nešvarumus nuo apsauginių įtaisų, vėdinimo plyšių ir variklio gaubto. Nušluostykite įrenginį švarių skudurėliu arba nušukite žemo slėgio suslėgtu oru.
- Rekomenduojame valyti įrenginį po kiekvieno naudojimo.

- Reguliariai valykite įrenginį drėgnu skudurėliu naudodami truputį skysto muilo. Nenaudokite jokių valymo priemonių ar skiediklių, jie gali sugadinti plastmasines įrenginio dalis. Žiūrėkite kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

### Galavimo disko keitimas

- Nenaudokite pažeistų arba pakeitusių formą galavimo diskų.
  - Nenaudokite galavimo diskų, kurie neatitinka šioje naudojimo instrukcijoje nurodytų charakteristikų.
1. Atsukite varžtų gaubtelius (14) ir nuimkite apsauginį uždangalą (17). (J pav.)
  2. Nuimkite uždangalą (10). (K pav.)
  3. Norėdami užfiksuoti galavimo diską, įkiškite atsuktuvą arba įtvarą (Ø 4mm) į tam skirtą skylę. (L pav.)
  4. Atlaisvinkite veržlę (15). (L pav.)
  5. Nuimkite veržlę, priekinę jungę (16) ir galavimo diską (9) bei galinę jungę (16). (L pav.)
  6. Išvalykite junges.
  7. Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: šlifavimo terpė, anglies šepečiai, diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

## 11. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo reikmenis tamsioje, sausoje ir neužšąlančioje bei vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali sandėliavimo temperatūra yra 5 - 30°C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Apsaugokite elektrinį įrankį, taip jį apsaugosite nuo dulkių ir drėgmės. Naudojimo instrukciją laikykite kartu su elektriniu įrankiu.

## 12. Maitinimo prijungimas

**Sumontuotas elektros variklis jau paruoštas naudojimui. Sujungimas atitinka galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Kliento naudojamas tinklo prijungimas ir ilginimo kabeliai taip pat turi atitikti šias nuostatas.**

### Sugadinti maitinimo kabeliai

Maitinimo kabelių izoliacija būna gan dažnai apgadinama.

Tokio apgadavimo priežastys gali būti:

- Prispaudimo vietos, kai maitinimo kabeliai išvedami per langų ar durų plyšius.

- Sulenkimo vietos, kai maitinimo kabeliai netinkamai tvirtinami ar paklojami.
- Įpjovimai, užvažiuavus ant maitinimo kabelių.
- Izoliacijos gadinimas kištuką ištraukiant iš elektros lizdo laikant už laido.
- Įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokie sugadinti maitinimo kabeliai neturi būti naudojami, dėl pažeistos izoliacijos jie kelia pavojų gyvybei.

Reguliariai tikrinkite ar nesugadinti maitinimo kabeliai. Žiūrėkite, kad tikrinant maitinimo kabelius juose nebūtų įjungta tinklo srovė.

Maitinimo kabeliai turi atitikti galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Naudokite tik maitinimo kabelius, pažymėtus H05VV-F.

Tokio tipo ženklavimas ant maitinimo kabelio yra privalomas.

### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V.
- Ilginimo laidai iki 25 m turi būti 1,5 kvadratinio milimetro skerspjūvio.

Elektros įrangos prijungimą ir taisymą turi atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Jei turite klausimų, prašome nurodyti:

- Variklio srovės tipą
- Mašinos tipo etiketės duomenis
- Variklio tipo etiketės duomenis

## 13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba gražinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai.

Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 14. Galimi sutrikimai

Sutrikimas	Galima priežastis	Šalinimas
Neveikia grandinės galandimo įrenginys.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nėra elektros srovės arba nutrūko jos tiekimas</li> <li>Pažeistas ilginamasis kabelis</li> <li>Pažeistas tinklo kištukas, sugedęs variklis arba jungiklis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite elektros srovės tiekimą, kištukinį lizdą, saugiklį</li> <li>Patikrinkite ilginamąjį kabelį, pažeistą kabelį nedelsdami pakeiskite</li> <li>Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti arba suremontuoti ar pakeisti originaliomis dalimis kvalifikuotam elektrikui.</li> </ul>
Grandinių galandimo įrenginys galanda su pertraukomis	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pažeistas ilginamasis kabelis</li> <li>Vidinė klaida</li> <li>Sugedęs įj./išj. jungiklis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite ilginamąjį kabelį, pažeistą kabelį nedelsdami pakeiskite</li> <li>Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą</li> <li>Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą</li> </ul>
Galandimo diskas įkaista	Atšipęs arba pažeistas galandimo diskas	Pakeiskite galandimo diską
Variklis burzgia, galandimo diskas sustoja	Blokuojamas galandimo diskas	Pašalinkite daiktą
Neįprasta vibracija	Pažeistas galandimo diskas	Pakeiskite galandimo diską

## Paskaidrojums par simboliem uz instrumenta

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>
	<p>Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!</p>
	<p>Aizsardzības klase II</p>



**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads .....	90
2.	Ierīces apraksts .....	90
3.	Izpakošana .....	90
4.	Paredzētā izmantošana.....	90
5.	Drošības norādījumi.....	91
6.	Tehniskie parametri .....	94
7.	Sagatavošanās lietošanas sākšanai .....	94
8.	Lietošanas sākšana.....	95
9.	Darba norādījumi.....	95
10.	Apkope .....	96
11.	Uzglabāšana .....	96
12.	Elektriskais savienojums .....	96
13.	Likvidācija un atkārtota izmantošana .....	97
14.	Iespējamie traucējumi .....	97

## 1. Ievads

### Ražotājs: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums. Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (Fig. 1/B/D/L)

1. Grozāmgalds saliktā veidā
2. Balsta galds
- 3a. Stiprinājuma skrūve
- 3b. Stiprinājuma skrūve
4. Ķēdes atbalsts
5. Vadplāksnes
6. Vadsliede
7. Fiksācijas uzgrieznis
8. Regulēšanas skrūve (slīpēšanas dziļumam)
9. Slīpriņa
10. Apvalks
11. Rokturis
12. Ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzis
13. Slīpēšanas galva
14. Skrūves
15. Uzgrieznis
16. Atloks
17. Aizsargapvalks

## 3. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet no iekārtas iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma / transportēšanas drošības elementus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegāde ir veikta pilnā sastāvā un nekas netrūkst.
- Pārbaudiet, vai ierīce un tās aksesuāri nav bojāti transportēšanas laikā.
- Ja ir iespējams, uzglabājiet iekārtas iepakojumu līdz garantijas laika beigām.

### BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērniem ir stingri aizliegts spēlēties ar plastmasas maisiņiem, foliju un sīkajām detaļām. Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas draudi!**

## 4. Paredzētā izmantošana

Ķēžu asinātājs ir piemērots zāģa ķēžu asināšanai. Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikvienu lietošanu, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās papilddarbos.

## 5. Drošības norādījumi

### Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

**△ BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumenti ir apgādāts.

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

#### 1) Darba vietas drošība

- a) **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- b) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- c) **Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

#### 2) Elektriskā drošība

- a) **Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā.**  
**Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā triecienu risku.
- b) **Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plītīm un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā triecienu risks, ja jūsu ķermenis ir iezemēts.
- c) **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.**  
Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā triecienu risku.

- d) **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām.** Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā triecienu risku.
- e) **Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā triecienu risku.
- f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā triecienu risku.

#### 3) Personu drošība

- a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu.** Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodieties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- c) **Nepieļaujiet nejaušu lietošanas sākšanu. Pārliedzieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- e) **Nepieļaujiet nedabiskas ķermeņa pozas. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.

- g) Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto. Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
- h) Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu. Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

#### 4) Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumenti, kuri nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārziņa šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas.** Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
- f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējamalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu.** Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielām.**

Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

#### 5) Serviss

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

#### Drošības norādījumi griešanas slīpmašīnām

- 1) **Drošības norādījumi griešanas slīpmašīnām**
  - a. **Uzturieties pats un tuvumā esošās personas ārpus rotējošās slīpripas plaknes.** Aizsargavalkam jāpasargā operators no atlūzām, nejaušas saskares ar slīpēšanas disku.
  - b. **Izmantojiet elektroinstrumentam vienīgi fiksētus, pastiprinātus vai dimanta griešanas diskus.** Tikai tāpēc, ka jūs varat piestiprināt piederumu pie elektroinstrumenta, negarantē drošu izmantošanu.
  - c. **Darbinstrumenta pieļaujamajam apgriezīgu skaitam jābūt vismaz tik lielam, kāds maksimālais apgriezīgu skaits ir norādīts uz elektroinstrumenta.** Piederumi, kas rotē ātrāk, nekā tas ir pieļaujams, var saplīst un lidot apkārt.
  - d. **Slīpēšanas diskus atļauts izmantot tikai ieteiktajām izmantošanas sfērām. Piemēram: Nekad neveiciet slīpēšanu ar griešanas diska sānu virsmu.** Griešanas diski ir paredzēti materiāla noņemšanai, izmantojot diska malu. Sāniska spēka iedarbība uz slīpēšanas disku var izraisīt diska pārlūšanu.
  - e. **Jūsu izvēlētajai slīpripai vienmēr izmantojiet nebojātus pareiza izmēra un formas piespiedjatlokus.** Piemēroti atloki atbalsta slīpripu, tādējādi samazinot slīpripas pārlūšanas risku.
  - f. **Darbinstrumenta ārējam diametram un biezumam jāatbilst elektroinstrumenta izmēru datiem.** Nepareizi izmērītos darbinstrumentus nevar pietiekami ekranēt vai kontrolēt.
  - g. **Slīpripām un atlokiem ir precīzi jāiederās uz elektroinstrumenta slīpēšanas darbvirsmas.** Darbinstrumenti, kuri precīzi neiederās uz elektroinstrumenta slīpēšanas darbvirsmas, nevienmērīgi rotē, ļoti stipri vibrē, un var radīt kontroles zaudēšanu.
  - h. **Neizmantojiet bojātas slīpripas. Pirms katras izmantošanas pārbaudiet slīpripas, vai nav atšķelumu un plaisu. Ja elektroinstrumenti vai slīpripa nokrīt, pārbaudiet, vai tas/tā nav bojāts/a, vai izmantojiet nebojātu slīpripu.**
  - i.

Ja jūs esat pārbaudījis un ievietojis slīpripu, uzturieties pats un tuvumā esošās personas ārpus rotējošās slīpripas plaknes un ļaujiet ierīcei 1 min. darboties ar maksimālo apgriezīgu skaitu. Bojātās slīpripas lūzt lielākoties šajā pārbaudes laikā.

- j. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Atkarībā no lietošanas veida izmantojiet visas sejas aizsargu, acu aizsargu vai aizsargbrilles. Ja to prasa konkrētā situācija, lietojiet respiratoru, ausu aizsargus, aizsargcimdus vai speciālo priekšautu, kas pasargās jūs no mazām slīpēšanas un materiālu daļiņām.** Acu aizsargam jāpasargā no apkārtlidojošiem svešķermeņiem, kuri rodas dažādu lietošanas veidu laikā. Respiratoram vai respiratora maskai jāfiltrē putekļi, kuri rodas instrumenta lietošanas laikā. Ja jūs ilgstoši esat pakļauts skaļa trokšņa iedarbībai, jums var iestāties dzirdes zudums.
- k. Uzmaniet, lai citas personas atrastos drošā attālumā no jūsu darba zonas. Katram, kas ieiet darba zonā, jālieto individuālie aizsardzības līdzekļi.** Darba materiāla atlūzas vai saplīsuši darbinstrumenti var aizlidot un izraisīt savainojumus arī ārpus tiešās darba zonas.
- l. Sargājiet savienošanas vadu no rotējošiem darbinstrumentiem.** Ja jūs zaudējat kontroli pār ierīci, var tikt pārgriezts vai satverts savienošanas vads, un jūsu delna vai roka var iekļūt rotējošā darbinstrumentā.
- m. Regulāri tīriet elektroinstrumenta ventilācijas spraugas.** Motora ventilators ievilk putekļus korpusā, un metāla putekļu spēcīgs sablīvējums var izraisīt elektriskos riskus.
- n. Tādēļ neizmantojiet elektroinstrumentu aizdedzināmu materiālu tuvumā. Nekad neizmantojiet elektroinstrumentu, ja tas atrodas uz aizdedzināmas virsmas, piem., kokmateriāla.** Dzirksteles šos materiālus var aizdedzināt.
- o. Neizmantojiet darbinstrumentus, kuriem ir nepieciešams dzesēšanas šķidrums.** Ūdens vai citu dzesēšanas šķidrums izmantošana var radīt elektrisko triecienu.

## 2) Atsitiens un atbilstoši drošības norādījumi

Atsitiens ir pēkšņa reakcija, ko rada rotējošs griešanas disks, kad ir aizķēries vai nosprostojies. Aizķeršanās vai nosprostošanās rada rotējošā darbinstrumenta strauju apstāšanos. Tādējādi nekontrolējama griešanas slīpmašīnas darbība tiek paātrināta uz augšu operatora virzienā.

Ja, piem., griešanas disks aizķeras vai nosprostojas darba materiālā, tad griešanas diska mala, kas iedziļinās darba materiālā, var ieķerties un tādējādi izlauzt griešanas disku vai izraisīt atsitienu. Turklāt griešanas diski var arī saplīst.

Atsitiens ir elektroinstrumenta nepareizas vai kļūdainas lietošanas sekas. To var novērst, izmantojot piemērotus piesardzības pasākumus, kā turpmāk aprakstīts.

- a. Stingri turiet elektroinstrumentu un novietojiet ķermeni un rokas tādā pozīcijā, kurā jūs varat uztvert atsitienu spēkus.** Operators var pārvaldīt atsitienu spēkus un reakcijas spēkus veicot piemērotus piesardzības pasākumus.
- b. Nestāviet rotējošā griešanas diska priekšpusē un aizmugurē.** Atsitienu gadījumā griešanas slīpmašīnas darbība tiek vadīta uz augšu operatora virzienā.
- c. Neizmantojiet zobratu, koka gravēšanas plātni vai zobotu zāģa plātni, kā arī segmentētu dimanta slīpēšanas disku ar vairāk nekā 10 mm plātām atstarpēm.** Šādi darbinstrumenti bieži izraisa atsitienu vai kontroles zaudēšanu pār elektroinstrumentu.
- d. Nepieļaujiet griešanas diska iestrēgšanu vai pārāk spēcīgu piespiešanu. Neveiciet pārmērīgi dziļus griezumus.** Griešanas diska pārslogošana pakļauj to pārāk lielai slodzei un palielina tā saskāršanās un iestrēgšanas risku, un tādējādi arī atsitienu iespējamību vai slīpēšanas diska pārlūšanu.
- e. Ja griešanas disks iestrēgst vai jūs pārtraucat darbu, izslēdziet ierīci un mierīgi turiet griešanas slīpmašīnu, līdz disks ir pilnīgi apstājies. Nekad nemēģiniet izņemt rotējošu griešanas disku no griezuma vietas, jo var notikt atsitiens.** Nosakiet un novērsiet nosprūšanas iemeslu.
- f. Neizslēdziet atkārtoti elektroinstrumentu, kamēr tas atrodas darba materiālā. Pirms jūs uzmanīgi turpināt griešanu, vispirms ļaujiet griešanas diskam sasniegt pilnu apgriezīgu skaitu.** Pretējā gadījumā disks var aizķerties, strauji izvirzīties no darba materiāla vai izraisīt atsitienu.
- g. Atbalstiet liela izmēra darba materiālus, lai mazinātu atsitienu risku, ko rada iestrēdzis griešanas disks.** Liela izmēra darba materiāli sava svara ietekmē var ieliekties. Darba materiāls jāatbalsta abās diska pusēs gan griešanas līnijas tuvumā, gan arī pie malas.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

**IEVĒRĪBAI!** Atkarībā no tā, kā jūs izmantojat elektroinstrumentu, faktiskās vērtības var atšķirties no norādītajām vērtībām. Veiciet pasākumus, lai pasargātos no trokšņu ietekmes. Šajā procesā ir svarīgi ņemt vērā visu darbību secību. Tajā ir iekļauti arī brīži, kuros elektroinstrumenti darbojas bez slodzes, un brīži, kuros tas tiek izslēgts. Piemēroti pasākumi bez visa pārējā ietver sevī elektroinstrumenta un ievietojamo instrumentu regulāru apkopi un tehnisko uzturēšanu, regulārus pārtraukumus un atbilstošu darbības procesu plānošanu.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot elektroinstrumenta salīdzinājumam ar citu elektroinstrumentu.

### Atlikušie riski

**Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:**

- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
- dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
- veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

## 6. Tehniskie parametri

Nominālais spriegums:	230V~ 50Hz
Jaudas patēriņš:	220W
Apgrīzību skaits tukšgaitā:	7500 min <sup>-1</sup>
Iestatīšanas leņķis:	35° - 0° - 35°
Asināšanas disku Ø (iekšējais):	10mm
Asināšanas disku Ø (ārējais):	100mm
Asināšanas diska biezums:	3,2mm
Aizsargizolācija:	II
Svars:	1,8kg

### Trokšņu līmenis

Trokšņu līmenis atbilstoši EN 61029.

Skaņas spiediena līmenis L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Nenoteiktība K <sub>pA</sub>	3 dB
Skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Nenoteiktība K <sub>WA</sub>	3 dB

### Izmantojiet ausu aizsargus.

Skaņas ietekmē var tikt radīti dzirdes pasliktināšanās riski.

Kopējās vibrācijas vērtības (vektorsumma trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši EN 61029.

### Asināšana

Vibrāciju emisijas vērtība a<sub>h</sub> = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Kļūda K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Brīdinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

### Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

## 7. Sagatavošanās lietošanas sākšanai

Lai panāktu mašīnas nevainojamo funkcionēšanu, izpildiet šīs instrukcijas norādes.

Jums vēl jāveic šādas darbības:

- Grozāmgalda montāža
- Ierīces droša novietošana

### Grozāmgalda montāža

1. Novietojiet grozāmgaldus (1) uz balsta galda (2) (A att.).
2. Uzskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (7) uz fiksācijas skrūves (B att.).

### Ķēdes asināšanas ierīces montāža uz darbgalda

Ierīce drošai lietošanai nekustīgi jāpiestiprina pie darbgalda stūra vai galda stūra. Ja iespējams, šīm nolūkam izmantojiet visus trīs stiprinājuma punktus. Turklāt ievērojiet, lai zāģa ķēdes padziļinājums, kā arī piekļuve fiksācijas uzgriežnim paliktu brīva (C att.).

**Padoms:** papildus mēs iesakām gumijas paliktņi trokšņa un vibrāciju samazināšanai (nav iekļauts piegādes komplektā)

Novietojiet ierīci tādā vietā, kas izpilda šādus nosacījumus:

- neslīdoša
- bez vibrācijām
- līdzena
- tīra un sausa
- brīva no pakļūšanas riskiem
- pietiekami gaismas apstākļi

## 8. Lietošanas sākšana

### Tīkla pieslēgums

Salīdziniet ierīces datu plāksnītē norādīto spriegumu, piem., 230 V ar tīkla spriegumu un pievienojiet ķēdes asināšanas ierīci pie attiecīgās un noteikumiem atbilstoši iezemētās kontaktligzdas.

### Maiņstrāvas motors:

Izmantojiet kontaktligzdu ar aizsargkontakta, tīkla spriegums 230 V ar automātisku aizsardzības slēdzi, kas nostrādā noplūdes strāvas parādīšanās brīdī, un ar 10 A inerto drošinātāju.

Izmantojiet savienošanas kabelus vai pagarinātāja kabelus, kuru dzīslas šķērsriezums ir vismaz 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Ieslēgšana

**Nelietojiet ierīci, kurai nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi. Bojāti slēdži nekavējoties jāsalabo vai jānomaina klientu apkalpošanas dienestam.**

Nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi uz "I".

### Izslēgšana

Lai izslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi uz "0".

## 9. Darba norādījumi

△ Pirms darba sākuma ievērojiet šādus punktus:

- Vai darba vieta ir sakopta?
- Vai ķēdes asināšanas ierīce ir nekustīgi uzstādīta uz darbgalda?
- Jūs nedrīkstat sākt lietot ierīci, pirms neesat izlasījis šo lietošanas instrukciju, ievērojis visas minētās norādes un uzstādījis ierīci, kā aprakstīts!

### Darbs ar ķēdes asināšanas ierīci

△ Slīpripai jābūt nosegtai ar aizsargapvalku (17) tik tālu, cik vien tas ir iespējams. Šim nolūkam atskrūvējiet abas skrūves (14) un atbilstoši noregulējiet aizsargapvalku. D att.

△ Vienmēr turiet rokas drošā attālumā no rotējošās slīpripas.

- Neizmantojiet bojātas slīpripas vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
- Strādājiet tikai tad, kad slīpripa ir sasniegusi maksimālo apgrīzienu skaitu.

- Drīkst apstrādāt tikai zāga ķēdes, kuras var droši uzlikt un vadīt

### Darbs ar ķēdes asināšanas ierīci

#### Zāga ķēžu asināšana

Pirms ierīces katras regulēšanas reizes:

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet slīpripas apstādināto stāvokli
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni

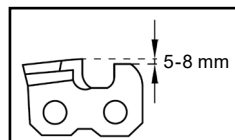
#### Visu griešanas locekļu slīpēšana

Lai slīpētu griešanas locekļu griezējmalu rīkojieties šādi:

1. Jūs noregulējat slīpēšanas leņķi: Atskrūvējot fiksācijas uzgriezni (7), pagrieziet grozāmgaldū par apm. 30° un atkārtoti pievelciet fiksācijas uzgriezni.
  - △ Griešanas locekļu griezējmalas parasti asina leņķī, kas ir 30 un 35 grādu robežās.
2. Atskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (3b) un ievietojiet zāga ķēdi vadslīdē (6) starp vadplāksnēm (5) (E att.).
3. Atlociet ķēdes atbalstu (4) uz leju un pavelciet zāga ķēdi tiktāl uz aizmuguri, līdz slīpējamais griešanas loceklis piekļaujas pie atbalsta (F att.).
4. Precīzām ieregulējumam pavelciet slīpēšanas galvu (13) pret griešanas locekli. Noregulējiet attālumu ar stiprinājuma skrūvi (3a) tādā veidā, lai slīpripa pieskaras pie griešanas locekļa. Papildus regulējiet slīpēšanas dziļumu ar regulēšanas skrūvi (8) (G att.).
5. Pievelciet stiprinājuma skrūvi (3b) → zāga ķēde ir nofiksēta (H att.).
6. Uzmanīgi slīpējiet griešanas locekļa griezējmalu.
  - △ Lai novērstu zāga ķēdes bojājumus, noslīpējiet tik īsi, cik tas ir iespējams un tikai tik daudz materiāla, cik tas ir nepieciešams. (I att.).
7. Slīpējiet katru otro griezējmalu, veicot darbību 5 un 6.
  - △ Atzīmējiet pirmo griešanas locekli, piem., ar krīta svītru. Tādā veidā jūs nepieļausiet griešanas locekļu divkāršu asināšanu.
8. Pagrieziet grozāmgaldū uz otrās puses 30° un slīpējiet atlikušās griezējmalas, kā aprakstīts.

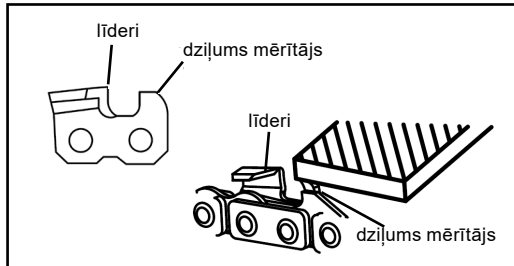
#### Dziļuma ierobežotāja attāluma regulēšana

Kad visas griešanas locekļu griezējmalas ir uzasinātas, zāga ķēde ir asa, taču tā iespējams negriež. Tādēļ arī vienmēr jābūt dziļuma ierobežotāja attālumam (attālumam starp dziļuma ierobežotāju un griezējmalu). Parasti tas ir 0,5 – 0,8 mm.



△ Pārāk liels dziļuma ierobežotāja attālums palielina atsietiena risku zāģēšanas laikā. Šim nolūkam saskaņā ar zāģa ķēdes datiem jāpārbauda attālums un, ja nepieciešams, jānovilē ar vīli

△ Ievērojiet, lai dziļuma ierobežotāja priekšējo malu jūs noapaļojat ar vīli. Jā saglabā griešanas locekļa sākotnēja forma.



## 10. Apkope

△ **Brīdinājums!** Pirms jebkādu regulēšanas, apkopes vai remonta darbu veikšanas, atvienojiet ierīci no elektriskā strāvas avota!

### Vispārējā apkope

- Nodrošiniet aizsargierīču, gaisa restīšu un motora telpas stāvokli cik vien tīru to ir iespējams uzturēt
- Tīriet iekārtu ar tīru lupatiņu vai tīriet to ar saspiestu gaisu pie zema spiediena
- Mēs Jums iesakām veikt iekārtas tīrīšanas darbus pēc katras izmantošanas reizes
- Regulāri tīriet iekārtu ar mitru drāniņu, izmantojot ziepes uz eļļas bāzes
- Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var sabojāt iekārtas plastmasas detaļas. Pārlicinieties, lai nekādā gadījumā iekārtā nenokļūst ūdens

### Slīpriņas nomainīšana

- Neizmantojiet bojātas slīpriņas vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
  - Neizmantojiet slīpriņas, kuras neatbilst šajā lietošanas instrukcijā norādītajiem raksturlielumiem
1. Atskrūvējiet skrūvējamās apvalkus (14) un noņemiet aizsargapvalku (17) (J att.).
  2. Noņemiet apvalku (10) (K att.).
  3. Slīpriņas nomainīšanai ievietojiet skrūvgriezi vai rēdzi (Ø 4 mm) šim nolūkam paredzētajā caurumā (L att.).
  4. Atskrūvējiet uzgriezni (15) (L att.).
  5. Noņemiet uzgriezni, priekšējo atloku (16), slīpriņu (9) un aizmugurējo atloku (16) (L att.).
  6. Notīriet atlokus.
  7. Uzstādīšanu veic apgrieztā kārtībā.

## Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas\*: slīpēšanas vide, Oglekļa otas, jostas

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

## 11. Uzglabāšana

Uzglabājiet iekārtu un tās piederumus tumšā, sausā, bezsala un bērniem nepieejamā vietā. Optimāla uzglabāšanas temperatūra ir amplitūdā starp 5 un 30°C.

Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

Apšedziet elektroierīci, lai nodrošinātu aizsardzību no putekļiem un mitruma.

Lietošanas instrukciju glabājiet vienmēr kopā ar elektroierīci.

## 12. Elektriskais savienojums

**Uzstādītais elektromotors ir gatavs darbības uzsākšanai. Pieslēgums ir atbilstošs attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Klienta pusē esošajam elektropieslēgumam un pielietotajam pagarinātājkabeļim ir jāatbilst ražotāja noteiktajām norādēm.**

### Bojāts elektrības pieslēguma kabelis

Elektrisko savienojumu līnijās bieži veidojas izolācijas bojājumi.

Tam par iemeslu var būt sekojoši apstākļi:

- Spiediena vietas, kas veidojas, kad savienojuma kabeļi tiek izvilkti caur logu un durvju ailēm
- Bojājumu vietas nepareiza stiprinājuma vai nepareiza pieslēguma kabeļa izvilšanas procesa veikšanā
- Griezuma vietas, kas rodas, pārbraucot pāri pieslēguma kabelim
- Izolācijas bojājumi, kas rodas izvelkot kabeli no kontaktligzdas
- Plaisas, kas rodas izolācijai novecojot

Šādi bojāti elektropieslēguma kabeļi nedrīkst tikt izmantoti un dēļ izolācijas bojājumiem ir veselībai bīstami.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma kabeļus vai tie nav bojāti. Pievērsiet uzmanību tam, lai pārbaudes rezultātā pieslēguma kabeļi neatrastos pieslēgi pie strāvas avota.

Elektropieslēguma kabeļiem ir jāatbilst noteiktajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet tikai pieslēguma kabeļus ar marķējumu H05VV-F.

Uz pieslēguma kabeļa noteikti ir jābūt norādītai informācijai par kabeļa tipu.



### Maiņas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~
- Pagarinātājam, kura garums ir līdz 25 m, šķērsgriega diametram jābūt 1.5 kvadrātmilimetram

Elektroierīces remonts un apkope var tikt veikta tikai pie kvalificēta elektriķa.

Jautājumu gadījumā norādiet sekojošos datus:

- Motora strāva
- Uz iekārtas plāksnes esošos datus
- Uz iekārtas motora plāksnes esošos datus

### 13. Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest majsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar majsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

### 14. Iespējamie traucējumi

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ķēdes asināšanas ierīce nedarbojas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nav strāvas vai ir elektroapgādes pārtraukums</li> <li>• Bojāts pagarinātāja kabelis</li> <li>• Bojāts tīkla kontaktspraudnis, motors vai slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet elektroapgādi, kontaktligzdu, drošinātāju</li> <li>• Pārbaudiet pagarinātāja kabeli, nekavējoties nomainiet bojāto kabeli</li> <li>• Uzticiet kvalificētam elektriķim, kam ir piešķirta koncesija, pārbaudīt vai salabot motoru un slēdzi, vai nomainīt ar oriģinālajām daļām.</li> </ul>
Ķēdes asināšanas ierīce slīpē ar pārtraukumiem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bojāts pagarinātāja kabelis</li> <li>• Iekšēja kļūda</li> <li>• Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet pagarinātāja kabeli, nekavējoties nomainiet bojāto kabeli</li> <li>• Vērsieties klientu apkalpošanas dienestā</li> <li>• Vērsieties klientu apkalpošanas dienestā</li> </ul>
Slīpriņa sakarst	Slīpriņa ir neasa vai bojāta	Nomainiet slīpriņu
Motors rūc, slīpriņa apstājas	Nosprostota slīpriņa	Noņemiet priekšmetu
Neparastas vibrācijas	Slīpriņa ir bojāta	Nomainiet slīpriņu

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt!</p>
	<p>Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!</p>
	<p>Védelmi osztály II</p>

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés.....	100
2.	A készülék leírása .....	100
3.	A szállítás terjedelme .....	100
4.	Rendeltetésszerűi használat .....	100
5.	Biztonsági utasítások .....	101
6.	Technikai adatok.....	104
7.	Üzembe helyezési előkészületek .....	105
8.	Üzembe helyezés .....	105
9.	Műveleti útmutatások .....	105
10.	Karbantartás.....	106
11.	Tárolás.....	106
12.	Elektromos csatlakoztatás .....	106
13.	Megsemmisítés és újrahasznosítás .....	107
14.	Lehetséges zavarok .....	108

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vehető felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a azonos gépeket üzemeltetésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (Fig. 1/B/D/L)

1. Forgó tányér, komplett
2. Rögzítő asztal
- 3a. Rögzítő csavar
- 3b. Rögzítő csavar
4. Láncütköző
5. Vezetőlap
6. Vezetősín
7. Rögzítő anya
8. Beállító csavar (köszörülési mélységhez)
9. Köszörútárcsa
10. Fedél
11. Fogantyú
12. BE-KI-kapcsoló
13. Köszörű fejrész
14. Csavar
15. Anya
16. Tárcsa
17. Védőfedélnek

## 3. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### FIGYELEM

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

## 4. Rendeltetészerű használat

A láncélesítő csak a fűrészláncok élesítésére alkalmas

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve.

Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 5. Biztonsági utasítások

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

**△ FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek.**

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. **Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorral üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

- a) **Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba.**  
A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnöveli az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.

- c) **Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.**

Az elektromos szerszámra hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

- d) **Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.

- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
  - f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen több ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrésztől.** A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
  - g) **Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** Porelszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.
  - h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc tört része alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.
- 4) Az elektromos szerszám használata és kezelése**
- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
  - b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
  - c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
  - d) **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
  - e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.**

Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is.** Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

## 5) Szerviz

- a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

## Darabológépekre vonatkozó biztonsági utasítások

- 1) Darabológépekre vonatkozó biztonsági utasítások**
- a. **Ön és a közelben lévő személyek mindig a fogsó csiszolótárcsa síkján kívül tartózkodjanak.** A védőburkolat célja, hogy védje a kezelőszemélyt a letört daraboktól és a csiszolótesttel történő véletlen érintkezéstől.
  - b. **Kizárólag bevonatos, erősített vagy gyémántot tartalmazó darabolótárcsákat használjon az elektromos szerszámhoz.** Az még nem biztosított biztonságos használatot, hogy az elektromos szerszámra tudja rögzíteni a tartozékot.
  - c. **A használati szerszám megengedett fordulatszám legalább akkora legyen, mint az elektromos szerszámon megadott legmagasabb fordulatszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tartozék széttörhet és szétszóródhat.
  - d. **A csiszolótesteket csak az ajánlott felhasználási lehetőségeknek megfelelően szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon a darabolótárcsa oldalfelületével.** A darabolótárcsák a tárcsa élével történő anyageltávolításra készülnek. Az ilyen csiszolótestek oldalirányú erőhatás esetén széttörhetnek.

- e. Mindig megfelelő méretű és formájú, sértetlen befogókarimát használjon az Ön által kiválasztott csiszolótárcsához. A megfelelő karimák megtámasztják a csiszolótárcsát, és így csökkentik a csiszolótárcsa eltörésének veszélyét.
- f. **A használati szerszám külső átmérője és vastagsága feleljen meg az elektromos szerszám méretadatainak.** A hibásan méretezett használati szerszámokat nem lehet megfelelően védelemmel ellátni vagy ellenőrizni.
- g. **A csiszolótárcsák és a karimák pontosan illeszkedjenek elektromos szerszám csiszolóorsójára.** Azok a használati szerszámok, amelyek nem illeszkednek pontosan az elektromos szerszám csiszolóorsójára, nagyon erősen rezegnek, és ez az uralom elvesztéséhez vezethet.
- h. **Ne használjon sérült csiszolótárcsákat. Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolótárcsát, hogy nem észlelhető-e rajta leválás vagy repedés. Ha leesik az elektromos szerszám vagy a csiszolótárcsa, akkor ellenőrizze, hogy megsérült-e, vagy használjon egy ép csiszolótárcsát. Ha ellenőrizte és behelyezte a csiszolótárcsát, akkor Ön és a közelben lévő személyek se tartózkodjanak a forgó csiszolótárcsa síkjában, és 1 percig járassa a legnagyobb fordulatszámon a készüléket.** A sérült csiszolótárcsák többnyire eltörnek ebben a tesztidőszakban.
- i. **Viseljen egyéni védőeszközöket. A használatától függően viseljen teljes arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Amennyiben szükséges, viseljen porvédő maszkot, hallásvédőt, védőkesztyűt vagy speciális kötényt, amelyek távol tartják Öntől a kis csiszolási és anyag-részecskéket.** A szemvédelemnek védelmet kell biztosítania a szétrepülő idegen testekkel szemben, amelyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. A por- vagy légzésvédő maszkoknak ki kell szűrniük az alkalmazás során keletkező port. Ha hosszú ideig hangos zajnak van kitéve, akkor halláskárosodást szenvedhet.
- j. **Ügyeljen arra, hogy más személyek biztonságos távolságban legyenek a munkaterülettől. A munkaterületre belépő minden személynek egyéni védőeszközöket kell viselni.** A szerszám törött darabjai vagy a törött használati szerszámok szétrepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is okozhatnak sérüléseket.
- k. **Tartsa távol a forgó használati szerszámoktól a csatlakozó vezetéket.** Ha elveszíti uralmát a készülék felett, akkor kettévághatja vagy elragadhatja a csatlakozó vezetéket, és keze vagy karja a forgó használati szerszámba kerülhet.
- l. **Rendszeresen tisztítsa meg elektromos szerszáma szellőzőréseit.** A motor ventilátora port vonz a házba, és a fémpor erős felhalmozódása elektromos veszélyeket okozhat.

- m. **Ne használja éghető anyagok közelében az elektromos szerszámot. Soha ne használja az elektromos szerszámot, ha az éghető felületen, például fapelületen áll.** A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.
- n. **Ne használjon folyékony hűtőközeget igénylő használati szerszámokat.** Víz vagy egyéb folyékony hűtőközeg használata áramütéshez vezethet.

## 2) Visszacsapás és megfelelő biztonsági utasítások

A visszacsapás egy olyan hirtelen reakció, amely a beakadó vagy hirtelen leálló forgó darabolótárcsa miatt következik be. A beakadás vagy a hirtelen leállítás a forgó használati szerszám váratlan megállását okozza. Ezáltal az irányítás nélküli darabolótárcsa-gépegység felfelé, a kezelő irányába gyorsul. Ha például egy darabolótárcsa beakad vagy beszorul egy munkadarabra, akkor a darabolótárcsa munkadarabra mélyedő éle beakadhat, a darabolótárcsa ezáltal kitörhet vagy visszacsapást okozhat. Eközben a darabolótárcsák el is törhetnek.

A visszacsapás az elektromos szerszám nem megfelelő vagy hibás használatának következménye. Ez az alábbiakban leírt elővigyázatossági intézkedésekkel megelőzhető.

- a. **Tartsa elég erősen az elektromos szerszámot, és tartsa testét és karjait olyan helyzetben, hogy képes legyen a visszalökő erők felfogására.** A kezelőszemély a megfelelő elővigyázatossági intézkedésekkel uralhatja a visszalökő és reakcióerőket.
- b. **A forgó darabolótárcsa előtti és mögötti területet kerülni kell.** Visszacsapás esetén a darabolótárcsa-gépegység felfelé, a kezelő irányába lesz meghajtva.
- c. **Ne használjon láncos, fafaragó- vagy fogazott fűrészlapot, valamint szegmenses gyémánttárcsát, amelyek 10 mm-nél szélesebb a házaga.** Ezek a használati szerszámok gyakran visszalökést vagy az elektromos szerszám feletti uralom elvesztését okozzák.
- d. **Kerülje a darabolótárcsa hirtelen leállítását és a túl nagy nyomást. Ne vágjon túl mélyen.** A darabolótárcsa túlterhelése növeli annak igénybevételét és könnyebben fordul elő beszorulás vagy hirtelen leállítás, ami növeli a visszaütés és a csiszolótest eltörésének veszélyét.
- e. **Ha a darabolótárcsa beakad vagy ha megszakítja a munkavégzést, akkor kapcsolja ki a készüléket és a darabolótárcsa-gépegységet tartsa nyugodtan, amíg a tárcsa teljesen le nem áll. Soha ne próbálja meg a még forgó darabolótárcsát kihúzni a vágásból, mert ellenkező esetben a készülék visszaüthet.** Állapítsa meg és szüntesse meg a beszorulás okát.

**f. Ne kapcsolja be újra az elektromos szerszámot, amíg az még a munkadarabban van. Először várja meg, hogy a darabolótárcsa elérje a teljes fordulatszámot, mielőtt óvatosan folytatja a munkát.** Ellenkező esetben a tárcsa beakadhat, kiugorhat a munkadarabból vagy visszaüthet.

**g.A nagy munkadarabokat alá kell támasztani, hogy csökkenteni lehessen a beszorult darabolótárcsa miatti visszaütés veszélyét.** A nagy munkadarabok meghajolhatnak a saját súlyuk miatt. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán alá kell támasztani, a daraboló vágás közelében is és a szélén is.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

**FIGYELEM:** Attól függően, hogy hogyan használja az elektromos szerszámot, a tényleges értékek eltérhetnek a megadott értékektől. Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben. Ennél a folyamatnál fontos, hogy a teljes üzemi szekvenciát figyelembe vegye. Ez azokat az időszakokat is magában foglalja, amikor az elektromos szerszám terhelés nélkül üzemel, vagy amikor azt kikapcsolják. A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között az elektromos szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és javítása, a rendszeres szünetek, valamint az üzemi folyamatok megfelelő megtervezése is.

A megadott rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszámok összehasonlítására is használható.

#### Maradék kockázat

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

- Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
- Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
- Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## 6. Technikai adatok

Névleges feszültség:	230V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	220W
Üresjárat fordulat/szám:	7500 min <sup>-1</sup>
Beállítósöglet:	35° - 0° - 35°
Köszörülőkorongok – Ø (belül):	10mm
Köszörülőkorongok – Ø (kívül):	100mm
Köszörülőkorongvastagság:	3,2mm
Védőizolálva	II
Tömeg:	1,8kg

### Zaj és vibráció

Ennek a fűrésznek a zajértékei az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	87 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	100 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

### Viseljen hallásvédőt.

A zaj halláskárosodást okozhat.

Az összesített rezgésértékeket (a három irány vektorösszege) az EN 61029 szabvány előírásainak megfelelően határoztuk meg.

### Csiszolni

Rezgésemiszióértékek  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemiszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemiszióértéket fel lehet használni az elektromos szerszámok egymással való összehasonlításához.

A megadott rezgésemiszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.



## 7. Üzembe helyezési előkészületek

A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

Még a következőket végezze el:

- a forgótányér felszerelése
- a gép biztonságos felállítása

### Forgótányér szerelése

1. Helyezze rá a forgó tányéret (1) a talapzatra (2). (Fig. A)
2. Csavarja rá a rögzítő anyát (7) a rögzítő csavarra. (Fig. B)

### A láncélező gép rászzerelése egy munkaasztalra

A gépet a biztonságos kezelés céljából egy munkaasztal egyik sarkára kell rászerezni. Ha módja van rá, használja mind a három rögzítöpontot. Ekkor ügyeljen rá, hogy a fűrészláncnak és a rögzítő anyának kihagyott rész szabadon maradjon. (Fig. C)

**Tipp:** Ezenkívül tanácsoljuk, hogy tegyen a gép alá egy gumialátétet a zaj- és rezgések csökkentése céljából (a gépnek nem tartozéka).

A gépet olyan helyre tegye, ahol teljesülnek a következő feltételek:

- nem csúszós
- rezgésmentes
- sík felületű
- tiszta és száraz
- nincs botlásveszély
- kellően megvilágított.

## 8. Üzembe helyezés

### Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép típustáblájának feszültség adatait, pl. a 230 V feszültséget a helyi hálózati feszültséggel és egyezés esetén csatlakoztassa a láncélező gépét egy megfelelően földelt konnektorba.

### Váltóáramú motor:

Schuko csatlakozó aljzatot használjon, 230 V hálózati feszültséggel, hibaáram kapcsolóval és 10 A lomha biztosítókkal felszerelve.

Legalább 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű hálózati hosszabbító kábelt használjon a csatlakoztatáshoz.

### Bekapcsolás

**Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.**

Nyomja meg a Be-/Kikapcsolón az „I“-t.

### Kikapcsolás

Kikapcsoláshoz nyomja meg a Be-/Kikapcsolón a „0“-t.

## 9. Műveleti útmutatások

△ A munka megkezdése előtt nézzen utána:

- akadálymentes a munkaterület?
- A láncélező gép egy munkaasztalra szilárdan rá van szerelve?
- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

### A láncélező gép használata

- △ A csiszolótárcsát a védőfedélnek (17) a lehető legnagyobb mértékben takarnia kell. Ehhez ki kell lazítani a két (14) csavartakaró kupakot és megfelelően be kell állítani a védőburkolatot. Fig. D
- △ Kezét tartsa mindig biztonságos távolságban a forgó sziszolótárcsától.
- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelynek alakja megváltozott.
- Csak akkor kezdje az élesítést, amikor a csiszolótárcsa már elérte a legnagyobb fordulatszámot.
- Csak biztonságosan felhelyezett és vezetett fűrészláncot élezzon.

### A láncélező gép használata

#### Fűrészláncok élesítése

A gép minden beállítása előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll
- húzza ki a dugót a konnektorból

#### Az összes metszőtag köszörülése

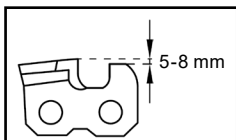
Egy metszőtagot következőképpen köszörüljön:

1. Állítsa be a köszörülési szöget: A rögzítő anyát (7) meglazítása után forgassa el a forgótányéret kb 30°-al és húzza meg a rögzítő anyát.
- △ A metszőtagokat általában 30° és 35° közötti szögben kell köszörülni.
2. Lazítsa meg a rögzítő csavart (3b) és helyezze be a fűrészláncot a vezetősínbe (6) a vezetőlapok (5) közé. (Fig. E)
3. Hajtsa le a láncütközőt (4) és húzza hátra a fűrészláncot annyira, hogy a köszörülendő metszőtag az ütközőre ráfeküdjön. (Fig. F)
4. A pontos beállításhoz húzza a köszörűfejet (13) a metszőtaghoz. Állítsa be úgy a térközt a rögzítő csavarral (3a), hogy a köszörűtárcsa a metszőtagot érintse. Ezután még szabályozza be a beállító csavarral (8) a köszörülés mélységét. (Fig. G)
5. Húzza meg a rögzítő csavart (3b) a fűrészláncot rögzítette. (Fig. H)
6. Köszörülje óvatosan a metszőtagok vágóélét.

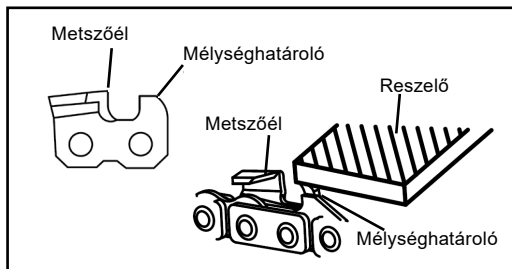
- ⚠ Hogy meg ne sérüljön a fűrészlánc, a lehető leg-rövidebben köszörüljön, és csak valóban a szükséges mennyiségű anyagot távolítsa el. (Fig. I)
- 7. Minden második metszőtagot köszörülje, az 5 és 6 lépések ismétlésével.
- ⚠ Jelölje meg az első köszörült metszőtagot például egy krétavonással. Így megelőzi, hogy egy tagot kétszer élezzen.
- 8. Fordítsa el a másik oldalra 30°-al a forgótányért és a többi metszőtagot az előbbi módon köszörülje.

### A mélységhatároló távolságának beállítása

Ha a metszőtagok minden élét megélesítette, a fűrészlánc már kellően éles, de esetleg még nem vág. Ezért mindig lennie kell egy mélységhatároló térköznek (= a mélységhatároló és vágóél közötti távolság). Ez rend szerint 0,5 - 0,8 mm.



- ⚠ Ha túl nagy a mélységhatároló távolsága, a fűrészszelésnél fennáll a visszacsapódás veszélye. Ehhez ellenőrizni kell fűrészláncának adatai szerint távolságot és esetleg a határolót egy reszelővel meg kell reszelni.
- ⚠ Ügyeljen rá, hogy a mélységhatároló első éle lekerekített legyen. Meg kell maradnia az eredeti alakjának.



## 10. Karbantartás

⚠ **Figyelem!** Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Általános karbantartási intézkedések

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.

- Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal a készüléket. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megátadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

### Köszörútárcsa cserélése

- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelynek alakja megváltozott.
  - Ne használjon olyan köszörútárcsát, amely nem felel meg e használati útmutató műszaki adatainak.
1. Lazítsa ki a (14) csavartakaró kupakokat és vegye le a (17) védőburkolatot. (Fig. J)
  2. Vegye le a burkolatot (10). (Fig. K)
  3. A köszörútárcsa rögzítéséhez dugjon be egy csavarhúzó vagy egy tüskét (Ø 4mm) az arra szolgáló furatba. (Fig. L)
  4. Lazítsa meg az anyát (15). (Fig. L)
  5. Vegye le az anyát, az elől levő tárcsát (16), a köszörútárcsát (9) és a hátsó tárcsát (16). (Fig. L)
  6. Tisztítsa meg a tárcsákat.
  7. A beszerelés az előbbi menet fordítottja.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség. Gyorsan kopó részek\*: csiszoló, Szénkefék, ékszíj

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

## 11. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 12. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemenként csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.**

**A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzattól való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

#### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai

### 13. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

#### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!







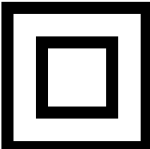
Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni.

Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 14. Lehetséges zavarok

Keletkezett zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A fűrészlánc élező gép nem forog.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs áramellátás</li> <li>hibás a hosszabbító kábel</li> <li>Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot</li> <li>Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li> <li>a motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse</li> </ul>
A fűrészlánc élező gép szaggatottan köszörül	<ul style="list-style-type: none"> <li>hibás a hosszabbító kábel</li> <li>belső gépi hiba</li> <li>be-/kikapcsoló hibás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li> <li>forduljon a Vevőszolgálathoz forduljon a Vevőszolgálathoz</li> <li>forduljon a Vevőszolgálathoz forduljon a Vevőszolgálathoz</li> </ul>
Felforrósodik a köszörűtárcsa	Tompa vagy hibás a köszörűtárcsa	Cseréljen köszörűtárcsát
Zúg a motor és állva marad a köszörűtárcsa	Szorul a köszörűtárcsa	Cikk eltávolítása
Szokatlan rezgések	Hibás a köszörűtárcsa	Cseréljen köszörűtárcsát

## Objaśnienie symboli na instrumencie

	<p>Przed uruchomieniem przeczytaj i przestrzegaj instrukcji obsługi oraz instrukcji bezpieczeństwa.</p>
	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne!</p>
	<p>W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!</p>
	<p>Klasa ochrony II</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie.....	111
2.	Opis urządzenia .....	111
3.	Rozpakowywanie .....	111
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	111
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	112
6.	Dane techniczne.....	115
7.	Przygotowanie do rozruchu.....	116
8.	Rozruch .....	116
9.	Wskazówki robocze.....	116
10.	Konserwacja.....	117
11.	Przechowywanie .....	118
12.	Przyłącze elektryczne .....	118
13.	Utylizacja i recykling.....	118
14.	Możliwe zakłócenia .....	119

## 1. Wprowadzenie

### Producent: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (Fig. 1/B/D/L)

1. Talerz obrotowy kompl.
2. Stół podporowy
- 3a. Śruba mocująca
- 3b. Śruba mocująca
4. Zderzak łańcucha
5. Płytki prowadząca
6. Szyna prowadząca
7. Nakrętka ustalająca
8. Śruba ustawcza (głębok. szlifowania)
9. Tarcza ścierna
10. Osłona
11. Uchwyt
12. Włącznik/wyłącznik
13. Głowica ścierna
14. Śruba
15. Nakrętka
16. Kołnierz
17. Osłonę ochronną

## 3. Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ostrzałka do łańcuchów przeznaczona jest do ostrzenia łańcuchów tnących.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

**△ OSTRZEŻENIE:** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

#### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda.** Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi. Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.

- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.**

Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznika przedłużacza przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować środki ochrony indywidualnej i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub naszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.



- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

#### 4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nie używane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczone osoby.
- e) **Należy dbać o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.

- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

#### 5) Serwis

- a) **Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla przecinarek

##### 1) Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla przecinarek

- a. **Osoba obsługująca i osoby postronne znajdujące się w pobliżu powinny oddalić się od strefy obracającej się tarczy szlifierskiej.** Pokrywa ochronna powinna chronić osobę obsługującą przed odpryskami i przypadkowym zetknięciem ze ściernicą.
- b. **W przypadku stosowania narzędzia elektrycznego należy używać wyłącznie wzmocnionych lub diamentowych tarcz tnących.** Nawet jeżeli osprzęt da się zamocować na narzędziu elektrycznym, nie gwarantuje to bezpiecznego użycia.
- c. **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia roboczego musi być co najmniej równa maksymalnej prędkości obrotowej podanej na elektronarzędziu.** Akcesoria obracające się z prędkością większą niż dopuszczalna mogą się złamać lub zostać wyrzucone.
- d. **Ściernice mogą być używane wyłącznie do prac dla nich przewidzianych. Na przykład: Nigdy nie szlifować boczną powierzchnią tarczy tnącej.** Tarcze tnące są przeznaczone do usuwania materiału krawędzią tarczy. Działanie siły bocznej na te ściernice może spowodować ich złamanie.

- e. **Używać zawsze nieuszkodzonych kołnierzy mocujących o wymiarach i kształcie odpowiednich do wybranej tarczy szlifierskiej.** Odpowiednie kołnierze wspierają tarcze szlifierską, tym samym zmniejszają ryzyko pęknięcia tarczy.
- f. **Średnica zewnętrzna i grubość narzędzia roboczego muszą odpowiadać wymiarom narzędzia elektrycznego.** Narzędzia robocze o niewłaściwych wymiarach nie mogą być dostatecznie osłonięte ani kontrolowane.
- g. **Tarcze szlifierskie i kołnierze muszą być dokładnie dopasowane do wrzeciona danego narzędzia elektrycznego.** Narzędzia robocze, które nie są dokładnie dopasowane do wrzeciona ściernicy narzędzia elektrycznego obracają się nierównomiernie, powodują silne wibracje i mogą doprowadzić do utraty kontroli.
- h. **Nie stosować uszkodzonych tarcz szlifierskich. Przed każdym zastosowaniem tarcz szlifierskich należy sprawdzić je pod kątem odprysków i rys. Jeżeli narzędzie elektryczne lub tarcza szlifierska upadnie, należy sprawdzić, czy nie uległa ona uszkodzeniu lub użyć innej, nieuszkodzonej tarczy. Po sprawdzeniu i zastosowaniu tarczy szlifierskiej należy włączyć urządzenie przez 1 minutę z maksymalną prędkością obrotową, zwracając przy tym uwagę, by osoba obsługująca i osoby postronne znajdujące się w pobliżu znalazły się poza strefą obracającej się tarczy szlifierskiej. Uszkodzone tarcze szlifierskie łamią się zazwyczaj w tym czasie próbnym.**
- i. **Nosić środki ochrony indywidualnej. W zależności od zastosowania nosić maskę zasłaniającą całą twarz, ochronę oczu lub okulary ochronne. Jeśli to konieczne, nosić maskę przeciwpyłową, nauszniki ochronne, rękawice ochronne lub specjalny fartuch chroniący przed cząstkami ściernymi i cząstkami materiału. Ochrona oczu musi zabezpieczać oczy przed wyrzucanymi ciałami obcymi, powstającymi podczas różnych zastosowań. Maskę przeciwpyłową lub chroniącą drogi oddechowe musi filtrować powstający podczas pracy pył. Dłuższe wystawienie na działanie hałasu może doprowadzić do utraty słuchu.**
- j. **Zapewnić, by osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego. Każdy, kto wchodzi w obszar roboczy, musi nosić środki ochrony indywidualnej. Odłamki elementu obrabianego lub złamanych narzędzi roboczych mogą zostać wyrzucone i spowodować obrażenia ciała również poza bezpośrednim obszarem roboczym.**

k. **Przewód przyłączeniowy trzymać z dala od obracających się narzędzi roboczych.** W przypadku utraty kontroli nad urządzeniem, przewód przyłączeniowy może zostać przecięty lub wciągnięty, a dłoń lub cała ręka mogą dostać się w obracające się narzędzie robocze.

l. **Regularnie czyścić szczelinę wentylacyjną narzędzia elektrycznego.** Dmuchawa silnika wciąga pył do wnętrza obudowy, przy czym nadmierne gromadzenie metalowych wiórów może spowodować zagrożenie porażenia prądem.

m. **Nie używać narzędzia elektrycznego w pobliżu materiałów palnych. Nie stosować narzędzia elektrycznego, gdy jest ustawione na powierzchni łatwopalnej jak np. drewno.** Iskry mogą spowodować zapłon takich materiałów.

n. **Nie używać narzędzi roboczych, które wymagają płynnych środków chłodzących.** Użycie wody lub innych płynnych środków chłodzących może doprowadzić do porażenia prądem.

## 2) Odrzut i odpowiednie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odrzut jest nagłą reakcją w wyniku zahaczenia lub zablokowania tarczy tnącej. Zahaczenie lub zablokowanie prowadzi do nagłego zatrzymania obracającego się narzędzia roboczego. W wyniku tego dochodzi do niekontrolowanego cofnięcia agregatu tnącego w kierunku operatora.

Jeżeli na przykład tarcza tnąca zakleszczy lub zablokuje się w przedmiocie obrabianym, zanurzona w materiale krawędź tarczy tnącej może się zablokować, co może spowodować wyrwanie tarczy lub odrzut. Tarcze tnące mogą przy tym również pękać. Odrzut jest następstwem niewłaściwego lub nieprawidłowego użycia narzędzia elektrycznego. Można go uniknąć przez zachowanie opisanych poniżej odpowiednich środków ostrożności.

a. **Narzędzie elektryczne trzymać mocno oburącz, a ciało i ramiona ustawić w pozycji umożliwiającej przejście sił odrzutu.** Operator jest w stanie opanować siły odrzutu lub siły reakcji zachowując odpowiednie środki ostrożności.

b. **Unikać obszarów przed i za obracającą się tarczą tnącą.** Podczas odrzutu dochodzi do cofnięcia agregatu tnącego w kierunku operatora.

c. **Nie stosować tarczy łańcuchowej, do drewna lub zębatej, jak również żadnych segmentowych tarcz diamentowych z lukami powyżej 10 mm.** Narzędzia robocze tego typu często powodują odrzut lub utratę kontroli nad narzędziem elektrycznym.

**d. Unikać blokowania tarczy tnącej i zbyt dużego docisku. Nie wykonywać nadmiernie głębokich cięć.** Przeciążenie tarczy tnącej podwyższa jej narażenie oraz zwiększa możliwość ustawienia skośnego lub zablokowania, przez co wzrasta prawdopodobieństwo odbicia lub złamania ściernicy.

**e. W przypadku zakleszczenia się tarczy tnącej lub przerwy w pracy, wyłączyć urządzenie i przytrzymać agregat tnący aż do całkowitego zatrzymania się tarczy. Nigdy nie próbować wyciągać obracającej się jeszcze tarczy tnącej z nacięcia, może to doprowadzić do odbicia.** Wykryć i usunąć przyczynę zakleszczenia.

**f. Nie włączać narzędzia elektrycznego ponownie, dopóki znajduje się w elemencie obrabianym. Tarcza tnąca musi osiągnąć najpierw pełną prędkość obrotową, zanim ponownie przystąpi się ostrożnie do cięcia.** W innym przypadku tarcza może się zaczepić, wyskoczyć z elementu obrabianego lub spowodować odbicie.

**g. Duże przedmioty obrabiane należy podeprzeć, co zmniejsza ryzyko odbicia w wyniku zakleszczonej tarczy tnącej.** Duże przedmioty obrabiane mogą ugiąć się pod ciężarem własnym. Element obrabiany należy podeprzeć po obu stronach, zarówno w pobliżu miejsca cięcia, jak i przy krawędzi.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

**UWAGA:** Rzeczywiste wartości mogą odbiegać od wskazanych w zależności od sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem hałasu. Ważne jest, aby uwzględnić całkowitą częstotliwość roboczą. Dotyczy to również momentów, w których narzędzie elektryczne pracuje bez obciążenia, ale również momentów, w których jest wyłączone. Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i utrzymanie elektronarzędzia oraz osprzętu w dobrym stanie, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy.

Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego narzędzia z innym.

## Ryzyka szczątkowe

**Elektronarzędzie zostało skonstruowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich naszników ochronnych.
- Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

## 6. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V~ 50Hz
Moc:	220W
Obroty biegu jałowego:	7500 min <sup>-1</sup>
Kąt nastawiania:	35° - 0° - 35°
Ø tarczy szlifującej (wewnątrz):	10mm
Ø tarczy szlifującej (zewnątrz):	100mm
Grubość tarczy szlifującej:	3,2mm
Izolacja ochronna:	II
Waga:	1,8kg

### Emisja hałasu

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Niepewność K <sub>PA</sub>	3 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Niepewność K <sub>WA</sub>	3 dB

### Zakładać naszniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 61029.

### Szlifowanie

Wartość emisji drgań ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Odchylenie K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykroczyć ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

### Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## 7. Przygotowanie do rozruchu

Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy jeszcze wykonać następujące czynności:

- Zamontować talerz obrotowy
- Bezpiecznie ustawić urządzenie

### Montaż talerza obrotowego

1. Położyć talerz obrotowy (1) na stole podporowym (2). (Fig. A)
2. Nakręcić nakrętkę mocującą (7) na śrubę ustalającą. (Fig. B)

### Montaż ostrzarki do łańcuchów na ławie warsztatowej

Aby umożliwić bezpieczny montaż, umieścić urządzenie w rogu ławy warsztatowej lub stołu. Jeśli to możliwe, wykorzystać w tym celu wszystkie trzy punkty mocowania. Zwrócić przy tym uwagę, żeby pozostawić wolne wycięcie na łańcuch piły oraz dostęp do nakrętki mocującej. (Fig. C)

**Wskazówka:** Dodatkowo zalecamy podkładkę gumową dla ograniczenia hałasu i wibracji (nieobjęta zakresem dostawy).

Ustawić urządzenie w miejscu, które spełnia następujące warunki:

- posadzka jest odporna na poślizg
- posadzka nie przenosi drgań
- posadzka jest równa
- czyste i suche
- nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
- zapewnione jest odpowiednie oświetlenie

## 8. Rozruch

### Przyłącze sieciowe

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć ostrzarkę do łańcuchów do odpowiedniego i przepisowo uziemionego gniazda wtykowego.

### Silnik prądu przemiennego:

Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym. Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm<sup>2</sup>

### Włączenie

**Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.**

Nacisnąć na „I” włącznika/wyłącznika.

### Wyłączenie

W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć na „0” włącznika/ wyłącznika.

## 9. Wskazówki robocze

⚠ Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- na stanowisku pracy panuje ład?
- Czy ostrzarka do łańcuchów jest mocno zamontowana na ławie warsztatowej?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

### Praca ostrzarką do łańcuchów

⚠ Tarcza szlifierska powinna być jak najlepiej osłonięta przez osłonę ochronną (17). W tym celu poluzować dwie nasadki śrub (14) i odpowiednio ustawić osłonę. Fig. D

⚠ Zawsze trzymać ręce w bezpiecznej odległości od wirującej tarczy ściernej.

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Pracować dopiero po osiągnięciu przez tarczę ścierną maksymalnej prędkości obrotowej.
- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.

## Praca ostrzarką do łańcuchów

### Ostrzenie łańcuchów pilarek

Przed każdym ustawieniem urządzenia:

- Wyłączyć urządzenie
- Odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- Wyjąć wtyczkę sieciową

### Szlifowanie wszystkich ogniw tnących

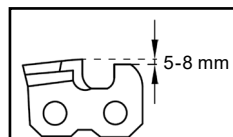
Aby szlifować krawędź tnącą ogniw tnących, należy postępować w następujący sposób:

1. Ustawienie kąta szlifowania: Poprzez zluźwienie nakrętki ustalającej (7) obrócić talerz obrotowy na ok. 30° i ponownie dokręcić nakrętkę ustalającą.
- △ Krawędzie tnące ogniw tnących normalnie szlifuje się od kątem 30 - 35°.
2. Złuzować śrubę mocującą (3b) i włożyć łańcuch pilarki do szyny prowadzącej (6) między płytkami prowadzącymi (5). (Fig. E)
3. Przeszawić w dół zderzak łańcucha (4) i przeciągnąć łańcuch w takim stopniu do tyłu, aby szlifowane ogniwo tnące przylegało do zderzaka. (Fig. F)
4. W celu dokładnego ustawienia przyciągnąć głowicę szlifującą (13) do ogniwa tnącego. Tak ustawić odstęp śrubą mocującą (3a), aby tarcza ścierna dotykała ogniwa tnącego. Dodatkowo wyregulować śrubą ustawczą (8) głębokość szlifowania. (Fig. G)
5. Dokręcić śrubę mocującą (3b) → łańcuch jest ustalony. (Fig. H)
6. Ostrożnie szlifować krawędź tnącą ogniwa tnącego.
- △ Aby zapobiec uszkodzeniom łańcucha, szlifować możliwie najkrócej, usuwając tylko tyle materiału, ile potrzeba. (Fig. I)
7. Szlifować co drugą krawędź tnącą, wykonując kroki 5 i 6.
- △ Zaznaczyć pierwsze ogniwo tnące, np. kredą. Uniknie się w ten sposób podwójnego ostrzenia ogniw tnących.
8. Obrócić talerz obrotowy na 30° drugiej strony i szlifować pozostałe krawędzie w sposób opisany powyżej.

### Ustawianie odstępów ogranicznika głębokości

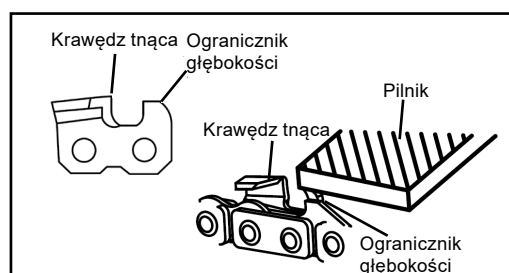
Kiedy zaostrzone są wszystkie krawędzie tnące ogniw tnących, łańcuch pilarki jest z pewnością ostry, ale być może nie będzie ciąć.

Dlatego zawsze musi być zapewniony odstęp ogranicznika głębokości (= odstęp między ogranicznikiem głębokości a krawędzią tnącą). Z reguły wynosi on 0,5 – 0,8 mm.



△ Za duży odstęp ogranicznika głębokości zwiększa niebezpieczeństwo odrzutu podczas piłowania. W tym celu należy sprawdzić odstęp według danych łańcucha pilarki i w razie potrzeby spiłować pilnikiem.

△ Zwrócić uwagę, by została zaokrąglona krawędź przednia ogranicznika głębokości. Musi zostać zachowany pierwotny kształt ogniwa tnącego.



## 10. Konserwacja

△ **Ostrzeżenie!** Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę!

### Ogólne działania konserwujące

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda.

### Wymiana tarczy ściernej

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
  - Nie stosować tarcz ściernych, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
1. Poluzować nasadki śrub (14) i zdjąć osłonę (17). (Fig. J)
  2. Zdjąć osłonę (10). (Fig. K)
  3. W celu zablokowania tarczy ściernej włożyć wkretak lub trzpień (Ø 4mm) w przewidziany do tego otwór. (Fig. L)
  4. Złuzować nakrętkę (15). (Fig. L)

5. Zdjąć nakrętkę, przedni kołnierz (16) i tarczę ścierną (9) i tylny kołnierz (16). (Fig. L)
6. Oczyszczyć kołnierze.
7. Montaż przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

#### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne. Części zużywające się\*: brusni, Oglene ščetke, klistri jermen

\* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

## 11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 12. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.**

#### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ścisnięcie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.

Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

#### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

## 13. Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

#### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!







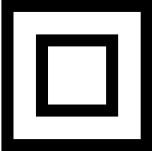
Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## 14. Możliwe zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Ostrzarka do łańcuchów nie pracuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)</li> <li>• uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>• Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik</li> <li>• Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>• sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne</li> </ul>
Ostrzarka do łańcuchów szlifuje z przerwami	<ul style="list-style-type: none"> <li>• uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>• wewnętrzny błąd</li> <li>• włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>• Zwrócić się do serwisu</li> <li>• Zwrócić się do serwisu</li> </ul>
Tarcza ścierna nagrzewa się	Tarcza ścierna jest tępa lub uszkodzona	Wymienić tarczę ścierną
Silnik warczy, tarcza ścierna pozostaje nieruchoma	Tarcza ścierna zablokowana	usunąć przedmiot
Nietypowe wibracje	Tarcza ścierna jest uszkodzona	Wymienić tarczę ścierną

## Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	<p>Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.</p>
	<p>Llevar gafas de protección.</p>
	<p>Llevar protección auditiva.</p>
	<p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>
	<p>Clase de protección II</p>



**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción.....	122
2.	Descripción del aparato .....	122
3.	Desembalaje .....	122
4.	Uso adecuado .....	122
5.	Indicaciones de seguridad .....	123
6.	Datos técnicos.....	126
7.	Preparativos para la puesta en marcha .....	127
8.	Puesta en marcha .....	127
9.	Instrucciones de trabajo .....	127
10.	Mantenimiento .....	128
11.	Almacenamiento.....	129
12.	Conexión eléctrica.....	129
13.	Eliminación y reciclaje.....	129
14.	Subsanación de averías .....	130

## 1. Introducción

### Fabricante:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo. Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina. Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plastic transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (Fig. 1/B/D/L)

1. Plato giratorio completo
2. Mesa de soporte
- 3a. Tornillo de sujeción
- 3b. Tornillo de sujeción
4. Tope de cadena
5. Placas de guía
6. Carril guía
7. Tuerca de fijación
8. Tornillo de ajuste (para profundidad de rectificado)
9. Disco de amolado
10. Cubierta
11. Asidero
12. Interruptor de conexión/desconexión
13. Cabezal rectificador
14. Tornillos
15. Tuerca
16. Brida
17. Cubierta protectora

## 3. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### ATENCIÓN

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Ningún niño debe poder jugar con las bolsas de plástico, láminas y pequeñas piezas! ¡Existe peligro de atragantamiento y de asfixia!**

## 4. Uso adecuado

El afilador de cadena es adecuado para afilar las cadenas de sierra.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA:** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

#### 1) Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

#### 2) Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe.**  
**Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.**

Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.

- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.**  
La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

#### 3) Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipos de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.

- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica, si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

#### 4) Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Conserve la herramienta eléctrica no utilizada fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

#### 5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

#### Indicaciones de seguridad para tronzadoras a muela

##### 1) Indicaciones de seguridad para tronzadoras a muela

- a. **Manténgase y mantenga a las personas en sus inmediaciones alejados del plano del disco de amolado giratorio.** La cubierta protectora tiene la función de proteger al operador de los fragmentos y del posible contacto con la muela abrasiva.
- b. **Utilice exclusivamente muelas de tronzar reforzadas o dotadas de diamantes para su herramienta eléctrica.** La mera sujeción de su accesorio a la herramienta eléctrica no garantiza un uso seguro.
- c. **El número de revoluciones permitido de la herramienta intercambiable debe ser, por lo menos, tan alto como el número de revoluciones máximo indicado en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir volando.
- d. **Las muelas abrasivas solo deben utilizarse para el uso recomendado. Por ejemplo: No amole nunca con la superficie lateral de una muela de tronzar.** Las muelas de tronzar están diseñadas para la eliminación de material con el borde de la muela. La fuerza lateral aplicada sobre estas muelas abrasivas puede romperlas.

- e. **Utilice siempre bridas de sujeción no dañadas del tamaño y forma correctos para el disco de amolado que haya elegido.** Las bridas adecuadas sostienen el disco de amolado y reducen, de este modo, el peligro de rotura del disco de amolado.
- f. **El diámetro exterior y el grosor de la herramienta intercambiable deben corresponder con las dimensiones de su herramienta intercambiable.** Las herramientas intercambiables mal medidas no pueden apantallarse ni controlarse suficientemente.
- g. **Los discos de amolado y las bridas deben ajustarse exactamente al husillo de rectificado de su herramienta eléctrica.** Las herramientas intercambiables que no se ajustan exactamente al husillo de rectificado de la herramienta eléctrica, giran de manera irregular, vibran muy fuerte y pueden llevar a la pérdida del control.
- h. **No utilice discos de amolado defectuosos. Antes de cada uso, compruebe la posible existencia de astillas o grietas en los discos de amolado. En caso de que la herramienta eléctrica o el disco de amolado caiga, compruebe si está dañada/o o use un disco de amolado no dañado. Una vez que haya inspeccionado e insertado el disco de amolado, manténgase y mantenga a las personas en sus inmediaciones alejados del plano del disco de amolado giratorio y deje que el aparato funcione al número de revoluciones máximo durante 1 minuto.** Los discos de amolado dañados suelen romperse durante este período de prueba.
- i. **Lleve puesto equipo de protección personal. Lleve, dependiendo del uso, protección facial completa, protección ocular o gafas de protección. Cuando sea apropiado, lleve mascarilla antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o delantal especial que mantenga pequeñas partículas abrasivas y materiales alejados.** La protección ocular tiene la finalidad de proteger de cuerpos extraños flotantes que aparezcan en distintos usos. La mascarilla antipolvo o respiratoria debe filtrar el polvo generado durante su uso. En caso de estar expuesto a ruidos fuertes durante mucho tiempo, puede sufrir una pérdida auditiva.
- j. **Asegúrese de que, en caso de presencia de otras personas, estas se mantengan a una distancia segura de su zona de trabajo. Todo el que acceda a la zona de trabajo debe llevar equipo de protección.** Los fragmentos de la pieza de trabajo o de herramientas intercambiables rotas pueden salir despedidos y provocar lesiones incluso fuera de la misma zona de trabajo.

- k. **Mantenga la línea de conexión alejada de las herramientas intercambiables giratorias.** En caso de perder el control sobre el aparato, la línea de conexión puede cortarse o quedar atrapada quedando su mano o brazo a su vez atrapado en la herramienta intercambiable giratoria.
- l. **Limpie regularmente las ranuras de ventilación de su herramienta eléctrica.** El ventilador del motor atrae polvo en la carcasa y una gran acumulación de polvo metálico puede provocar peligros eléctricos.
- m. **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables. No utilice la herramienta eléctrica cuando se encuentre sobre una superficie inflamable como, por ejemplo, madera.** Las chispas pueden inflamar estos materiales.
- n. **No utilice herramientas intercambiables que requieran refrigerantes líquidos.** El uso de agua u otros refrigerantes líquidos puede provocar una descarga eléctrica.

## 2) Retroceso y correspondientes indicaciones de seguridad

El retroceso es la reacción repentina causada por una muela de tronzar giratoria enganchada o bloqueada. El enganche o bloqueo conduce a una parada abrupta de la herramienta intercambiable giratoria. Esto acelera una unidad tronzadora a muela incontrolada hacia arriba, hacia el operador.

Si, por ejemplo, una muela de tronzar se engancha o bloquea en la pieza de trabajo, el borde de la muela de tronzar que se hunde en la pieza de trabajo puede quedar atrapado provocando la rotura de la muela de tronzar o un retroceso. En ese caso, también pueden romperse las muelas de tronzar.

Un rebote es el resultado de un uso incorrecto o deficiente de la herramienta eléctrica. Se puede evitar tomando medidas de precaución adecuadas como las que se describen a continuación.

- a. **Sujete la herramienta eléctrica con firmeza y coloque su cuerpo y sus brazos en una posición en la que pueda absorber las fuerzas de retroceso.** El operador puede controlar las fuerzas de retroceso y reacción tomando las medidas de precaución adecuadas.
- b. **Evite la zona que se encuentra delante y detrás de la muela de tronzar giratoria.** En caso de retroceso, la unidad tronzadora a muela es impulsada hacia arriba, hacia el operador.
- c. **No utilice hojas de sierra de cadena, hojas de sierra de corte de madera u hojas de sierra dentadas, así como tampoco muelas de diamante segmentadas con huecos superiores a los 10 mm.**

Tales herramientas intercambiables suelen provocar un retroceso o la pérdida del control de la herramienta eléctrica.

- d. Evite el bloqueo de la muela de tronzar o una presión de contacto demasiado elevada. No realice cortes excesivamente profundos.** La sobrecarga de la muela de tronzar aumenta su desgaste y la susceptibilidad de atascarse o bloquearse y, por lo tanto, la posibilidad de un retroceso o una rotura de las muelas abrasivas.
- e. En caso de que la muela de tronzar se agarrote o de que usted interrumpa el trabajo, apague el aparato y mantenga la unidad tronzadora a muela inmóvil hasta que la muela se haya detenido. No intente sacar nunca la muela de tronzar del corte estando esta aún en marcha, ya que, en tal caso, puede producirse un retroceso.** Determine y elimine la causa del agarrotamiento.
- f. No vuelva a conectar la herramienta eléctrica mientras se encuentre en la pieza de trabajo. Deje que la muela de tronzar alcance su número de revoluciones máximo antes de proseguir cuidadosamente con el corte.** En caso contrario, la muela puede engancharse, saltar de la pieza de trabajo o provocar un retroceso.
- g. Apoye las piezas de trabajo grandes para evitar el riesgo de retroceso debido a una muela de tronzar atascada.** Las piezas de trabajo grandes pueden doblarse debido a su propio peso. La pieza de trabajo debe apoyarse a ambos lados de la muela, es decir, tanto cerca del corte de desbaste como en el borde.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

**ATENCIÓN:** Dependiendo de cómo utilice la herramienta eléctrica, los valores reales pueden diferir de los valores indicados. Adopte las medidas necesarias para protegerse de la contaminación acústica. Durante este proceso, es importante tener en cuenta toda la secuencia de funcionamiento. Esto también incluye los momentos en los que la herramienta eléctrica funciona sin carga y los momentos en los que está apagada. Las medidas adecuadas abarcan, entre otros, el mantenimiento y la conservación regulares de la herramienta eléctrica y las herramientas intercambiables, las pausas regulares y la correspondiente planificación de los procedimientos operativos.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

### Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

## 6. Datos técnicos

Tensión nominal:	230V~ 50Hz
Consumo de potencia:	220W
Régimen de marcha al ralentí:	7500 min <sup>-1</sup>
Ángulo de ajuste:	35° - 0° - 35°
Ø del disco de amolado (interior):	10mm
Ø del disco de amolado (exterior):	100mm
Grosor del disco de amolado:	3,2mm
Aislamiento de protección:	II
Peso:	1,8kg

### Valores de ruido

La emisión de ruidos de esta sierra se ha determinado conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Imprecisión K <sub>pA</sub>	3 dB
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Imprecisión K <sub>WA</sub>	3 dB

### Use un medio de protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

### Amolado

Valor de emisión de vibraciones ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>  
Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un procedimiento de ensayo normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera estimación del daño.

### Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.

## 7. Preparativos para la puesta en marcha

Para conseguir el perfecto funcionamiento de la máquina, siga las indicaciones contenidas en estas instrucciones.

Debe hacer lo siguiente:

- Montar el plato giratorio
- Colocar el aparato de forma segura

### Montaje del plato giratorio

1. Coloque el plato giratorio (1) sobre la mesa de soporte (2). (Fig. A)
2. Atornille la tuerca de sujeción (7) al tornillo fijador. (Fig. B)

### Montaje del afilador de cadenas en un banco de trabajo

Para manejarlo de forma segura, el aparato debe montarse fijamente en la esquina de un banco de trabajo o de una mesa. Si es posible, utilice para ello los tres puntos de fijación. Preste atención a que la cavidad para la cadena de sierra y el acceso a la tuerca de fijación queden accesibles. (Fig. C)

**Consejo:** Recomendamos adicionalmente una base de goma para reducir el ruido y las vibraciones (no incluida en el volumen de suministro)

Coloque el aparato en un lugar que cumpla las siguientes condiciones:

- antideslizante
- sin vibraciones

- plano
- limpio y seco
- sin peligro de tropiezos
- suficientemente iluminado

## 8. Puesta en marcha

### Conexión de red

Compare la tensión indicada en la placa de características del aparato, p. ej., 230 V con la tensión de red y conecte el afilador de cadenas a la toma de enchufe correspondiente y que disponga de una puesta a tierra conforme al reglamento.

### Motor de corriente alterna:

Utilice una toma de enchufe Schuko, tensión de red de 230 V con interruptor diferencial y una protección por fusible de 10 A (lento).

Utilice un cable de conexión o alargador con una sección de conductor de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>

### Conexión

**No utilice ningún aparato donde no se pueda conectar o desconectar el interruptor. Nuestro servicio de atención al cliente debe reparar o sustituir de inmediato los interruptores dañados.** Pulse el interruptor de conexión/desconexión en la posición "I".

### Desconexión

Pulse el interruptor de conexión/desconexión en la posición "0" para desconectar el aparato.

## 9. Instrucciones de trabajo

⚠ Antes de comenzar los trabajos, tenga en cuenta lo siguiente:

- ¿El puesto de trabajo está ordenado?
- ¿El afilador de cadenas está montado fijamente en un banco de trabajo?
- ¡Antes de poner el aparato en marcha, lea estas instrucciones de servicio, tenga en cuenta todas las indicaciones y compruebe que el aparato está montado según lo prescrito!

### Trabajos con el afilador de cadenas

- ⚠ El disco de amolado debe estar lo más tapado posible por la cubierta protectora (17). Para ello, afloje los dos tornillos (14) y ajuste como desee la cubierta protectora. Fig. D
- ⚠ Mantenga siempre las manos lo suficientemente alejadas del disco de amolado en rotación.
- No utilice discos de amolado defectuosos o deformados.
- Comience los trabajos después de que el disco de amolado haya alcanzado su velocidad de giro máxima.

- Solo pueden procesarse cadenas de sierra que se hayan colocado bien y que puedan guiarse de forma segura.

### Trabajos con el afilador de cadenas

#### Afilado de cadenas de sierra

Antes de cada ajuste en el aparato:

- Desconecte el aparato.
- Espere a que se pare el disco de amolado.
- Desenchufe la clavija de la red.

#### Amolado de todos los eslabones de corte

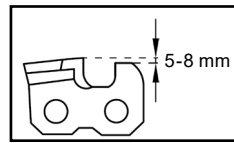
Para amolar los dientes de los eslabones de corte, proceda como sigue:

1. Ajuste el ángulo de amolado: Soltando la tuerca de fijación (7), gire el plato giratorio a aprox. 30° y apriete de nuevo la tuerca de fijación.
- △ Los dientes de los eslabones de corte están amolados normalmente en un ángulo entre 30 y 35 grados.
2. Afloje el tornillo de sujeción (3b) y coloque la cadena de sierra en el carril guía (6) entre las placas de guía (5). (Fig. E)
3. Pliegue hacia abajo el tope de cadena (4) y tire hacia atrás de la cadena de sierra hasta que el eslabón de corte que desee amolar quede en contacto con el tope. (Fig. F)
4. Para garantizar un alineamiento correcto, apriete el cabezal rectificador (13) contra el eslabón de corte. Con el tornillo de sujeción (3a), ajuste la distancia necesaria para que el disco de amolado toque el eslabón de corte. La profundidad de rectificado también puede ajustarse con el tornillo de ajuste (8). (Fig. G)
5. Apriete el tornillo de sujeción (3b) → La cadena de sierra está bien fijada. (Fig. H)
6. Amole con cuidado el diente del eslabón de corte.
- △ Para evitar cualquier deterioro de la cadena de sierra, amole lo justo durante el tiempo más breve posible y únicamente en la medida de lo necesario. (Fig. I)
7. Amole con cuidado uno de cada dos dientes siguiendo los pasos 5 y 6.
- △ Marque el primer eslabón de corte, p. ej., con una tiza. De esta manera evitará afilar dos veces los mismos eslabones de corte.
8. Gire el plato giratorio 30° hacia el otro lado y amole los dientes que quedan tal como se explicó anteriormente.

#### Ajuste de la distancia limitadora de profundidad

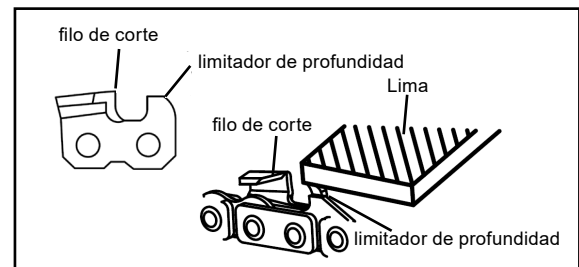
Una vez amolados todos los dientes de los eslabones de corte, su cadena de sierra está realmente afilada, pero puede ocurrir que no corte correctamente.

Por eso es necesario una distancia limitadora de profundidad (= distancia entre el limitador de profundidad y el filo de corte). Esta suele ser de 0,5-0,8 mm.



△ Una distancia limitadora de profundidad excesiva aumenta el riesgo de retorno al usar la motosierra. Debe controlar la distancia conforme a las indicaciones de la cadena de sierra y, si es necesario, afilarla con una lima.

△ Preste atención a la hora de redondear el filo delantero del limitador de profundidad. El eslabón de corte debe mantener en todo momento su forma original.



## 10. Mantenimiento

△ **¡Advertencia!** ¡Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de la red!

#### Medidas generales de mantenimiento

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

#### Cambiar el disco de amolado

- No utilice discos de amolado defectuosos o deformados.
- Use solamente discos de amolado que cumplan los datos de referencia indicados en estas instrucciones de uso.

1. Afloje los tornillos (14) y retire la cubierta protectora (17). (Fig. J)



2. Retire la cubierta (10). (Fig. K)
3. Bloquee el disco de amolado introduciendo un destornillador o mandril ( $\varnothing$  4 mm) en el orificio previsto para ello. (Fig. L)
4. Afloje la tuerca (15). (Fig. L)
5. Retire la tuerca, la brida delantera (16), el disco de amolado (9) y la brida trasera (16). (Fig. L)
6. Limpie la brida.
7. El montaje se realiza en el orden inverso.

### Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: abrasivos, cepillos de carbono, V-cinturón

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

## 11. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 12. Conexión eléctrica

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## 13. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. No tirar las pilas al cubo de la basura, al fuego o al agua. Las pilas deben eliminarse o reciclarse de forma ecológica. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!**



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

La manipulación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

#### 14. Subsanación de averías

Avería	Posible motivo	Solución
El afilador de cadena no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay corriente eléctrica</li> <li>Cable alargador averiado</li> <li>Clavija de red, motor o interruptor averiado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar la alimentación eléctrica, la toma de enchufe y el fusible</li> <li>Comprobar el cable alargador; sustituir de inmediato los cables averiados</li> <li>Encargar la comprobación o la reparación del motor o interruptor a un técnico electricista o bien sustituir por componentes originales.</li> </ul>
El afilador de cadena funciona con interrupciones	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cable alargador averiado</li> <li>Fallo interno</li> <li>Interruptor de conexión/desconexión averiado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar el cable alargador; sustituir de inmediato los cables averiados</li> <li>Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente</li> <li>Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente</li> </ul>
El disco de amolado se calienta	El disco de amolado está roto o averiado	Cambiar el disco de amolado
El motor ronca; el disco de amolado se queda inmóvil	Disco de amolado bloqueado	Quitar el objeto
Vibraciones inusuales	El disco de amolado está averiado	Cambiar el disco de amolado

## Laitteessa olevien merkkien selitys

	<p>Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!</p>
	<p>Käytä suojalaseja!</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia!</p>
	<p>Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!</p>
	<p>Suojaluokka II</p>

**Sisällysluettelo:**
**Sivu:**

1.	Johdanto.....	133
2.	Laitteen kuvaus .....	133
3.	Pakkauksesta purkaminen .....	133
4.	Määräystenmukainen käyttö .....	133
5.	Turvallisuusohjeet.....	134
6.	Tekniset tiedot .....	137
7.	Käyttöönoton valmistelu .....	137
8.	Käyttöönotto .....	137
9.	Työskentelyohjeet.....	138
10.	Huolto .....	138
11.	Varastointi.....	139
12.	Sähköliitäntä.....	139
13.	Hävittäminen ja kierrätys.....	139
14.	Mahdolliset häiriöt .....	140

## 1. Johdanto

### Valmistaja: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työssäsi uuden laitteen kanssa.

### Ohje:

Tämän laitteen valmistaja ei voimassa olevan tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, jotka syntyvät tähän laitteeseen tai sen aiheuttamina seuraavista syistä:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen noudattamatta jättäminen,
- kolmannen osapuolen, ei valtuutetun korjaajan tekemät korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus tai vaihto laitteeseen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiston toimimattomuus, kun sähköä koskevia määräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei ole noudatettu.

### Ota huomioon:

Lue ennen asennusta ja käyttöönottoa käyttöohjeen koko teksti.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tutustumista sähkötyökaluun sekä sen käyttöä määräystenmukaisissa käyttömahdollisuuksissa.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita siitä, miten työskentelet sähkötyökalullasi turvallisesti, oikein ja taloudellisesti, ja miten vältät vaarat, säästät korjauskuluissa, vähennät seisokkiaikoja ja lisäät sähkötyökalun luotettavuutta ja elinkaarta.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusmääräysten lisäksi sinun on ehdottomasti otettava huomioon myös käyttömaassa voimassa olevat määräykset sähkötyökalun käytöstä.

Säilytä käyttöohjetta muovikotelossa liialta ja kosteudelta suojattuna sähkötyökalun yhteydessä. Jokaisen sähkötyökalua käyttävän on luettava se ennen töiden aloitusta ja noudatettava siinä olevia ohjeita. Sähkötyökalulla saavat työskennellä vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sen käyttöön ja ovat perillä siihen liittyvistä vaaroista. Vaadittua vähimmäisikää on noudatettava.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien erikoismääräyksiensä ohella on otettava huomioon myös puuntyöstökoneiden käyttöä yleisesti koskevat tekniset säännöt.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1/B/D/L)

1. Kääntöpöytä täyd.
2. Tukipöytä
- 3a. Kiinnitysruuvi
- 3b. Kiinnitysruuvi
4. Ketjuvaste
5. Ohjainlevy
6. Ohjainkisko
7. Kiristysmutteri
8. Säättöruuvi (hiontasyvyyttä varten)
9. Hiomalaikka
10. Suojakansi
11. Kahva
12. Virtakytkin
13. Hiomapää
14. Ruuvit
15. Mutteri
16. Laippa
17. Suojus

## 3. Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus-/ja kuljetusvarmistimet (jos sellaiset on).
- Tarkasta, että toimitus on täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisätarvikkeissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus jos mahdollista takuuajan päättymiseen asti.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun sekä tukehtumisen vaara!**

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Ketjunteroitin on tarkoitettu sahan teräketjun teroitamiseen.

Konetta saa käyttää vain määräystenmukaiseen käyttöön. Mikään sen ylittävä käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä. Näin syntyvistä vahingoista ja loukkaantumisista vastaa käyttäjä itse, ei valmistaja. Ota huomioon, että laitteitamme ei määräystenmukaisessa käytössä ole tarkoitettu yritys-, ammattilais- tai teollisuuskäyttöön. Valmistajan takuu ja vastuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään yritystoiminnassa, käsityöläisammateissa tai teollisuudessa tai jossakin vastaavissa tehtävissä.

## 5. Turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**△ VAROITUS:** Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

#### 1) Työpaikan turvallisuus

- a) **Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

#### 2) Sähköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovittipistoketta yhdessä suoja- maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- b) **Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
- c) **Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- d) **Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.** Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.

- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyin jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Ihmisten turvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevasti sähkötyökalua käyttäessäsi.** Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.
- c) **Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä.** Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) **Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.** Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistoimulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) **Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

#### 4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita.** Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.
- e) **Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä.** Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

#### 5) Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysymisen turvallisena.

#### Turvallisuusohjeet laikkakatkaisukoneita varten

- 1) **Turvallisuusohjeet laikkakatkaisukoneita varten**
  - a. **Pysyttele itse ja pidä lähistöllä olevat ihmiset pyörivän hiomalaikan tason ulkopuolella.** Suojakupu suojaa käyttäjiä sirpaleilta ja tahattomalta kosketukselta hiomakappaleeseen.
  - b. **Käytä sähkötyökaluissasi vain vahvistettuja tai timanttikatkaisulaikkoja.** Vain se, että jokin lisävaruste voidaan kiinnittää sähkötyökaluun, ei takaa sen käytön olevan turvallista.
  - c. **Käyttötyökalun sallitun kierrosluvun on oltava vähintään niin korkea kuin sähkötyökalun määritetty korkein mahdollinen kierrosluku.** Lisävarusteet, joita pyöritetään nopeammin kuin mikä niille on sallittua, voivat murtua ja osia voi sinkoilla ympäristöön.
  - d. **Hiomakappaleita saa käyttää vain niiden suositeltuihin käyttösovelluksiin. Esimerkiksi: Älä koskaan hio katkaisulaikan sivupinnoilla.** Katkaisulaikat on tarkoitettu materiaalin irrottamiseen laikan reunalla. Voiman vaikutus sivulta voi rikkoa nämä hiomakappaleet.
  - e. **Käytä aina vahingoittumattomia kiinnityslaippoja, joiden koko ja muoto on oikea valitulle hiomalaikalle.** Sopivat laipat tukevat hiomalaikkaa ja vähentävät siten hiomalaikan murtumisen vaaraa.
  - f. **Käyttötyökalun ulkoläpimitan ja paksuuden on vastattava tämän sähkötyökalun mittatietoja.** Väärin mitoitettuja käyttötyökaluja ei voi suojata riittävästi tai niitä ei voi hallita kunnolla.
  - g. **Hiomalaikkojen ja laippojen on sovittava tarkasti sähkötyökalun hiomakaraan.** Käyttötyökalut, jotka eivät sovi tarkasti sähkötyökalun hiomakaraan, pyörivät epätasaisesti, tärisevät erittäin voimakkaasti ja voivat aiheuttaa hallinnan menetyksen.
  - h. **Älä käytä vahingoittuneita hiomalaikkoja. Tarkasta hiomalaikat, aina ennen käyttöä säröilyä ja halkeamien varalta. Jos sähkötyökalu tai hiomalaikka putoaa, tarkasta, onko se vioittunut tai käytä vioittumatonta hiomalaikkaa.** Kun olet tarkastanut hiomalaikan ja otat sen käyttöön, sinun ja muiden lähellä olevien henkilöiden on pysyttävä pyörivän hiomalaikan tason ulkopuolella. Anna laitteen käydä 1 minuutin ajan korkeimmalla mahdollisella kierrosluvulla. Vialliset hiomalaikat murtuvat yleensä tämän testi-ajan aikana.
  - i. **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta. Käytä käyttösovelluksesta riippuen koko kasvot peittävää suojanaamaria, silmäsuojaimia tai suojalaseja. Jos se on tarpeen, käytä pölynaamaria, kuulosuojaimia, suojakäsineitä tai erityistä suojainta, joka suojaa sinua pieniltä hioma- ja materiaalihiukkasilta.**

Silmäsuojaimen on suojattava sinkoilevilta hiukkasilta, joita syntyy erilaisissa käyttösovelluksissa. Pöly- tai hengityksensuojanaamarin on suodatettava käytössä syntyvä pöly pois. Jos altistut pitkään voimakkaalle melulle, voit saada kuulovaurion.

**j. Varmista, että muut henkilöt pysyvät turvallisen etäisyyden päässä työalueeltasi. Kaikkien työalueelle astuvien henkilöiden on käytettävä henkilökohtaista suojavarustusta.** Työkappaleesta murtuneet osat tai murtuneet käyttötyökalut voivat sinkoilla ympäristöön ja aiheuttaa vammoja myös suoran työalueen ulkopuolella.

**k. Pidä liitäntäjohto loitolla pyörivistä käyttötyökaluista.** Jos menetät laitteen hallinnan, liitäntäjohto voi repeytyä tai takertua ja kätesi tai raajasi voivat mennä pyörivään käytettävään työkaluun.

**l. Puhdista sähkötyökalun tuuletusaukot säännöllisesti.** Moottorin puhallin vetää pölyä koteloon ja metallipölyn kertyminen voi aiheuttaa sähkövirtaan liittyviä vaaroja.

**m. Älä käytä sähkötyökalua palavien materiaalien lähellä. Älä käytä sähkötyökalua, kun se on palavalla pinnalla, esimerkiksi puun päällä.** Kipinät voivat sytyttää nämä materiaalit.

**n. Älä käytä mitään sellaisia käyttötyökaluja, jotka vaativat nestemäistä jäähdytysainetta.** Vedden tai muiden nestemäisten jäähdytysaineiden käyttö voi aiheuttaa sähköiskun.

## 2) Takaisku ja vastaavat turvallisuusohjeet

Takaisku on äkillinen reaktio, joka syntyy pyörivän katkaisulaikan kiinni juuttumisen seurauksena. Kiinni juuttuminen johtaa pyörivän käytettävän työkalun äkilliseen pysähtymiseen. Tämän seurauksena katkaisulaikka-aggregaatti heilahtaa ylöspäin käyttäjän suuntaan.

Jos esim. katkaisulaikka on juuttunut työkappaleeseen tai tarttunut siihen kiinni, katkaisulaikan reuna, joka on uponnut työkappaleeseen, jää kiinni ja sen seurauksena katkaisulaikka murtuu tai aiheuttaa takaiskun. Tällöin katkaisulaikka voi myös murtua.

Paluuisku on seuraus sähkötyökalun väärästä tai virheellisestä käytöstä. Se voidaan estää sopivilla varoimenpiteillä seuraavassa kuvatulla tavalla.

**a. Pidä lujasti kiinni sähkötyökalusta ja aseta varalosi ja käsivartesi sellaiseen asentoon, jossa voit vastustaa takaiskuvoimia.** Käyttöhenkilö voi sopivilla varoimenpiteillä hallita paluuisku- ja reaktiovoimaa.

**b. Vältä pyörivän katkaisulaikan edessä ja takana olevia alueita.** Jos tapahtuu takaisku, katkaisulaikka-aggregaatti liikkuu ylöspäin käyttäjän suuntaan.

**c. Älä käytä ketju-, puunleikkaus- tai hammas-tettua sahanterää äläkä segmentoitua timanttilaikkaa, jossa on yli 10 mm leveät aukot.** Sellaiset käyttötyökalut aiheuttavat usein paluuiskun tai sähkötyökalun hallinnan menetyksen.

**d. Vältä katkaisulaikan juuttumista tai liian voimakasta painamista. Älä tee liian syviä leikkauksia.** Katkaisulaikan ylikuormittaminen lisää siihen kohdistuvaa rasitusta ja laikka kallistuu tai juuttuu herkemmin, jolloin takaiskun tai hiomakappaleen murtumisen vaara on suurempi.

**e. Jos katkaisulaikka juuttuu tai jos keskeytät työstön, kytke laite pois päältä ja pidä katkaisulaikka-aggregaattia aloillaan, kunnes laikka on pysähtynyt. Älä koskaan yritä vetää vielä pyörivää katkaisulaikkaa ulos leikkausurasta, koska muuten voi tapahtua takaisku.** Selvitä juuttumisen syy ja poista se.

**f. Älä kytke sähkötyökalua uudelleen päälle, jos se on vielä työkappaleessa. Anna katkaisulaikan saavuttaa täysi kierroslukunsa ennen kuin jatkat leikkaamista varovaisesti.** Muuten laikka voi juuttua, ponnahtaa pois työkappaleesta tai aiheuttaa takaiskun.

**g. Tue suuret työkappaleet vähentääksesi katkaisulaikan kiinni juuttumisesta aiheutuvaa takaiskun riskiä.** Suuret työkappaleet voivat taipua oman painonsa vuoksi. Työkappale on tuettava laikan molemmilla puolilla ja lisäksi katkaisu-uran lähellä ja reunoilta.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

**HUOMIO:** Riippuen siitä, miten sähkötyökalua käytetään, tosiasialliset arvot voivat poiketa ilmoitetuista arvoista. Ryhdy sopiviin toimenpiteisiin suojautuaksesi melulta. Tässä toimenpiteessä on tärkeää huomioida koko käyttöjakso. Se pitää sisällään ajankohdat, jolloin sähkötyökalu toimii ilman kuormaa, ja ajankohdat, jolloin se kytketään pois. Sopivia toimenpiteitä ovat muiden muassa sähkötyökalujen ja käytettävien työkalujen säännöllinen huolto ja kunnossapito, säännölliset tauot ja käyttöprosessin hyvä suunnittelu.

Ilmoitettua värinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.



## Jäännösriskit

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

## 6. Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230V~ 50Hz
Tehontarve:	220W
Tyhjäkäyntinopeus:	7500 min <sup>-1</sup>
Säätökulma:	35° - 0° - 35°
Hiomalaikan Ø (sisä):	10 mm
Hiomalaikan Ø (ulko):	100 mm
Hiomalaikan paksuus:	3,2 mm
Suojaeristys:	II
Paino:	1,8 kg

### Meluarvot

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänenpainetaso $L_{pA}$	87 dB(A)
Mittausepävarmuus $K_{pA}$	3 dB
Äänitehotaso $L_{WA}$	100 dB(A)
Mittausepävarmuus $K_{WA}$	3 dB

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovaurion.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattu standardin EN 61029 mukaan.

### Hiominen

Tärinäpäästöarvo  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Epävarmuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Varoitus!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardilla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyypistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Määritettyä tärinäpäästö arvoa voidaan käyttää myös arvonalentumisen alkuvaiheen arvioimiseen.

## Rajoita melun ja tärinän muodostuminen miniiniin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

## 7. Käyttöönnoton valmistelu

Varmista koneen moitteeton toiminta noudattamalla tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

Sinun on tehtävä vielä seuraavat:

- Kääntöpöydän asennus
- Laitteen pystyttäminen turvallisesti

### Kääntöpöydän asennus

1. Aseta kääntöpöytä (1) tukipöydän (2) päälle. (Kuva A)
2. Kierrä kiinnitysmutteri (7) kiristysruuviin. (Kuva B)

### Ketjunteroituslaitteen asennus työpenkkiin

Jotta laitteen käyttö on turvallista, se on kiinnitettävä tukevasti työpenkin tai pöydän reunaan. Käytä mahdollisuuksien mukaan kaikkia kolmea kiinnityspistettä. Huolehdi kuitenkin, että teräketjun aukko sekä pääsy kiristysmutteriin pysyvät vapaina. (Kuva C)

**Vinkki:** Suosittelemme lisäksi melua ja tärinää vähentävän kumialustan käyttöä (ei sisälly toimitukseen)

Sijoita laite paikkaan, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- luistamaton
- tärinätön
- tasainen
- puhdas ja kuiva
- ei kompastumisvaaraa
- riittävä valaistus

## 8. Käyttöönotto

### Verkkoliitäntä

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä, esim. 230 V, verkkojännitteeseen ja liitä ketjunteroituslaitte vastaavaan ja määräysten mukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.

### Vaihtovirtamoottori:

Käytä suko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V, vikavirtasuojakytkin ja 10 A hidas sulake.

Käytä liitos- tai jatkojohtoa, jonka johdinten poikkipinta-ala on vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>

#### Päälle kytkeminen

**Älä käytä laitetta, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä. Vaurioituneet kytkimet on annettava viipymättä asiakaspalvelun korjattaviksi tai vaihdettaviksi.**

Paina virtakytkin asentoon "I".

#### Pois kytkeminen

Kytke laite pois päältä painamalla virtakytkin asentoon "0".

## 9. Työskentelyohjeet

△ Varmista seuraavat seikat ennen työskentelyn aloittamista:

- Onko työpaikka järjestyksessä?
- Onko ketjunteroituslaite asennettu tukevasti työpenkkiin?
- Älä ota laitetta käyttöön ennen kuin olet lukenut tämän käyttöohjeen, ottanut huomioon kaikki ohjeet ja asentanut laitteen ohjeiden mukaisesti!

#### Työskentely ketjunteroituslaitteella

△ Suojuksen (17) tulee peittää hiomalaikka mahdollisimman pitkälle. Löysää molempia ruuveja (14) ja säädä suojusta vastaavasti. Kuva D

△ Pidä kädet aina turvallisen matkan päässä pyörivästä hiomalaikasta.

- Älä käytä vaurioituneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja.
- Aloita työskentely vasta, kun hiomalaikka on saavuttanut enimmäiskierrosluvun.
- Työstä vain sellaisia teräketjuja, jotka asettuvat paikalleen turvallisesti.

#### Työskentely ketjunteroituslaitteella

##### Sahan teräketjujen teroittaminen

Aina ennen laitteen säätämistä:

- Kytke laite pois päältä
- Odota, että hiomalaikka on pysähtynyt
- Irrota verkkopistoke

##### Leikkuuhampaan kaikkien osien hiominen

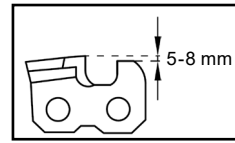
Hio leikkuuhampaiden hampaat seuraavasti:

1. Säädä hiontakulma: Löysää kiristysmutteria (7), käännä kääntöpöytä noin 30°:een ja kiristä jälleen kiristysmutteri.
- △ Leikkuuhampaat hiotaan tavallisesti 30–35 asteen kulmassa.
2. Löysää kiinnitysruuvia (3b) ja aseta teräketju ohjainkiskoon (6) ohjainlevyjen (5) väliin. (Kuva E)
3. Taita ketjuvaste (4) alas ja vedä teräketjua taaksepäin, kunnes hiottava leikkuuhampas on vasenteessa. (Kuva F)

4. Kohdista tarkkaan vetämällä hiomapää (13) leikkuuhammasta vasten. Säädä etäisyys kiinnitysruuvilla (3a) niin, että hiomalaikka koskettaa leikkuuhammasta. Säädä lisäksi hiontasyyvyys säätöruuvilla (8). (Kuva G)
5. Kiristä kiinnitysruuvi (3b) → teräketju on kiinnitetty. (Kuva H)
6. Hio varovasti leikkuuhampaan hammas.
  - △ Vältä teräketjun vaurioituminen hiomalla mahdollisimman lyhyesti ja vähän. (Kuva I)
7. Hio joka toinen hammas suorittamalla vaiheet 5 ja 6.
  - △ Merkitse ensimmäinen leikkuuhampas esim. liidulla piirretyllä viivalla. Näin varmistat, ettet hio samaa leikkuuhammasta kahteen kertaan.
8. Käännä kääntöpöytä toiselle puolelle 30°:een ja hio loput hampaat yllä kuvatulla tavalla.

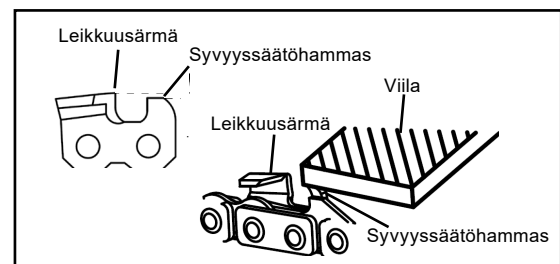
#### Syvyysäätohampaiden etäisyyden säätö

Kun leikkuuhampaan kaikki hampaat on teroitettu, teräketju on terävä, mutta se ei välttämättä leikkaa. Siksi on tarkistettava myös syvyysäätohampaiden etäisyys (syvyysäätohampaan ja leikkuusärmän välinen etäisyys). Se on yleensä 0,5–0,8 mm.



△ Liian suuri syvyysäätohampaiden etäisyys lisää takapotkun vaaraa sahattaessa. Tarkasta teräketju säännöllisesti ohjeiden mukaisesti ja viilaa tarvittaessa viilalla.

△ Muista pyöristää syvyysäätohampaan etureuna viilalla. Leikkuuhampaan alkuperäinen muoto on säilytettävä.



## 10. Huolto

△ **Varoitus!** Irrota virtapistoke aina ennen säätötoimintaa, kunnostusta ja korjausta!

#### Yleiset huoltotoimenpiteet

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.

- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

### Hiomalaikan vaihto

- Älä käytä vaurioituneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja.
  - Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja.
1. Avaa ruuvit (14) ja irrota suojus (17). (Kuva J)
  2. Irrota suojakansi (10). (Kuva K)
  3. Lukitse hiomalaikka asettamalla ruuvitaltta tai tuurna (Ø 4mm) tähän varattuun reikään. (Kuva L)
  4. Avaa mutteri (15). (Kuva L)
  5. Irrota mutteri, etummainen laippa (16) ja hiomalaikka (9) sekä takimmainen laippa (16). (Kuva L)
  6. Puhdista laippa.
  7. Asennus tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

### Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina. Kuluvat osat\*: Hioma-aineet, hiiliharjat, kiilahihnat

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

## 11. Varastointi

Säilytä laitetta ja sen lisätarvikkeita pimeässä, kuivassa ja jäätyttömässä paikassa, jonne lapsilla ei ole pääsyä. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30°C.

Säilytä sähkötyökalua sen alkuperäisessä pakkauksessa.

Peitä sähkötyökalu suojataksesi sen pölyltä ja kosteudelta.

Säilytä käyttöohje sähkötyökalun yhteydessä.

## 12. Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Asiakkaan tekemän virtaliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.**

### Tärkeitä ohjeita

Moottorin ylikuormitus sammuttaa sen automaattisesti. Moottori voidaan kytkeä jälleen päälle jäähtymisajan jälkeen (ajallisesti erilainen).

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.

Syynä siihen voi olla:

- Painalluskohdat, kun liitosjohdot viedään ikkunan tai ovenraon läpi.
- Taivutuskohdat, kun liitosjohto kiinnitetään tai ohjataan epäasianmukaisesti.
- Leikkaantumiskohdat, kun liitosjohdon yli ajetaan.
- Eristysvauriot vedettäessä johto seinäpistorasias- ta.
- Eristeen vanhenemisesta johtuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia. Tarkasta sähkön liitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että liitosjohto ei tarkastuksen aikana ole kiinni virtaverkossa.

Sähkön liitosjohtojen on vastattava asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN.

Tyypimerkintä on pakollinen liitosjohdossa.

### Vaihtovirtamoottori

- Verkkajännitteen on oltava 230 V~ .
- Jatkojohtojen, joiden pituus on alle 25 m, läpimitan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Ilmoita kyselyissä seuraavat tiedot:

- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- moottorin tyyppikilven tiedot

## 13. Hävittäminen ja kierrätys

Laite on pakkauksessa kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uudelleen käytettävissä tai se voidaan viedä kierrätykseen.

Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Vie vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy lisätietoja alan erikoisliikkeestä tai kunnanvirastosta!

### Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen!



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi.

Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

## 14. Mahdolliset häiriöt

Häiriö	Mahdollinen syy	Poistaminen
Ketjunteroituslaite ei käy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ei virransyöttöä tai virtakatkos</li> <li>Jatkojohto on viallinen</li> <li>Verkkopistoke, moottori tai kytkin viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta virransyöttö, pistorasia, sulake</li> <li>Tarkasta jatkojohto, vaihda viallinen johto viipymättä</li> <li>Tarkastuta tai korjauta moottori tai kytkin valtuutetulla sähköalan ammattilaisella tai anna vaihtaa alkuperäisiin osiin.</li> </ul>
Ketjunteroituslaite hioo katkonaisesti	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jatkojohto on viallinen</li> <li>Sisäinen virhe</li> <li>Virtakytkin viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta jatkojohto, vaihda viallinen johto viipymättä</li> <li>Ota yhteyttä asiakaspalveluun</li> <li>Ota yhteyttä asiakaspalveluun</li> </ul>
Hiomalaikka kuumenee	Hiomalaikka on tylsä tai viallinen	Vaihda hiomalaikka
Moottori hurisee, hiomalaikka pysyy paikallaan	Hiomalaikka jumissa	Poista esine
Epätavalliset äärit	Hiomalaikka on viallinen	Vaihda hiomalaikka

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

	<p>Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril!</p>
	<p>Draag gehoorbescherming!</p>
	<p>Bescherm de luchtwegen bij stofontwikkeling!</p>
	<p>Beschermingsklasse II</p>

**Inhoudsopgave:**
**Pagina:**

1.	Inleiding .....	143
2.	Apparaatbeschrijving .....	143
3.	Uitpakken.....	143
4.	Beoogd gebruik .....	143
5.	Veiligheidsvoorschriften .....	144
6.	Technische gegevens.....	147
7.	Voorbereidingen voor de ingebruikname .....	148
8.	Ingebruikname.....	148
9.	Werkinstructies.....	148
10.	Onderhoud .....	149
11.	Opslag .....	150
12.	Elektrische aansluiting .....	150
13.	Afvalverwerking en hergebruik.....	150
14.	Mogelijke storingen .....	151

## 1. Inleiding

### Fabrikant: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- Inbouw en vervanging van niet-originele inbouw
- Dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1/B/D/L)

1. Draaikop compl.
2. Oplegtafel
- 3a. Bevestigingsschroef
- 3b. Bevestigingsschroef
4. Kettingaanslag
5. Geleidingsplaten
6. Geleideblad
7. Borgmoer
8. Stelschroef (voor slijpdiepte)
9. Slijpschijf
10. Deksel
11. Handgreep
12. Aan/uit-schakelaar
13. Slijpkop
14. Bouten
15. Moer
16. Flens
17. Veiligheidsafdekking

## 3. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

### LET OP

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 4. Beoogd gebruik

De kettingslijper is geschikt voor het slijpen van zaagkettingen.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

**⚠ WAARSCHUWING: Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrisch apparaat zijn meegeleverd.**

Het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaars alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

#### 1) Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

#### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.

- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

#### 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Voorkom onbedoelde inbedrijfstelling. Controleer of het elektrische gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.



- d) **Verwijder instelgereedschap of steeksleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

#### 4) Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.

- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorzien situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

#### 5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

#### Veiligheidsvoorschriften voor doorslijpmachines

##### 1) Veiligheidsvoorschriften voor doorslijpmachines

- a. **U en de personen in uw nabijheid dienen uit het bereik van de draaiende slijpschijf te blijven.** De beschermkap is bedoeld om de operator te beschermen tegen fragmenten en onvoorzien contact met slijpelementen.
- b. **Gebruik uitsluitend gelijmde versterkte of diamanten doorslijpschijven voor uw elektrisch gereedschap.** Alleen omdat u de accessoires aan uw elektrisch gereedschap kunt bevestigen, is dit geen garantie voor een veilig gebruik.
- c. **Het toegestane toerental van het inzetstuk moet minimaal zo hoog zijn als het op het elektrisch gereedschap aangegeven maximale toerental.** Accessoires die sneller draaien dan toegestaan, kunnen afbreken en weggeslingerd worden.

- d. Slijpelementen mogen uitsluitend voor de aanbevolen toepassingen worden gebruikt. Bijvoorbeeld: Slijp nooit met het zijvlak van de doorslijpschijf.** Doorslijpschijven zijn ontworpen voor het verwijderen van materiaal met de rand van de schijf. De zijdelingse krachtingwerking die op deze slijpelementen wordt uitgeoefend, kan ervoor zorgen dat ze breken.
- e. Gebruik altijd een onbeschadigde spanflens in de juiste grootte en vorm voor de door u geselecteerde slijpschijf.** Geschikte flenzen ondersteunen de slijpschijf en verminderen zo het risico op breuk van de slijpschijf.
- f. De buitendiameter en de dikte van het inzetstuk moeten overeenkomen met de afmetingen van uw elektrisch gereedschap.** Verkeerd gedimensioneerde inzetstukken kunnen niet voldoende worden afgeschermd of gecontroleerd.
- g. Slijpschijven en flenzen moeten precies op de slijpspindel van uw elektrisch gereedschap passen.** Inzetstukken die niet precies op de slijpspindel van het elektrisch gereedschap passen, draaien ongelijkmatig, trillen zeer sterk en kunnen leiden tot controleverlies.
- h. Gebruik geen beschadigde slijpschijven. Controleer voor elk gebruik de slijpschijven op splintervorming en scheuren. Als het elektrisch gereedschap of de slijpschijf naar beneden valt, controleer dan of deze beschadigd is of gebruik een onbeschadigde slijpschijf. Als u de slijpschijf gecontroleerd en geplaatst hebt, zorg er dan voor dat uzelf en andere personen buiten het bereik van de roterende slijpschijf blijven en laat het apparaat gedurende 1 min met het maximale toerental lopen.** Beschadigde slijpschijven breken meestal in de testtijd.
- i. Draag uw persoonlijke beschermingsuitrusting. Gebruik afhankelijk van de toepassing volledige gezichtsbescherming, oogbescherming of een veiligheidsbril. Draag eventueel een stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen of een speciaal schort die kleine schurende en materiële deeltjes van u weghoudt.** De oogbescherming moet bescherming bieden tegen rondvliegende vreemde voorwerpen die in verschillende toepassingen ontstaan. Stof- of luchtwegmasker moet het tijdens het gebruik ontstane stof filteren. Als u langere tijd aan harde geluiden wordt blootgesteld, kan dit tot gehoorverlies leiden.
- j. Let op dat overige personen zich op een veilige afstand bevinden ten opzichte van uw werkomgeving. Een ieder die de werkomgeving betreedt, moet een persoonlijke beschermingsuitrusting dragen.** Fragmenten van het werkstuk of gebroken inzetstukken kunnen wegvliegen en verwondingen veroorzaken, ook buiten het directe werkbereik.

**k. Houd het netsnoer uit de buurt van draaiende inzetstukken.** Als u de controle over het apparaat verliest, kan het netsnoer worden doorgesneden of worden vastgegrepen en kan uw hand of arm vast komen te zitten in het draaiende inzetstuk.

**l. Reinig regelmatig de ventilatiesleuven van het elektrische gereedschap.** De motorventilator zuigt stof in de behuizing en een ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.

**m. Gebruik het elektrisch gereedschap niet nabij brandbare materialen. Gebruik het elektrisch gereedschap niet als het op een brandbaar oppervlak zoals hout wordt geplaatst.** Vonken zouden deze materialen kunnen ontsteken.

**n. Gebruik geen inzetstukken waarvoor vloeibaar koelmiddel is vereist.** Het gebruik van water of andere vloeibare koelmiddelen kan leiden tot een elektrische schok.

## 2) Terugslag en overeenkomstige veiligheidsvoorschriften

Terugslag is de plotselinge reactie die wordt veroorzaakt door een vastlopende of geblokkeerde draaiende doorslijpschijf. Een vastlopende of blokkerende doorslijpschijf leidt tot een abrupte stop van het roterende inzetstuk. Hierdoor wordt een ongecontroleerd doorslijppaggregaat naar boven in de richting van de gebruiker versnelt.

Als bijvoorbeeld een doorslijpschijf vastloopt of blokkeert in het werkstuk, kan de rand van de doorslijpschijf die in het werkstuk valt, vast komen te zitten, waardoor de doorslijpschijf kan afbreken of een terugslag kan veroorzaken. Hierdoor kunnen ook slijpschijven breken.

Een terugslag is het gevolg van een onjuist of verkeerd gebruik van het elektrisch gereedschap. Dit kan door geschikte voorzorgsmaatregelen, zoals hierna zijn beschreven, worden voorkomen.

**a. Houd het elektrisch gereedschap goed vast en breng uw lichaam en armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt opvangen.** Het bedieningspersoneel kan door juiste voorzorgsmaatregelen de terugslag- en reactiekrachten onder controle houden.

**b. Vermijd het bereik voor en na de roterende doorslijpschijf.** Bij een terugslag wordt het doorslijppaggregaat naar boven in de richting van de gebruiker gedreven.

**c. Gebruik geen ketting-, houtsnij- of getand zaagblad of een gesegmenteerde diamantschijf met openingen van meer dan 10 mm.** Dergelijke inzetstukken veroorzaken vaak een terugslag of verlies van controle over het elektrische gereedschap.

**d. Vermijd het blokkeren van de doorslijpschijf of een te hoge aandrukkkracht. Voer geen overmatig diepe snedes uit.** Een overbelasting van de doorslijpschijf verhoogt de spanning en de gevoeligheid voor vastlopen of blokkeren en daarmee de kans op terugslag of breuk van de slijpschijf.

**e. Als de doorslijpschijf vastloopt of als u het werk onderbreekt, schakelt u het apparaat uit en houdt u de doorslijpmachine stil tot de doorslijpschijf tot stilstand is gekomen. Probeer nooit een draaiende doorslijpschijf uit de snede te trekken, anders kan er een terugslag volgen.** Bepaal de oorzaak voor het vastklemmen en verhelp dit.

**f. Schakel het elektrisch apparaat niet weer in als deze zich nog in het werkstuk bevindt. Laat de doorslijpschijf op volle snelheid komen voordat u de snede voorzichtig verder slijpt.** Anders kan de schijf vast komen te zitten, uit het werkstuk springen of terugslag veroorzaken.

**g. Ondersteun grote werkstukken om het risico op een terugslag door een ingeklemde doorslijpschijf te verminderen.** Grote werkstukken kunnen onder het eigen gewicht doorbuigen. Het werkstuk moeten aan beide zijden van de schijf worden ondersteund, zowel in de buurt van de slijpsnede, alsook aan de zijkanten.

#### Restrisico's

**Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

## 6. Technische gegevens

Nominale spanning:	230V~ 50Hz
Stroomverbruik:	220W
Stationair toerental:	7500 min <sup>-1</sup>
Instelhoek:	35° - 0° - 35°
Slijpschijven-Ø (inwendig):	10 mm
Slijpschuiven-Ø (uitwendig):	100 mm
Dikte van de slijpschijf:	3,2 mm
Dubbelgeïsoleerd:	II
Gewicht:	1,8 kg

#### Geluidswaarden

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

Geluidsdruk niveau $L_{pA}$	87 dB(A)
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	100 dB(A)
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB

#### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 61029.

#### Slijpen

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

LET OP: Afhankelijk van de manier waarop u het elektrisch gereedschap gebruikt, kunnen de daadwerkelijke waarden afwijken van de aangegeven waarden. Tref maatregelen om uzelf tegen geluidshinder te beschermen. Bij deze werkwijze is het belangrijk om de volledige bedrijfssequentie in acht te nemen. Dit omvat ook momenten waarop het elektrisch gereedschap zonder belasting werkt en momenten waarop het wordt uitgeschakeld. Passende maatregelen omvatten onder andere het regelmatig onderhouden en instandhouden van het elektrisch gereedschap en van de inzetstukken, regelmatige pauzes evenals een goede planning van de operationele processen.

De opgegeven trillingsemisiewaarde kan in vergelijking met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

### **Beperk de geluidsproductie en trillingen tot een minimum!**

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.

## **7. Voorbereidingen voor de ingebruikname**

Om een goede werking van de machine te bereiken, volgt u de aanwijzingen in deze handleiding.

U moet het volgende doen:

- Draaikop monteren
- Apparaat veilig opstellen

### **Montage van de draaikop**

1. Zet de draaikop (1) op de oplegtafel (2). (afb. A)
2. Schroef de bevestigingsmoer (7) op de vastzet-schroef. (afb. A) B)

### **Montage van de kettingszaagslijper op een werkbank**

Het apparaat moet voor een veilig gebruik vast op een hoek van een werkbank of een tafel worden geplaatst. Gebruik hiervoor indien mogelijk alle drie de bevestigingspunten. Zorg er echter voor dat de uitsparing voor de zaagketting en de toegang tot de borgmoer vrij blijven. (afb. A) C)

**Tip:** Wij adviseren een rubberen onderlegger om het geluid en de trilling te reduceren (niet bij de levering inbegrepen)

Plaats het apparaat op een locatie op die voldoet aan de volgende vereisten:

- antislip
- trillingsvrij
- vlak
- schoon en droog
- vrij van struikelgevaar
- voldoende verlichting

## **8. Ingebruikname**

### **Netaansluiting**

Vergelijk de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven spanning, bijv. 230 V, met de netspanning en sluit de kettingslijper aan op het juiste en goed geaarde stopcontact conform de voorschriften.

### **Wisselstroommotor:**

Gebruik een geaard stopcontact, netspanning 230 V met aardlekschakelaar en zekering 10 A traag.

Gebruik een aansluit- resp. verlengsnoer met een aderdoorsnede van minimaal 1,5 mm<sup>2</sup>

### **Inschakelen**

**Gebruik geen apparaat waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten direct door ons servicecentrum worden gerepareerd of worden vervangen.**

Druk op "I" van de aan/uit-schakelaar.

### **Uitschakelen**

Voor uitschakelen van het apparaat drukt u op "0" van de aan/uit-schakelaar.

## **9. Werkinstructies**

⚠ Let op het volgende voordat u met het werk begint:

- Werkplek opgeruimd?
- Is de kettingslijper vast op een werkbank gemonteerd?
- U mag het apparaat niet in gebruik nemen voordat u deze gebruikshandleiding heeft gelezen, alle aanwijzingen in acht heeft genomen en het apparaat zoals beschreven heeft geïnstalleerd!

### **Werkzaamheden met de kettingslijper**

⚠ De slijpschijf moet zo goed mogelijk door de veiligheidsafdekking (17) zijn afgedekt. Hiertoe de beide schroeven (14) losmaken en de veiligheidsafdekking overeenkomstig instellen. Afb. D

⚠ Houd uw handen altijd op een veilige afstand van de roterende slijpschijf.

- Gebruik geen beschadigde slijpschijven of slijpschijven die vervormd zijn.
- Start de werkzaamheden pas als de slijpschijf het maximale toerental heeft bereikt.
- Er mogen uitsluitend zaagkettingen worden gebruikt die goed zijn geplaatst en geleid kunnen worden.

### **Werkzaamheden met de kettingslijper**

#### **Slijpen van zaagkettingen**

Vóór elke instelling aan het apparaat:

- Apparaat uitschakelen
- Stilstand van de slijpschijf afwachten
- Netstekker loskoppelen

### Slijpen van alle zaagschakels

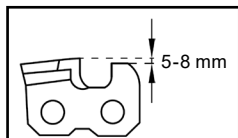
Om een snede van de zaagschakel te slijpen, gaat u als volgt te werk:

1. Zo stelt u de slijphoek in: Draai de borgmoer (7) los om de draaikop op ca. 30° te draaien en haal de borgschroef weer aan.
- ⚠ Het slijpen van de zaagschakels worden normaliter in een hoek tussen 30 en 35 graden geslepen.
2. Draai de bevestigingsschroef (3b) los en plaats de zaagketting in de geleiderail (6) tussen de geleideplaten (5). (afb. A) E)
3. Klap de kettingaanslag (4) omlaag en trek de zaagketting zo ver naar achter tot de te slijpen zaagschakel tegen de aanslag ligt. (afb. A) F)
4. Voor een exacte uitlijning trekt u de slijpkop (13) tegen de zaagschakel aan. Stel de afstand in met de bevestigingsschroef (3a) zodat de slijpschijf de zaagschakel raakt. Regel met behulp van de stelschroef (8) de slijpdiepte. (afb. A) G)
5. Haal de bevestigingsschroef (3b) aan → zaagketting is gefixeerd. (afb. A) H)
6. Slijp voorzichtig de snede van de zaagschakel.
- ⚠ Om schade aan de zaagketting te voorkomen, dient u zo kort mogelijk te slijpen en slechts zoveel materiaal als nodig is. (afb. A) I)
7. Slijp elke tweede schakel door stappen 5. en 6. uit te voeren.
- ⚠ Markeer de eerste zaagschakel, bijv. met krijtstreep. Zo voorkomt u dat u zaagschakels dubbel slijpt.
8. Draai de draaikop naar de 30° van de andere zijde en slijp de overige schakels zoals hierboven beschreven.

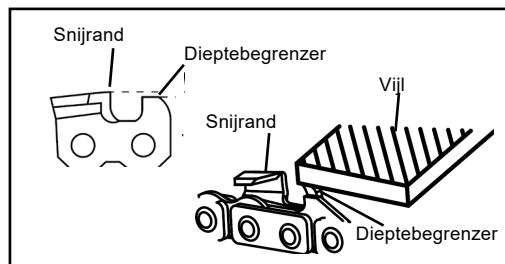
### De dieptebegrenzerafstand instellen

Als alle schakels van de zaagschakels zijn geslepen, is uw zaagketting scherp, maar het kan zijn dat ze niet zaagt.

Daarom moet er altijd een dieptebegrenzerafstand beschikbaar zijn (= afstand tussen de dieptebegrenzer en de snijrand). Doorgaans is dit 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Een te grote dieptebegrenzerafstand verhoogt het gevaar voor terugslag tijdens het zagen. Hiervoor moet u de afstand controleren volgens de specificaties van uw zaagketting en deze indien nodig vijlen met een vijl.
- ⚠ Let op dat de voorkant van de dieptebegrenzer met een vijl wordt afgerond. De oorspronkelijke vorm van de zaagschakel moet behouden blijven.



## 10. Onderhoud

⚠ **Waarschuwing!** Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

### Algemene onderhoudswerkzaamheden

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

### Slijpschijf vervangen

- Gebruik geen beschadigde slijpschijven of slijpschijven die vervormd zijn.
  - Gebruik geen slijpschijven die niet voldoen aan de aangegeven kengegevens van deze gebruikshandleiding.
1. Draai de schroefafdekkingen (14) los en verwijder de veiligheidsafdekking (17). (afb. A) J)
  2. Verwijder de afdekking (10). (afb. A) K)
  3. Om de slijpschijf te vergrendelen, steekt u een schroevendraaier of een doorn (Ø 4 mm) in het daarvoor bestemde gat. (afb. A) L)
  4. Draai de moer (15) los. (afb. A) L)
  5. Verwijder de moer, de voorste flens (16) en de slijpschijf (9) en de achterste flens (16). (afb. A) L)
  6. Reinig de flens.
  7. Het inbouwen geschiedt in omgekeerde volgorde

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: slijpmiddel, koolborstel, V-snaar

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

## 11. Opslag

Sla het apparaat en de hulpstukken op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 12. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F. Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 VAC zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 13. Afvalverwerking en hergebruik

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!

### Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend inzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist afvoeren van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

## 14. Mogelijke storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Kettingslijper loopt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen stroom of stroomuitval</li> <li>• Verlengsnoer defect</li> <li>• Netstekker, motor of schakelaar defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroomvoorziening, stopcontact, zekering controleren</li> <li>• Verlengsnoer controleren, defect snoer direct vervangen</li> <li>• Motor of schakelaar door een erkende elektricien laten controleren of repareren, resp. door originele onderdelen laten vervangen.</li> </ul>
Kettingslijper slijpt met onderbrekingen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlengsnoer defect</li> <li>• Interne fout</li> <li>• Aan/uit-schakelaar defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlengsnoer controleren, defect snoer direct vervangen</li> <li>• Neem contact op met de klantenservice</li> <li>• Neem contact op met de klantenservice</li> </ul>
Slijpschijf wordt heet	Slijpschijf is stomp of defect	Slijpschijf vervangen
Motor broemt, slijpschijf blijft staan	Slijpschijf blokkeert	Voorwerp verwijderen
Ongewone trillingen	Slijpschijf is defect	Slijpschijf vervangen

## Garantiebedingungen

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

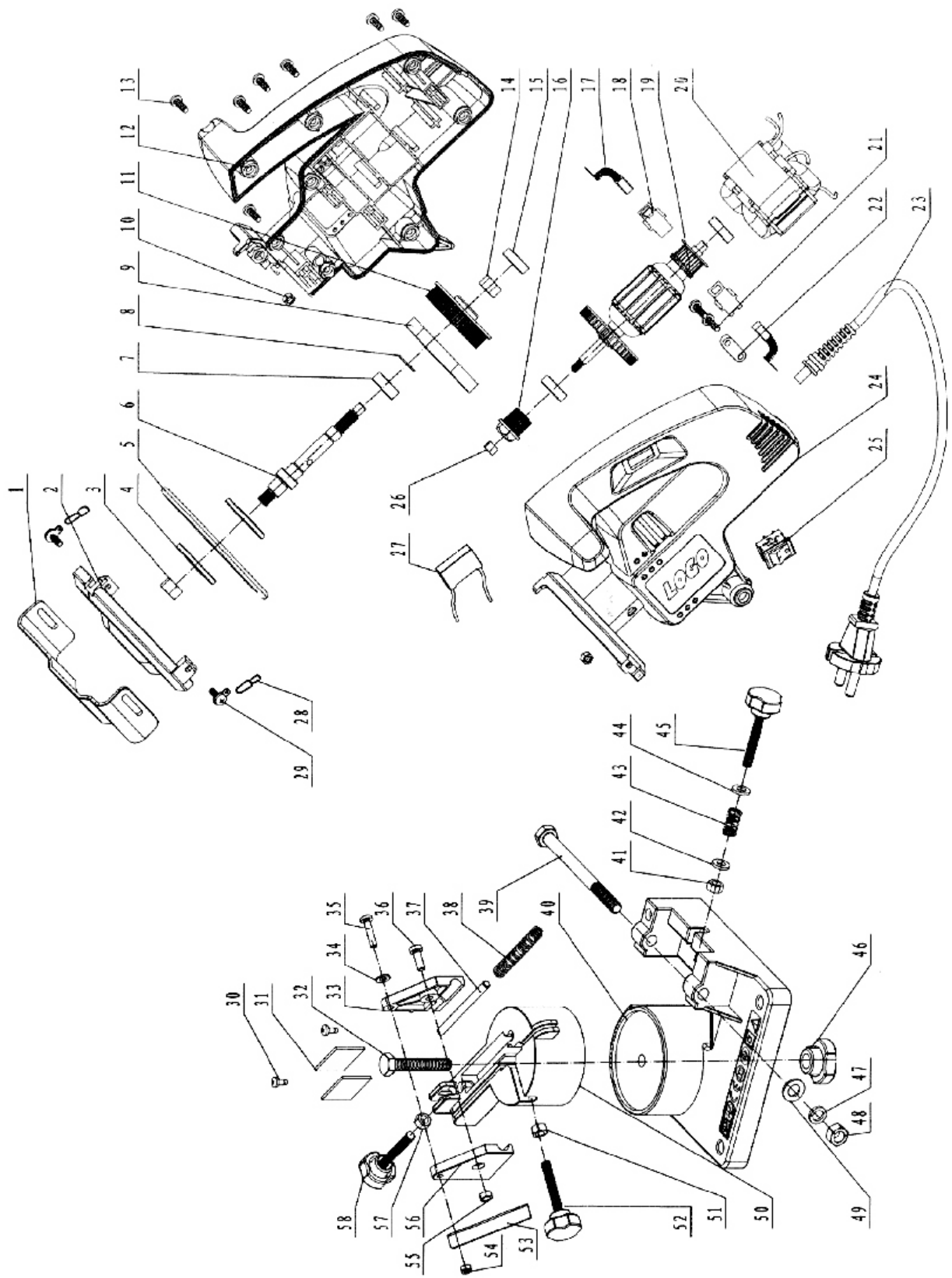
Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.





# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

### CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SÄGEKETTENSCHÄRFER - KS1200**

**SHARPENING STATION - KS1200**

**AFFÛTEUR - KS1200**

**5903602901**

Art.-Nr. / Art. no.:

2009/105/EC	2005/32/EC	1999/5/EC	89/686/EC_96/58/EC
2014/35/EU	x 2014/30/EU	97/23/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2006/28/EC	2004/22/EC	90/396/EC	<b>Annex V</b>
		x 2011/65/EU	<b>Annex VI</b> Noise: Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:			Emission. No:

#### Standard references:

**EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010; EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011;  
EN 55014-2+1997/+A1:2001/+A2:2008; EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009; EN 61000-3-3:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 10.09.2020

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Product Management

**First CE: 2016**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Georg Kohler**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Apenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksesta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kinálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně zaručené lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsu gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarırsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı

garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за таква дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

#### Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλης θεραπείας για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λείπει πρινοίου είναι αναλώσιμο είδος και εξαίρονται ρητά από καμία εγγύηση.